

Дж. Турини

ТУРДАНДОТ

Лирическая драма в 3 действиях, 5 картинах

Либретто Дж. АДАМИ и Р. СИМОНИ

Перевод В. БЫКОВА

Последний дуэт и финал оперы завершены Ф. АЛЬФАНО

Переложение для пения с фортепиано Дж. ЦУККОЛИ

G. Puccini
TURANDOT

Dramma lirico in 3 atti e 5 quadri

di G. ADAMI e R. SIMONI

Traduzione di V. BYKOV

L'ultimo duetto e il finale dell'opera sono stati completati
da F. ALFANO

Riduzione per canto e pianoforte di G. ZUCCOLI

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

Принцесса Турандот	сопрано
Император Альтоум	тенор
Тимур, свергнутый татарский царь	бас
Неизвестный принц (Калаф), его сын	тенор
Лю, молодая рабыня	сопрано
Пинг, великий министр	баритон
Понг, великий советник	тенор
Панг, великий повар	тенор
Мандарин	баритон
Персидский принц	тенор
Пу-Тин-Пао, палач	—

Императорская стража, подручные палача, дети, жрецы, мандарины, придворные, 8 мудрецов, служанки Турандот, солдаты, знаменосцы, музыканты, тени умерших, толпа.

Действие происходит в Пекине, в сказочные времена.

Первая постановка — 25 апреля 1926 года, Милан, театр La Scala.

PERSONAGGI

La Principessa Turandot	Soprano
L'Imperatore Altoum	Tenore
Timur, Re tartaro spodestato	Basso
Il Principe ignoto (Calaf), suo figlio	Tenore
Liù, giovine schiava	Soprano
Ping, grande cancelliere	Baritono
Pong, gran provveditore	Tenore
Pang, grande cuciniere	Tenore
Un Mandarino	Baritono
Il Principe di Persia	Tenore
Pu-Tin-Pao, il boia	—

Le guardie imperiali. I servi del boia. I ragazzi. I sacerdoti. I mandarini. I dignitari. Gli otto sapienti. Le ancelle di Turandot. I soldati. I portabandiere. I musici. Le ombre dei morti. La folla.
A Pekino. Al tempo delle favole.

Prima rappresentazione: Milano, Teatro la Scala, 25 Aprile, 1926

Действие первое

Atto primo

Стены большого Сиреневого Города — императорской столицы. Массивные башни полукругом опоясывают почти всю сцену. Справа между башнями видна большая галерея, полная резных деревянных фигур: чудовищ, уродов, единорогов, фениксов. Фигуры размещены на столбах, стоящих на спинах гигантских черепах.

У входа в галерею, поддерживаемый двумя арками, висит большой бронзовый гонг. На стенах торчат кольца с насаженными головами казненных. Слева, в глубине сцены, видны гигантские тройные ворота.

Когда раздвигается занавес, на сцене пламенеет закат. Пекин, виднеющийся вдаль, искрится золотом.

Площадь заполнена неподвижной живописной толпой китайцев, безмолвно внимающих словам Мандарина. Стоя на одной из башен в окружении татарской гвардии в красных и черных одеждах, он читает суровый указ.

Le mura della grande Città Violetta: la Città Imperiale. Gli spalti massicci chiudono quasi tutta la scena in semicerchio. Soltanto a destra il giro è rotto da un grande loggiato tutto scolpito e intagliato a mostri, a liocorni, a fenici, coi pilastri sorretti dal dorso di massicce tartarughe.

Ai piedi del loggiato, sostenuto da due archi, è un gong di sonorissimo bronzo.

Sugli spalti sono piantati i pali che reggono i teschi dei giustiziati. A sinistra e nel fondo, s'aprono nelle mura tre gigantesche porte. Quando si apre il velario siamo nell'ora più sfolgorante del tramonto. Pekino, che va digradando nelle lontananze, scintilla dorata.

Il piazzale è pieno di una pittoresca folla cinese, immobile, che ascolta le parole di un Mandarin. Dalla sommità dello spalto, dove gli fanno ala le guardie tartare rosse e nere, egli legge un tragico decreto.

Andante sostenuto $\text{♩} = 40$

Mosso

fff

Tempo I

ЗАНАВЕС
SIPARIO

1 Мандарин
Mandarino

sostenendo

Слушай, на-род Пе-
По-ро-ло ди Пе-

Gong chinesi (in orchestra)

- ки - на!
- ki - no!

p

Sil.
mf

Red. *

За_кон гла - сит нам:
La leg - ge è que - sta:

Gong

p

Red. *

«Ту_ран_дот су - пру - гой ста - нет то - го, кто смо_жет дать от -
«Tu - ran - dot la pu - ra spo - sa sa - rà di chi, di san - gue

mf

p

Red. *

M.
M.

- ве - ты на три за - гад - ки, что о - на за -
 re - gio, spie - ghi i tre e - nig - mi ch'el - la pro - por -

pp * *Ped.*

M.
M.

- даст. Ну, а кто о - ши - бет - ся - тот пусть
 - га Ма chi af - fron - ta il ci - men - to e vin - to

p * *Ped.*

M.
M.

зна - ет, что он ли - шит - ся го - ло - вы на
 re - sta, por - ge al - la scu - re la su - per - ba

pp * *Ped.* *

2

пла - хел»
te - sta!»

Не - счаст - ный принц Пер -
Il prin - ci - pe di

Soprani

mf *dim.*

Ax!
Ah!

Ax!
Ah!

Tenori

suono medio
mf

suono basso

Bassi

suono medio
mf

suono basso

Ax!
Ah!

Ax!
Ah!

Legni

f

2

mf

dim.

p

Ped.

*

M.
M.

- сид - ский не смог дать вер - ных от - ве - тов, и
Per - sia av - ver - sa eb - be for - tu - na: al

allarg.

M.
M.

во - т с лу - ны вос - хо - дом он бу - дет пре - дан
 sor - ger del - la lu - na, per man del bo - ia

pp Ped. * Ped. *

Мандарин уходит, и неподвижная до сих пор толпа постепенно приходит в движение.
 Il Mandarino si ritira e la folla rompe la sua immobilità con crescente tumulto

Allegro ♩ = 112

3

M.
M.

смер - ти!
 mio - ia!

s. *ff*

Смер - ти! Ум -
 Mio - ia! Si,

I. *ff*

Смер - ти! Ум -
 Mio - ia! Si,

B. *ff*

Смер - ти! Ум -
 Mio - ia! Si,

Allegro ♩ = 112

3

ff

- рет он! муо - іа!	Пусть ско - ре - е про - Noi vo - glia mo il car -	льет - ся кровь! Быст - ро! ne - fi - ce! Pre - sto,
- рет он! муо - іа!	Пусть ско - ре - е про - Noi vo - glia mo il car -	льет - ся кровь! Быст - ро! ne - fi - ce! Pre - sto,
- рет он! муо - іа!	Пусть ско - ре - е про - Noi vo - glia mo il car -	льет - ся кровь! ne - fi - ce!

Быст - ро! Смер - ти! pre - sto! Муо - іа!	Смер - ти! Пусть ум - Муо - іа! Al sup -
Быст - ро! Смер - ти! pre - sto! Муо - іа!	Смер - ти! Пусть ум - Муо - іа! Al sup -
Быст - ро! Pre - sto!	Смер - ти! Муо - іа!

- рет он! Кро - ви! Кро - ви! Быст - ро!
 - pli - zio! Муо - ia! Муо - ia! Пре - sto!

Кро - ви! Быст - ро!
 Муо - ia! Пре - sto!

Кро - ви! Быст - ро!
 Муо - ia! Пре - sto!

Кро - ви! Быст - ро!
 Муо - ia! Пре - sto!

Быст - ро! Па - лач у - снул, пой - дем е - го бу -
 Пре - sto! Se non ar - ра - ги, noi ti sve - glie -

Быст - ро! Па - лач у - снул, пой - дем е - го бу -
 Пре - sto! Se non ar - ра - ги, noi ti sve - glie -

Быст - ро! Па - лач у - снул, пой - дем е - го бу -
 Пре - sto! Se non ar - ра - ги, noi ti sve - glie -

- дить! Пу- Тин- Пао! Пу- Тин- Пао! Пу- Тин- Пао! Пу- Тин- Пао! Во дво -
- гет! Ру- Тин- Рао! Ру- Тин- Рао! Ру- Тин- Рао! Ру- Тин- Рао! Ал - ла

- дить! Пу- Тин- Пао! Пу- Тин- Пао! Пу- Тин- Пао! Пу- Тин- Пао! Во дво -
- гет! Ру- Тин- Рао! Ру- Тин- Рао! Ру- Тин- Рао! Ру- Тин- Рао! Ал - ла

Толпа бросается к императорскому дворцу.
La folla si slancia verso la reggia.

- рец! Во дво - рец! Пусть ум - рег он!
- гет! Во дво - рец! Пусть ум - рег он!

- рец! Во дво - рец! Пусть ум - рег он!
- гет! Во дво - рец! Пусть ум - рег он!

Стража отгесняет толпу. В столкновении многие падают. Беспорядочные крики испуганных людей. Вопли. Протесты. Мольбы о пощаде.

La guardia respinge la folla. Nell'urto molti cadono. Confuso vociare di gente impaurita. Urla. Proteste. Invocazioni.

4 Largo sostenuto $\text{♩} = 58$

S. I

S. II

T.

B.

O, мер-
Oh, сгу-

O, мер-
Oh, сгу-

O, мер-
Oh, сгу-

Стража
Guardie

На _ зад, со _ ба _ ки!
In _ die - tro, са - ni!

На _ зад, со _ ба _ ки!
In _ die _ tro, са - ni!

4 Largo sostenuto $\text{♩} = 58$

ff

ff

Cor.

Ped.

*

Ped.

*

- зав - цы! О - ста - но - ви - тесь!
 - de - li! Pel cie - lo, fer - mi!

- зав - цы! Не смей - те бить - нас!
 - de - li! О та - dre ти - а!

- зав - цы! О - ста - но - ви - тесь!
 - de - li! Pel cie - lo, ter - mi!

О - ста - но - ви - тесь!
 Pel cie - lo, fer - mi!

На - зад, со - ба - ки!
 In - die - tro, са - ни!

Cог.

8

Ped. * Ped. *

Ax! Мо_и де_ти!
 Ahi! I miei bim - bi!

Мер_зав_цы. не бей_те нас!
 Cru_de - li! O ma_dre mia!

Мер_зав_цы! Ра_ди не_ба, стой_те!
 Cru_de - li! Per il cie_lo, fer_mi!

Стой_те!
 Fer - mi!

Стой_те!
 Fer - mi!

На_зад, со -
 In - die - tro,

Cor.

8

Red. * Red. *

affrett.

rall.

Лю (в отчаянье)

Lù (disperatamente)

Ах, у_пал_гос_по_дин_мой!

Il mio vecchio è ca_du - to!

Не бей_те нас!
Oh ma_dre mia!За что вы нас
Non fa_te - ci

Мер_зав - цы!
Cru_de - li!Что за зве_ри!
Sia_te uma_ni!

Мер_зав_цы!
Cru_de - li!Что за зве_ри!
Sia_te uma_ni!

О_ста_но_ви_тесь,
Pel cie_lo, fer_mi!мер_зав_цы!
Cru_de - li!

- ба_ки!
са_ни!На_зад, со_ба_ки!
In_die_tro, ca_ni!

affrett.

rall.

a tempo
(с мольбой обводя взглядом толпу)
(girando intorno lo sguardo e supplicando)

Лю
Liù

По - мо - ги - те! По - мо - ги - те под - ня - ты е - го!
Chi m'a - iu - ta, chi m'a - iu - ta a sor - reg - ger - lo,
сье - те?!
ма - ле!

S. I

a tempo

p *p*

mf *p*

mf *Red.*

Лю
Liù

Ах, у - пал гос - по - дин мой... Мо - лю, мо -
il mio ves - chio è sa - du - to... Pie - tà pie -

rall.

dim.

p

*

Лю
Liù

лю!..
tal!..

Принц (подбегает, узнает своего отца)
Il Principe (accorre, riconosce il padre suo)

Стража
Guardie

Бо - же, о - тец мой!
Pa - dre! Mio pa - dre!

Legni

p

mf *espr.*

p

Red.

Co - In -

Пр.
Рг.

О - тец мой, сно - ва мы вме - сте! О, взгля - ни!
O pa - dre, si, ti ri - tro - vo! Guar - da - mi!

Толпа
L. a. folla

s.
Мер - зав - цы!
Cru - de - li!
- ба - ки!
- die - tro!

Лю
Лиü *Red.* *

Гос - по - дин мой!
Mio si - gno - re!

Пр.
Рг.

Ты не ви - дишь? Бед - ный, сле -
Non è so - gno!.. Pa - dre! А -

s.
За что вы нас бье - те, за что?! За что?!
Per chè ci bat - te - te? Ahi - mè! Pie - tà!

A.
За что вы нас бье - те, за что?! За что?!
Per chè ci bat - te - te? Ahi - mè! Pie - tà!

Red. *

poco affrett. rall.

Пр.
Пр.

— пой ста_рик, слы_шишь? Я сын т_вой!
— scol — ta — mi! Pa — dre! Son i — o!..

Пр.
Пр.

a tempo

Бла — го — сло — вить го — тов...
Е be — ne — det — to sia...

mf

sed.

Пр.
Пр.

бла — го — сло — вить го — тов судь_бу
Е be — ne — det — to sia il do — lor

Пр.
Пр.

rall.

за ра_дость встре_чи, что нам бог по_слал в из_...
per que — sta gio — ia che ci do — na un Dio pie —

p

Толпа волнуется и глухо ропщет — стражники оттесняют народ в сторону.

La folla si agita mormorando a bassa voce — le guardie reprimono e spingono indietro e in disparte il popolo.

6

(в страхе)
(con terrore)

Пр.
Pr.

- гнать - е!
- to - so!

Ти - ше!
Та - ци!

Тимур
Timur

Сын мой ми - лый, ты!
O mio fi - glio! Tu!

Жив?
Vi - vo?!

6

pp dolce

pp
Red.

pp
Red.

Red.

Пр.
Pr.

Нас по-всюду ищет тот, кто от - нял твою ко - ро - ну! Нет при -
Chi usur - po la tua co - ro - na me cer - ca e te per - se - gue! Non c'è a -

Red.

Red.

Red.

p

Пр.
Pr.

- ю - та для нас на це - лом све - те!
- si - lo per noi, pa - dre, nel mon - do!

Тим.
Tim.

Сын мой
T'ho cer -

Red.

*

poco affrett.

rall.

Тим.
Тим.

ми - лый, те - бя я дав - но счи - тал по -
- са - то, mio fi - glio, e t'ho cre - du - to

pp

Принц

Il Principe

[a tempo]

Не плачь, про - шу я...
T'ho pian - to, pa - dre...

p *f*

Тим.
Тим.

- гиб - шим.
mor - to!

p *f* *rall.*

Пр.
Пр.

Дай мне об - нять те - бя, о - тец мой!
e ba - cio que - ste ma - ni san - te!

Тим.
Тим.

О сын, вновь о - бре -
О fi - glio ri - tro -

a tempo

Тим.
Tim.

- тен_ный!
- va - to!

Толпа
La folla

S. *f* Ско_ро каз - ни на - ча - ло!
Es_co i ser - vi del bo - ia!
Смер - ти!
Муо - ia!

T. *f* Ско_ро каз - ни на - ча - ло!
Es_co i ser - vi del bo - ia!
Смер - ти!
Муо - ia!

a tempo

Тим.
Tim.

Я
Per -

S. Смер - ти!
Муо - ia!
Кро - ви!
Муо - ia!
Кро - ви!
Муо - ia!

T. Смер - ти!
Муо - ia!
Кро - ви!
Муо - ia!
Кро - ви!
Муо - ia!

B. Кро - ви!
Муо - ia!
Кро - ви!
Муо - ia!

12 подручных палача попарно выходят на сцену, держась на некотором расстоянии друг от друга.

12 servi del boia escono a due a due — a distanza le coppie.

7 Andante mosso $\text{♩} = 76$

Тим.
Tim.

про - иг - рал - сра - жень - е - ста - рый царь без от - чиз - ны и
 - du - ta la bat - ta - glia, vec - chio Re sen - za re - gno e fug -

T-ro funebre, Cassa (in orchestra)

pp piano ma sensibile

Тим.
Tim.

тро - на... Вдруг у - слы - шал я
 - gen - te, и - па во - се sen -

Тим.
Tim.

го - лос Лю пе - чаль - ный: «С Ва - ми
 - tii che mi di - ce - va: «Vien - con

pp

Тим.
Tim.

я пойду в изгнание, господин». Ера Лиù!

me, sa-ro tua gui-da...» E-ra Liù!

pp

Принц
Il Principe

Тим.
Tim.

Лю, ты святая!
Sia be-ned-et-ta!

И ча-сто па-дал без
Ed io sa-de-va af

p

Тим.
Tim.

сил я и, сле-зы у-ти-ра-я, по-да-
-fran-to, e m'a-sciu-ga-va il pian-to, men-di-

pp

rosso rall.

Принц
Il Principe

rit.

Лю, кто
Liù... chi

Тим.
Tim.

-янь - е про - сил!
-са - ва пер - ме!

rosso rall.

p *rit.* *espr.*

8 *a tempo* ♩ = 69
(смиренно)
(umilmente)

Лю
Liù

Ты не помнишь... Я рабыня, господин мой...
Nul-la so-po... и на schia-va, mio si-gno-re...

Пр.
Pr.

ты?
sei?

(за сценой)
(interno)

Толпа
La folla

Саблюго-
Gi-ra la

a tempo ♩ = 69

pp **8**

Пр.
Pr.

Но за - чем ты по -
E per ch  tan - ta an -

- чи - те!
co - te! (за сценой)
(*interno*) з

Ка - мень кру - ти - те!
Gi - ra la co - te!

p

Пр.
Pr.

- шла с от - цом в из - гнанъ - е?
- go - scia hai di - vi - so?

(одна группа, входя)
(*un gruppo, entrando*) з

Саб - лю то -
Gi - ra la

p

Входит другая группа подручных палача, перед которыми несут огромный точильный камень и большую кривую саблю.
 Entra un gruppo di servi del boia preceduto dai portatori della cote per arrotare la grande scimitarra del boia.

Лю
 Liù

Вспом_ни день... ты тог - да мне
 Per. chè un_di... nel - la reg - gia,
 (другая группа, входя)
 (un gruppo, entrando) з
 Ка_мень кру _ти - те!
 Gi_ra la co - te!
 - чи - те!
 co - te!

Лю
 Liù

у - лыб - нул ся.
 mi hai sor - ri so.
 144

gall. *pp* **9** Allegro $\text{♩} = 132$

p *pp* *p* *ppp*

10

Саб - лю!
Ги - га!

Саб - лю!
Ги - га!

Саб - лю!
Ги - га!

Саб - лю!
Ги - га!

Саб - лю!
Ги - га!

Саб - лю!
Ги - га!

10

Подручные палача

I servi del boia

12 Bassi (яростно)
(selvaggio)

Саб - ли пусть кли - нок за - сви - шет, пусть за -
Un - gi, ar - ro - ta, che la - la - ma guiz - zi,

Tr-be e Tr-ni con sord.*
stacc.

pp

* На сцене, скрытые разорванным занавесом.

Sulla scena, coperti da uno spezzato di velo.

- бле - шет а - лой кро - вью!
spriz - zi fuo - co e san - gue!

Всем ра - бо - ты хва - тит вдо - воль, хва - тит
И ла - во - го маі поп lan - gue, маі поп

вдо - воль
lan - gue

p Хва - тит вдо - воль!
Маі поп lan - gue

p Хва - тит вдо - воль!
Маі поп lan - gue

p Хва - тит вдо - воль!
Маі поп lan - gue

p

там, где пра - вит, там, где
do - ve ге - гна, do - ve

p

пра - вит Ту - ран - дот!
ге - гна Ту - ган - dot!

mf Там, где пра - вит Ту - ран -
do - ve ге - гна Ту - ган -

mf Там, где пра - вит Ту - ран -
do - ve ге - гна Ту - ган -

mf Там, где пра - вит Ту - ран -
do - ve ге - гна Ту - ган -

p

Жар - кой кро - вью саб - лю смо - чим!
 Un - gi! Ar - ro - ta! Fuo - co e san - gue!

- dot!
 - dot!

- dot!
 - dot!

- dot!
 - dot!

Саб - лю смо - чим!
 Fuo - co e san - gue!

Саб - лю смо - чим!
 Fuo - co e san - gue!

sostenuto

f Кто влюб - лен - пу - ской под -
 Dol сі а - тан - ti, а - ван - ti, а -

Gong chinesi (in orchestra)

sostenuto

11

♩ = 104

S. - хо - дит!
T. - van - ti!

f Да, кто влюб - лен - пу -
O dol - ci a - мап - ti, a -

B. *f* Да, кто влюб - лен - пу -
dol - ci a - мап - ti, a -

V-ni II, V-c.

11 ♩ = 104

ff selvaggio *marcato*

tornando a tempo (Mosso)

S. I. Пусть под -
Dol - ci a -

S. II.

T. - ской под - хо - дит!
- van - ti, a - van - ti!

B. - ской под - хо - дит!
- van - ti, a - van - ti!

tornando a tempo (Mosso)

Fag.

Подручные палача
I servi del boia

Мы не - сем но - жи и крю - чья.
Co - gli un - ci - ni e coi coi - tel - li.

- хо - дит!
- тап - ти!

Ско - рей под - хо - дит!
А - ван - ти, а - ван - ти!

sostenuto

Т.
Мы всег - да го - то - вы рас - пи -
Noi siam pron - ti a ri - sa - mar - pi - le

В.
Мы всег - да го - то - вы рас - пи -
Noi siam pron - ti a ri - sa - mar - pi - le

V-le, V-c.

sostenuto

ff

tornando

a tempo

- сать вам спи ны!
 vo stre pel li!

- сать вам спи ны!
 vo stre pel li!

tornando

a tempo

(Mosso)

Подручные палача

I servi del boia

Мы го - то - вы шу - ры
 Sia - mo prop - ti a ri - sa

Влюб - лен - ный пусть под - хо - дит!
 S. I. A - van - ti, dol - ci a - man - ti!

Кто влюб - лен - пу - ской под - хо - дит!
 S. II. Dol - ci a - man - ti, a - van - ti, a - van - ti!

Кто влюб - лен - пу - ской под - хо - дит!
 T. Dol - ci a - man - ti, a - van - ti, a - van - ti!

Кто влюб - лен - пу - ской под - хо - дит!
 B. Dol - ci a - man - ti, a - van - ti, a - van - ti!

Tr-ne I

(Mosso)

2572

12 Sostenuto $\text{♩} = 116$

драть!
S. - mar!

f

Кто хоть раз в тот
f Chi quel gong per -

Кто хоть раз в тот
Chi quel gong per -

Кто хоть раз в тот
Chi quel gong per -

Gong chinesi (in orchestra)

12 Sostenuto $\text{♩} = 116$

f

f

f

Tempo I $\text{♩} = 132$

p

гонг про бьет тот у ви - дит, как вой -
p suo - te - га ар - ра - ги - ге ла ве -

гонг про бьет тот у ви - дит, как вой -
p suo - te - га ар - ра - ги - ге ла ве -

гонг про бьет тот у ви - дит, как вой -
- suo - te - га ар - ра - ги - ге ла ве -

Legni

Tempo I $\text{♩} = 132$

p

p

p

Подручные палача
I servi del boia

Тот у - ви - дит, как вой - дет блед - но -
Ар - ра - ги - ге ла ве - дрà bian - са al

- дет
- дрà!

- дет
- дрà!

- дет, тот у - ви - дит, как вой - дет блед - но -
- дрà! Ар - ра - ги - ге ла ве - дрà, bian - са al

Tr-be e Tr-ni con sord. (sulla scena)

mf

- ли - ка, слов - но при - зрак,
ра - ги del - ла gia - da.

B.

- ли - ка, слов - но при - зрак,
ра - ги del - ла gia - da.

v

v

хо - лод - на, как э - та саб - ля,
 fred - da со - те quel - la спра - да

S.
 хо - лод - на, как э - та саб - ля,
 fred - da со - те quel - la спра - да

T.
 хо - лод - на, как э - та саб - ля,
 fred - da со - те quel - la спра - да

B.
 хо - лод - на, как э - та саб - ля,
 fred - da со - те quel - la спра - да

де - ва смер - ти - Ту - ран - дот!
 è la bel - la Tu - ran - dot!

де - ва
 è la

де - ва
 è la

де - ва смер - ти - Ту - ран - дот!
 è la bel - la Tu - ran - dot!

смер - ти - Ту - ран - дот! Пусть влюб - лен - ный
 bel - la Tu - ran - dot! Do - si a - тап - ti,

смер - ти - Ту - ран - дот!
 bel - la Tu - ran - dot!

Подручные палача
 I servi del boia

Впе - ред вы - хо - дит!
 A - van - ti, a - van - ti!

S.
 впе - ред вы - хо - дит!
T.
 а - ван - ti, а - ван - ti!

13 Sostenuto

Гон - га звук па - ла - чу ра - ду - ет
 Quan - do ran - go - la il gong gon - go la il

Гон - га звук па - ла - чу ра - ду - ет
 Quan - do ran - go - la il gong gon - go la il

Gong chinesi (in orchestra)

13 Sostenuto

Подручные палача
I servi del boia

♩ = 104

Гон - га звук па - ла - чу
 Quan - do ran - go - la il gong

S. > > > На -
 Va

серд - це!
 бо - яя!

T. > > > Сча - стья не бу - дет, ес - ли
 Va - по è l'a - то - ге se - ли
 поп

B. I > > > Сча - стья не бу - дет, ес - ли
 Va - по è l'a - то - ге se - ли
 поп

B. II > > > Сча - стья не бу - дет, ес - ли
 Va - по è l'a - то - ге se - ли
 поп

Tr-be e Tr-ni senza sord.*

♩ = 104

ff selvaggio

На подмостках.
Sul palco.

tornando a tempo

ра - ду - ет серд - це!
 gon - go - la il bo - ia!

S. I
 - прас - на лю - бовь!
 по ё л'а - тор:

S. II
 - прас - на лю - бовь!
 по ё л'а - тор:

T
 нет у - да - чи!
 с'è - for - tu - па:

V. I
 нет у - да - чи!
 с'è - for - tu - па:

V. II
 нет у - да - чи!
 с'è - for - tu - па:

tornando

a tempo

то чим! А смерть од на лишь!
- го та! la mor - te è u - na!

- га док бу дет три, а смерть од на лишь!
- nig mi so по tre, la mor - te è u - na!

А смерть од на! То чи те саб лю!
la mor - te è u - na! Un gi, ar - го та!

Ка мень кру тят, саб лю то чат!
gi - га, gi - га, un - gi, ar - го та!

sostenuto

Гон - га звук па - ла - чу
 Quan - do ran - go - la il gong

За - га - док бу - дет три, смерть
 Gli e - nig - mi sc - po tre, la

За - га - док бу - дет три и
 Gli e - nig - mi so - po tre, la

За - га - док бу - дет три и
 Gli e - nig - mi so - po tre, la

За - га - док бу - дет три и
 Gli e - nig - mi so - po tre, la

За - га - док бу - дет три и
 Gli e - nig - mi so - po tre, la

f *sostenuto*

2572

tornando ----- a tempo

ра - ду - ет серд - це!
gon - go - la il bo - ia!

толь - ко од - на!
mor - te è u - na!

толь - ко од - на!
mor - te è u - na!

толь - ко од - на!
mor - te è u - na!

толь - ко од - на!
mor - te è u - na!

толь - ко од - на!
mor - te è u - na!

толь - ко од - на!
mor - te è u - na!

толь - ко од - на!
mor - te è u - na!

толь - ко од - на!
mor - te è u - na!

толь - ко од - на!
mor - te è u - na!

толь - ко од - на!
mor - te è u - na!

толь - ко од - на!
mor - te è u - na!

толь - ко од - на!
mor - te è u - na!

толь - ко од - на!
mor - te è u - na!

tornando ----- a tempo

толь - ко од - на!
mor - te è u - na!

sempre **ff**

Кто влюб — лен — пу — ской ско — рей под — хо — дит!
Dol — ci a — man — ti, dol — ci a — man — ti, a — van — ti!

— га — док бу — дет три, а смерть од — на лишь!
— nig — mi so — no tre, la mor — te è u — na!

— га — док бу — дет три, а смерть од — на лишь!
— nig — mi so — no tre, la mor — te è u — na!

Пусть за — бле — щет саб — ля а — лой кро — вью!
Che la la — ma guiz — zi, spriz — zi san — gue!

2572

14 Sostenuto

Саб - ли
Un - gi. ar.

Кто хоть раз в тот гонг про - бьет?
Chi quel gong per suo - te - gá?

Кто хоть раз в тот гонг про - бьет?
Chi quel gong per suo - te - gá?

Кто хоть раз в тот гонг про - бьет?
Chi quel gong per suo - te - gá?

Саб - ли
Un - gi. ar.

Саб - ли
Un - gi. ar.

Gong chinesi (in orchestra)

Tr-be, Tr-ni (sulla scena)

f

p

14 Sostenuto

f

p cresc.

p

пусть кли - нок за - сви - щет, пусть за - бле - щет а - лой
 - го - та, che la la - та guiz - zi, spriz - zi fuo - со e

S. I
 Саб - ля свер -
 Un - gi, аг -

S. II
 Саб - ля свер -
 Un - gi, аг -

S. III
 Саб - ля свер -
 Un - gi, аг -

Т. I
 Саб - ля свер -
 Un - gi, аг -

Т. II
 Саб - ля свер -
 Un - gi, аг -

Т. III
 Саб - ля свер -
 Un - gi, аг -

В.
 пусть кли - нок за - сви - щет, пусть за - бле - щет а - лой
 - го - та, che la la - та guiz - zi, spriz - zi fuo - со e

кро - вью, пусть за - бле - щет а - лой кро - вью!
 san - gue, un - gi, ar - go - ta, un - gi, ar - go - ta!

- ка - ет! - го - та,	Бле - щет san - gue!		кро - вью! San - gue!
- ка - ет! - го - та,	Бле - щет san - gue!		кро - вью! San - gue!
- ка - ет! - го - та,	Бле - щет san - gue!		кро - вью! San - gue!
- ка - ет! - го - та,	Бле - щет san - gue!		кро - вью! San - gue!
- ка - ет! - го - та,	Бле - щет san - gue!		кро - вью! San - gue!
- ка - ет! - го - та,	Бле - щет san - gue!		кро - вью! San - gue!
- ка - ет! - го - та,	Бле - щет san - gue!		кро - вью! San - gue!

кро - вью, пусть за - бле - щет а - лой кро - вью!
 san - gue, un - gi, ar - go - ta, un - gi, ar - go - ta!

cresc.

Всем ра - бо - ты хва - тит вдо - воль
И la - vo - го mai non lan - gue

Пусть за - бле - щет
Un - gi, ar - go - ta!

Пусть за - бле - щет
Un - gi, ar - go - ta!

Пусть за - бле - щет
Un - gi, ar - go - ta!

Пусть за - бле - щет
Un - gi, ar - go - ta!

Пусть за - бле - щет
Un - gi, ar - go - ta!

Пусть за - бле - щет
Un - gi, ar - go - ta!

Пусть за - бле - щет
Un - gi, ar - go - ta!

Пусть за - бле - щет
Un - gi, ar - go - ta!

Всем ра - бо - ты хва - тит вдо - воль
И la - vo - го mai non lan - gue

кро - вью!
San - gue!

кро - вью!
San - gue!

кро - вью!
San - gue!

кро - вью!
San - gue!

кро - вью!
San - gue!

кро - вью!
San - gue!

кро - вью!
San - gue!

кро - вью!
San - gue!

cresc. sempre

там, где пра - вит Ту - ран - дот! Там, где пра - вит Ту - ран -
do - ve re - gna Tu - ran - dot! Do - ve re - gna Tu - ran -

cresc. sempre

там, где пра - вит Ту - ран - дот! Там, где пра - вит Ту - ран -
Do - ve re - gna Tu - ran - dot! Do - ve re - gna Tu - ran -

cresc. sempre

- дот! Всем ра - бо - ты хва - тит вдо - воль там, где пра - вит Ту - ран -
 - dót! Il la - vo - ro mai non lan - gue do - ve re - gna Tu - ran -

- дот! Всем ра - бо - ты хва - тит вдо - воль там, где пра - вит Ту - ран -
 - dót! Il la - vo - ro mai non lan - gue do - ve re - gna Tu - ran -

- дот! Всем ра - бо - ты хва - тит вдо - воль там, где пра - вит Ту - ран -
 - dót! Il la - vo - ro mai non lan - gue do - ve re - gna Tu - ran -

- дот! Всем ра - бо - ты хва - тит вдо - воль там, где пра - вит Ту - ран -
 - dót! Il la - vo - ro mai non lan - gue do - ve re - gna Tu - ran -

- бо - ты хва - тит в до - воль там, где
 - vo - го mai non lan - gue do - ve

хва - тит в до - воль там, где
 mai non lan - gue do - ve

хва - тит в до - воль там, где
 mai non lan - gue do - ve

- бо - ты хва тит в до - воль там, где
 - vo - го mai non lan - gue do - ve

2572

пра - вит, там, где пра - вит Ту - ран -
 ге - гна. do - ve ге - гна Tu - гап -

пра - вит, там, где пра - вит Ту - ран -
 ге - гна. do - ve ге - гна Tu - гап -

пра - вит, там, где пра - вит Ту - ран -
 ге - гна. do - ve ге - гна Tu - гап -

пра - вит, там, где пра - вит Ту - ран -
 ге - гна do - ve ге - гна Tu - гап -

пра - вит, там, где пра - вит Ту - ран -
 ге - гна do - ve ге - гна Tu - гап -

- дот! Смер_ти! Смер_ти! Смер_ти!
 - dot! Mor_ te! Mor_ te! Mor_ te!

(зло смеясь)
 (sghignazzando)

- дот! Ха, ха! Ха, ха! Ха, ха!
 - dot! Ah, ah! Ah, ah! Ah, ah!

- дот! Ха, ха! Ха, ха! Ха, ха!
 - dot! Ah, ah! Ah, ah! Ah, ah!

- дот! Ха, ха! Ха, ха! Ха, ха!
 - dot! Ah, ah! Ah, ah! Ah, ah!

ff

ff

16

Смер - ти! Там, где пра - вит Ту - ран -
 Мор - те! Do - ve ге - гна Ту - ган -

Ха, ха! Там, где пра - вит Ту - ран -
 Ah, ah! Do - ve ге - гна Ту - ган -

Ха, ха! Там, где пра - вит Ту - ран -
 Ah, ah! Do - ve ге - гна Ту - ган -

Ха, ха! Там, где пра - вит Ту - ран -
 Ah, ah! Do - ve ге - гна Ту - ган -

Tr-be, Tr-ni (sulla scena)

16

- дот, там, где пра - вит Ту - ран - дот, там, где пра - вит Ту - ран -
 - dot, do - ve re - gna Tu - ran - dot, do - ve re - gna Tu - ran -

- дот, там, где пра - вит Ту - ран - дот, там, где пра - вит Ту - ран -
 - dot, do - ve re - gna Tu - ran - dot, do - ve re - gna Tu - ran -

- дот, там, где пра - вит Ту - ран - дот, там, где пра - вит Ту - ран -
 - dot, do - ve re - gna Tu - ran - dot, do - ve re - gna Tu - ran -

- дот, там, где пра - вит Ту - ран - дот, там, где пра - вит Ту - ран -
 - dot, do - ve re - gna Tu - ran - dot, do - ve re - gna Tu - ran -

Ped. * Ped. *

- дот, там, где пра - вит Ту - ран - дот!
 - dot, do - ve re - gna Tu - ran - dot!

- дот, там, где пра - вит Ту - ран - дот!
 - dot, do - ve re - gna Tu - ran - dot!

- дот, там, где пра - вит Ту - ран - дот!
 - dot, do - ve re - gna Tu - ran - dot!

- дот, там, где пра - вит Ту - ран - дот!
 - dot, do - ve re - gna Tu - ran - dot!

Piano accompaniment for the vocal lines above, featuring chords and melodic lines in both hands.

fff

Xa!
Ah!

fff

Xa!
Ah!

fff

Xa!
Ah!

fff

Xa!
Ah!

fff

В то время как подручные палача уходят, чтобы отнести палачу заточенную саблю, толпа вопросительно смотрит на постепенно темнеющее небо.

Mentre i servi si allontanano per recare al carnefice la spada affilata, la folla scruta il cielo che a poco a poco si è oscurato.

fff tutta forza

Andante molto sostenuto $\text{♩} = 56$

17

f p *sempre movimento di sestina*

6 *6*

Ped.

S. *p* *3* *3*

Толпа La follia

О лу - на, что ты
Per - ché tar - da la

мед - лишь?
lu - па?

Ты по - ка -
Mos - tra - ti in

3 *3*

Блед - но - ли - ка - я!
Fac - cia pal - li - da!

p

- жись нам!
 - cie lo!
 Вы - глянь!
 Spun - ta!
 мерт - вых!
 moz - za!
 Вы - стро!
 Pre - sto!
 Вый - ди!
 Vie - ni!
 По - дру - га
 O - te - sta
 О мрач - на - я!
 О squal - li - da!

S. I
Вы - глянь!
Spun - ta!

S. II

T.
Вый - ди!
Виє - пі!

B.

О при - зрак
О те - ста

Ты по - ка - жись нам!
Mos - tra - ti in cie - lo!

S. I
блед - ный!
moz - za!

S. II
Бес - кров - ный!
O e - san - gue!

B.
O, по - я -
O e - san - gue, o

S
He - ма, без -
O ta - ci -

T.
He - ма, без -
O ta - ci -

B.
- вись, лу - на!
squal - li - da!

S. I

S. II

T.

- мо́лв - на!

- ту́р - па!

Picc., V-ni

Я - вись, лю - бов - ни - ца

О а - мап - те smun - ta dei

Я - вись, лю - бов - ни - ца

О а - мап - те smun - ta dei

P *sensibile*

мерт - вых!
пог - ти!

мерт - вых!
пог - ти!

О мол - ча - ли - ва -
О та - си - тур - па.

espressivo

Detailed description: This system contains the first two systems of a musical score. It features two vocal staves (Soprano and Alto) and a piano accompaniment consisting of two staves (Right and Left Hand). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The vocal lines begin with the lyrics 'мерт - вых! пог - ти!' and are followed by a melodic phrase. The piano accompaniment provides a rhythmic and harmonic foundation with a steady eighth-note pattern in the left hand and chords in the right hand.

Как мы ждем те - бя,
Со - ме а - спет - та - по

твой мрач - ный
il tuo fu -

О, по - ка -
О та - си -

я, по - ка - жись нам!
mo - stra - ti in cie - lo!

Detailed description: This system contains the second and third systems of the musical score. It continues the vocal and piano parts from the first system. The vocal lines now include the lyrics 'Как мы ждем те - бя, Со - ме а - спет - та - по' and 'твой мрач - ный il tuo fu -'. The piano accompaniment continues with its rhythmic pattern, featuring some dynamic markings and phrasing slurs. The overall mood is expressive, as indicated by the 'espressivo' marking in the first system.

свeт — мo — гн — лы пpeд — вoз —
 — пe — гeo — лy — тeй cи — тe

— жись — нам!
 — тур — па!

espressivo

вeст — ник.
 — те — ги!

О блeд — нo —
 О e — сaп — гue



Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Ключевая подпись: *Ред.*

Вокальные партии (верхние стaves):

ли - ка - я!
squal - li - da!

О при - зрак
О те - ста

Пiano (нижние стaves):

Музыкальная партия с триолями (3) и динамикой *p*.

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Ключевая подпись: *Ред.*

Вокальные партии (верхние стaves):

Вот за-мер-ца - ло что-то!..
Es - co lag - giù un bar - lu - me!..

Вот за-мер-ца - ло что-то!..
Es - co lag - giù un bar - lu - me!..

мрач - ный!
тоз - за!

Агра (Fl., Cel.)

Музыкальная партия с триолями (3) и динамикой *pp*.

S. з з

O, взо́й - ди ско -
 Vie - ni pre - sto,

T.

B.

- pe - e!
 spun - ta!

з з

O при - зрак блед - ный,
 O те - ста тоз - за,

18

Вый - ди!
Vie - ni!

вы - глянь!
spun - ta!

О при - зрак
O te - sta

блед - ный,
moz - za.

вый - ди!
vie - ni!

18

p

S. *f* *з* *з* *з*

Вы - гля - ни,
Мо - stra - ti,

о блед - но - ли - ка - я!
о fac - cia pai - li - da!

T. *з рiu f* *з*

О блед - но -
О fac - cia

ff p subito

S. *3* *3*

Как бес - кров - на,
О е - сан - gue,

T.
- ли - ка - я!
pal - li - da!

B.

Cl.
mf

f

rit.

сум - рач - на!
pal - li - da!

rit.

espr.

V.

p

Вый - ди, не - сешь лю - бовь ты толь - ко
 Vie - ni, o a - man - te smun - ta de - i

p dolente

Red.

Не - сешь лю - бовь толь - ко
 O a - man - te smun - ta dei

мерт - вым!
 mor - ti!

О, вый - ди,
 Vien, vie - ni,

О, вый - ди,
 Vien, vie - ni,

Red.

мерт - вым!
тор - ти!

вы - глянь!
спун - та!

вы - глянь!
спун - та!

Sil. *dim.* *p espressivo*

Вот на - ко - нец за - мер -
Ес - со лаг - giù un бар -

Вот на - ко - нец за - мер -
Ес - со лаг - giù un бар -

cresc.

Появляется луна.
Qui la luna splende.

Largamente

Музыкальный фрагмент для голоса и фортепиано. Включает две системы нот. Первая система имеет русские и итальянские тексты: «ца ла, взошла на / lu me, di la ga in». Вторая система имеет итальянский текст: «Взошла на / Di la ga in». Музыкальная запись включает три системы: две для голоса (верхние стaves) и одну для фортепиано (нижние стaves). В музыке присутствуют триоллы (тройки) и динамический акцент *ff*.

Tr-be, Sil., C-ne tubolari (in orchestra)

Largamente

Музыкальный фрагмент для фортепиано. Включает две системы нот. Музыкальная запись включает две системы: верхнюю для правой руки и нижнюю для левой руки. В музыке присутствуют триоллы (тройки) и динамический акцент *ff*.

Музыкальный фрагмент для голоса и фортепиано. Включает две системы нот. Первая система имеет русские и итальянские тексты: «не бо! / cie lo». Вторая система имеет итальянский текст: «взошла на не бо! / di la ga in cie lo». Музыкальная запись включает три системы: две для голоса (верхние стaves) и одну для фортепиано (нижние стaves). В музыке присутствуют триоллы (тройки) и динамический акцент *ff*.

Музыкальный фрагмент для фортепиано. Включает две системы нот. Музыкальная запись включает две системы: верхнюю для правой руки и нижнюю для левой руки. В музыке присутствуют триоллы (тройки) и динамический акцент *dim.*.

Блед - ный свет стру -
 la sua lu - ce

Блед - ный свет стру -
 la sua lu - ce

p

*

- ит - ся! Пу - Тин - Па - о! Лу - на вос -
 smor - ta! Ru - Тин - Ра - о! La lu - na è

- ит - ся! Пу - Тин - Па - о! Лу - на вос -
 smor - ta! Ru - Тин - Ра - о! La lu - na è

cresc.

* *Ad.* *

- хо - дит! Пу- Тин- Па - о! Лу - на на
 sor - ta! Ру- Тин- Ра - о! La lu - па è

не - бел! Пу- Тин- Пао! Пу- Тин -
 sor - ta! Ру- Тин- Рао! Ру- Тин-

Tr-be, Tr-ni (sulla scena)
 не - бел! Пу- Тин- Пао! Пу- Тин -
 sor - ta! Ру- Тин- Рао! Ру- Тин-

calando

Пао! Пу- Тин- Пао! Пу- Тин- Пао! Пу- Тин-
 Рао! Рао! Рао! Рао! Рао! Рао!

Пу- Тин- Пу- Тин- Пу- Тин- Пу- Тин- Пу- Тин- Пу- Тин-
 Рао! Рао! Рао! Рао! Рао! Рао!

Пао! Пу- Тин- Пао! Пу- Тин- Пао! Пу- Тин-
 Рао! Рао! Рао! Рао! Рао! Рао!

Пао! Пу- Тин- Пао! Пу- Тин- Пао! Пу- Тин-
 Рао! Рао! Рао! Рао! Рао! Рао!

calando
p dim.
p dim.

19 Andantino ♩ = 72

 Дети (за сценой, приближаясь)
 Ragazzi (interni, avvicinandosi)

Там, на во - сточ - ных го - рах,
 Là, su - i mon - ti del - l'est.

 (закрытым ртом)
 (a bocca chiusa)

- Пао!
 - Пао! *pp*

- Пао!
 - Пао! (закрытым ртом)
 (a bocca chiusa)

2 Sax. с.* - Пао!
 - Пао! *pp*

19 Andantino ♩ = 72

mf

m. d. *pp*

pp

а - иет гром - ко кри - чит.
 la - ci - со - гла сан - тд.

S.
 B.

pp

 * За кулисами.
 Dentro le scene.

Но ап - рель е - ще да - лек -
 Ма ла - рил поп - ги - фю - ги,

pp!

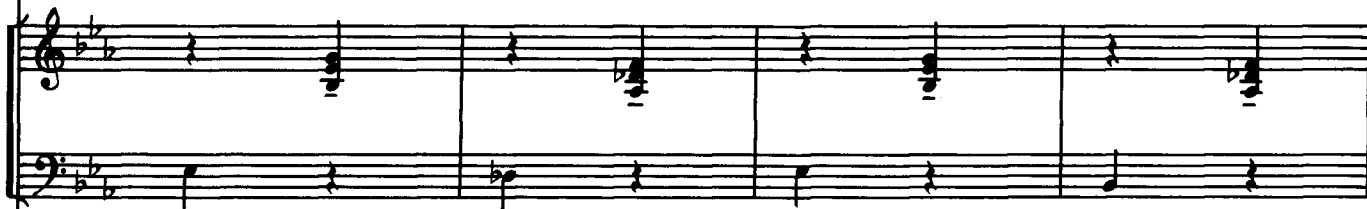
на по - лях не та - ет снег.
 та ла - не - ве поп сге - ъд.

pp!

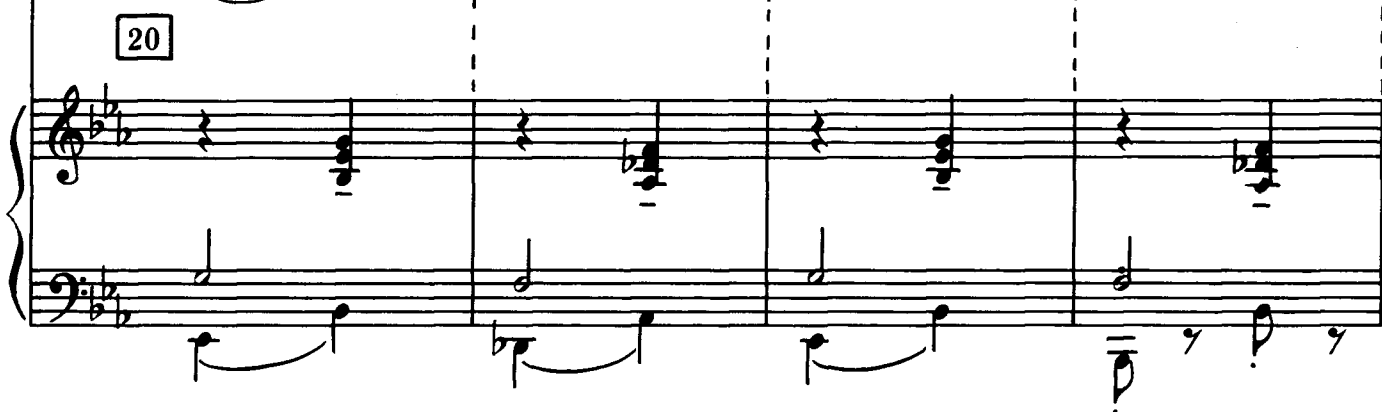
20



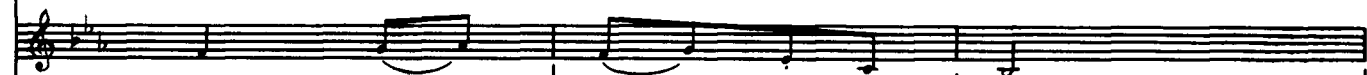
И в мор - ской да - ли - ты слы - шишь ли? -
 Dal de - ser - to al mar non o - di tu



20



ты - ся чи го - ле - сов по - ют;
 тіл - ле во - сі со - спі - гар:



«О прин - цес - са, ты по - лю - би!
«Prin - ci - pes - sa, scen - di a me!

pp!

О - жя - вет тог - да, за - цве - тет зем -
Tut - to fio - ri - rà, tut - to splen - de -

pp

- ля». Ax!
- га!» Ah!

pp *pp*

Золотистый фон задников сцены сменяется серебристым. Появляется процессия, сопровождающая Персидского принца к месту казни.

L'oro degli sfondi s'è mutato in argento. Appare il corteo che conduce al patibolo il giovane principe di Persia.

21 Andante triste (tempo di marcia funebre) $\text{♩} = 40$

p legato (dolente)

При виде бледного, растерянного юноши ярость толпы сменяется жалостью.

Alla vista della vittima che procede pallido e trasognato, la ferocia della folla si tramuta in pietà

Толпа
La folla

S. 1

O, как он
O gio - vi

p

S. I
мо - лод!
S. II net - to!

Сжаль - ся!
Гра - зя!

Сжаль - ся!
Гра - зя!

pp
dim.
pp
Red. *

S. I
S. II

T. I

Как спо - кой - но и - дет он!
Com' è fer - mo il suo pas - so!

Сжаль - ся!
Гра - зя!

T. I

Как пре - крас - но, как ли - цо е - го пре -
Со - те è dol - се, со - те è dol - ce il suo

p *Red.*

S. I
 Как спо - кой - но и - дет он!
 Со - ме è ter - mo il suo pas - so!

S. II
 Как спо - кой - но и - дет он!
 Со - ме è ter - mo il suo pas - so!

T. I
 - крас - но!
 voi - to!

T. II
 Как он мо - лод, не - счаст - ный! Про - сти!
 На neg - li oc - chi l'eb - brez - za! Pie - tà!

p

Принц
 Il Principe

Сжаль - ся,
 Ah! La

S. I
 В гла - зах е - го - ли - ко - вань - е!
 На ne - gli oc - chi la gio - ia!

S. II
 Про - сти!
 Pie - tà!

T.
 А в гла - зах - ли - ко - вань - е!
 На ne - gli oc - chi la gio - ia!

B.
 Про - сти! Про - сти!
 Pie - tà, pie - tà!

Пр.
Пр.

сжалъ - ся!
гга - zia!

S. I
Про - сти e - ro!
Pie - tà di lui!

S. II
Про - сти e - ro!
Pie - tà di lui!

T.
Про - сти e - ro!
Pie - tà di lui!

O, прин -
Prin - ci -

S. I
- сти, про - сти e - ro!
- tà! Pie - tà di lui!

S. II
- сти e - ro!
- tà! Pie - tà di lui!

T. I
- сти e - ro!
- tà! Pie - tà di lui!

T. II
- цес - ca!
- pes - sa!

Про - сти!
Pie - tà!

V. *pp* *p* *cresc.*

О прин - цес - са, сжаль - ся, сжаль - ся! Про - сти е - го, про -
 Prin - ci - pes - sa! Gra - zia! Gra - zia! Pie - tà di lui! Pie -

Принц

Il Principe

con forza

За же - сто - кость те - бя я про - кли -
 Ch'io ti ve - da e ch'io ti ma - le -

S. I
 Про - сти! Про - сти!
 Pie - tà! Pie - tà!

S. II
 Про - сти!
 Pie - tà!

T. I
 Про - сти! Про - сти!
 Pie - tà! Pie - tà!

T. II
 Про - сти!
 Pie - tà!

V.
 Про - сти!
 Pie - tà!

ff

Пр.
Pr.

- на - ю, прин - цес - са, за тво - ю же -
- di - ca! Cru - de - le, ch'io ti ma - le -

dim. *p* *espressivo*

Sostenendo con gravità

Пр.
Pr.

- сто - кость!
- di - ca!

S. I *p*
O прин - цес - са!
Prin - ci - pes - sa!

S. II *p*
O прин - цес - са!
Prin - ci - pes - sa!

T. I *p*
O прин - цес - са!
Prin - ci - pes - sa!

T. II *p*
O прин - цес - са!
Prin - ci - pes - sa!

B.
Про - сти е - ро!
Pie - та di lui!

Sostenendo con gravità

p *cresc.*

O прин_цес - са!
Prin - ci - pes - sa!

O прин_цес - са!
Prin - ci - pes - sa!

O прин_цес - са!
Prin - ci - pes - sa!

O прин_цес - са, про - сти!
Prin - ci - pes - sa, pie - tà!

O прин_цес - са, про - сти!
Prin - ci - pes - sa, pie - tà!

23

Т. II
Про - сти е - го, про - сти е -
Pie - tà di lui, pie - tà di

В.
Про - сти е - го, про - сти е -
Pie - tà di lui, pie - tà di

23

Толпа поворачивается в сторону крытой галереи, где должна появиться Турандот.
 Il popolo, rivolto al loggiato dove apparirà Turandot.

S. I

Про - сти!
 Pie - tà!

Про - сти!
 Pie - tà!

S. II

Про - сти!
 Pie - tà!

Про - сти!
 Pie - tà!

T. I

Про - сти!
 Pie - tà!

Про - сти!
 Pie - tà!

T. II

- ro!
 lui!

Про - сти!
 Pie - tà!

Про - сти!
 Pie - tà!

B.

- ro!
 lui!

Про - сти
 Pie - tà!

e -
 di

sempre cresc.

Про - сти!
 Pie - tà!

Про - сти!
 Pie - tà!

Про - сти!
 Pie - tà!

Про - сти!
 Pie - tà!

Про - сти,
 Pie - tà!

про - сти е -
 Pie - tà! di

Про - сти,
 Pie - tà!

про - сти е -
 Pie - tà! di

Про - сти,
 Pie - tà!

про - сти е -
 Pie - tà! di

- ro!
 lui!

Про - сти,
 Pie - tà!

про - сти е -
 Pie - tà! di

Как призрак, в сиянии лунного света появляется Турандот. Толпа падает ниц. Остаются стоять лишь Персидский принц, Принц и палач гигантского роста.

Appare Turandot, come una visione. Un raggio di luna la investe. La folla si prostra. In piedi sono soltanto il Principe di Persia, il Principe e il boia gigantesco.

S.
 Взы - ва - ем к жа - ло - сти, прин -
 Pie - tà, la gra - zia, prin - ci -

T.
 - ro!
 lui, По - ша - ды, о прин -
 la gra - zia, prin - ci -

B.
 - ro!
 lui! По - ша - ды, о прин -
 la gra - zia, prin - ci -

- цес - ca!
- pes - sa!

О прин - цес - ca!
Prin - ci - pes - sa!

О прин - цес - ca!
Prin - ci - pes - sa!

О прин - цес - ca!
Prin - ci - pes - sa!

О прин - цес - ca!
Prin - ci - pes - sa!

О прин - цес - ca!
Prin - ci - pes - sa!

О прин - цес - ca!
Prin - ci - pes - sa!

- цес - ca!
- pes - sa!

О прин - цес - ca!
Prin - ci - pes - sa!

О прин - цес - ca!
Prin - ci - pes - sa!

Tr-be (sulla scena) > > > > > >

ff

Tr-ni (sulla scena) >

fff

stridente 8

Турандот делает властный и решительный жест. Это — приговор. Процессия трогается.

Turandot ha un gesto imperioso e definitivo.
E la condanna Il corteo si muove.

- цес - са!
 - рес - са!
 О прин - цес - са!
 Prin - ci - рес - са!
 - цес - са!
 - рес - са!
 О прин - цес - са!
 Prin - ci - рес - са!
 - цес - са!
 - рес - са!
 О прин - цес - са!
 Prin - ci - рес - са!
 8

По - ша - ды!
La gra - zia!

О прин -
Prin - ci -

По - ша - ды!
La gra - zia!

О прин -
Prin - ci -

По - ша - ды!
La gra - zia!

О прин -
Prin - ci -

- пес - са!
- pes - sa!

По - ша - ды!
La gra - zia!

По -
La

- пес - са!
- pes - sa!

По - ша - ды!
La gra - zia!

По -
La

- пес - са!
- pes - sa!

По - ша - ды!
La gra - zia!

По -
La

dim.

Темпо I

- ша - ды!
gra - zia!

- ша - ды!
gra - zia!

- ша - ды!
gra - zia!

Темпо I

P dolente

pp stacc.

pp

24 **Принц** (пораженный красотой Турандот)
Il Principe (abbacinato dalla visione di Turandot)

Кра - со - та не - зем - на - я, ты не - сра - ва -
O di - vi - na bel - lez - za, o me - ra -

p espressivo

mf

Пр.
Pr.

- нен - на! О гре - за! Слов - но
- vi - gliа! О so - gно, o di -

pp

Пр.
Pr.

с не - ба спу - сти - лась ты на зем - лю! Прин -
- vi - na bel - lez - za, o me - ra - vi - gia! О

Пр.
Pr.

- щес - са, ты не - сра - вен - на, кра - са не - зем -
so - gno, o me - ra - vi - gia, di - vi - na bel -

cresc.

allarg. *rit.*

Пр.
Pr.

- на - я, о див - ный об - раз!
- lez - za, o me - ra - vi - gia!

Жрецы в белом из процессии
Sacerdoti bianchi del corteo

allarg. *rit.*

О ве - ли - кий Кун -
О gran Koung -

pp

Принц
Il Principe

Тимур
Timur

O
Non

Сын мой, что там?
25 Fi - glio, che fai?

Andante $\text{♩} = 60$

Пр.
Pr.

бо - же! Во - круг не - е а - ро - мат раз - ли -
sen - ti? Il suo pro - fu - mo è nel - l'a - ria! E nel -

Тим.
Tim.

Пр.
Pr.

- ва - ет - ся! Кра - со - ты не - срав -
- l'a - ni - ma! O di - vi - na bel -

sostenuto

Тим.
Tim.

О - пом - нись!
Ti per - di!

m. s.

sostenuto

Пр.
Pr.

- нен - ной див - ный об - раз! Стра - да - ю я, о -
- lez - za, o me - ga vi - glià! Io sof - fro, pa - dre,

m. s.
p

Poco più [mosso] ♩=72

Пр.
Pr.

- тец мой!
sof - fro!

Тимур
Timur

Her! Her! Сле - дуй за мной!
No! No! Strin - gi - ti a me!

Poco più [mosso] ♩=72

p (h) (h) 7 z

Тим.
Tim.

Лю, что ж ты мол - чишь?! Он на ги - бель и -
Lii, par - la - gli tu! Qui sal - vez - za non

senza accento
p

Тим.
Tim.

- дет! Ты возьми его ру - ку, ну, возь -
c'è! Pren - di nel - la tua ma - no la sua

Лю
Liù

Тим.
Tim.

Уй - дем, уй - дем от -
Si - gno - re! An-diam lon -

- ми же!
та - по!

p

Лю
Liù

Тим.
Tim.

- сю - да!
- та - по!

Для нас здесь сча - стья
La vi - ta c'è lag -

Принц
Il Principe

Тим.
Tim.

нет!
- giù!

Сча_стье лишь с ней, о_
Que_st'è la vi - ta,

Пр.
Pr.

- тец мой!
ra - dre!

О lo

Тим.
Tim.

Для нас здесь сча - стья нет!
La vi - ta c'è lag - giù!

cresc.
p

Пр.
Pr.

- тец мой, я стра - да - ю!
sof - fro, ra - dre, sof - fro!

Быть
La

Тим.
Tim.

Он на ги - бель идет!
Qui sal - vez - za non c'è!

Пр.
Pr.

ря - дом с ней хо - чу! Ту - ран - дот! Ту - ран -
vi - ta ra - dre è qui! Tu - ran - dot! Tu - ran -

cresc.

Пр.
Pr.

- дот! Ту - ран - дот!
- dot! Tu - ran - dot!

Cor., Tr-be (in orchestra)

ff

9 9

Пр.
Pr.

affrett.

Персидский принц (за сценой; с отчаянной мольбой)
Il Principe di Persia (interno; come ad invocazione suprema)

f *ten.*

Ту - ран - дот!
Tu - ran - dot!

affrett.

ff *p*

ff *p*

Allegro ♩ = 120

27 (pronзительный крик)
S. (grido acuto) *ff*

Хор за сценой
Coro interno

A!
Ah!

(pronзительный крик)
(grido acuto) *ff*

A!
Ah!

(pronзительный крик)
(grido acuto) *ff*

A!
Ah!

27 Allegro ♩ = 120

Tr-be, Tr-ni (sulla scena)

ff

8

ff

ff

ff

Тимур
Timur

rall.

Хо - чешь смер - ти и
Vuoi mo - ri - ge co -

dim.

Andante moderato ♩ = 76

Принц

Il Principe

Тим.
Tim.

По - бе - дить дол - жен я е - е не - при -
 Vin - ce - re, ra - dre, nel - la su - a bel -

ты?
- si?

Andante moderato ♩ = 76

Пр.
Pr.

- ступ - ность, сла - ву по - бе - ды вку -
 - lez - za! Vin - ce - re glo - rio - sa -

(удерживая сына)
(trattenendolo)

Тим.
Tim.

Хо - чешь смер - ти и ты?
 Vuoi fi - ni - re co - si?

rosso allarg.
(бросается к гонгу)
(si slancia verso il Gong)

Пр.
Pr.

- сить над э - той кра - со - то - ю!
 - мен - te nel - la sua bel - lez - za!

cresc.

Три маски преграждают Принцу дорогу.
 Le tre maschere sbarrano la strada al Principe.

28 **Allegro giusto** ♩ = 126

(окружая и удерживая Принца)
 (circondando e trattenendo il Principe)

Пинг
 Ping

Понг
 Pong

Панг
 Pang

Стой! Ты ку - да? Ни с ме - ста! Кто
 Fer - mo! Che fai? T'ar - re - sta! Chi

Стой! Ты ку - да? Ни с ме - ста! Кто
 Fer - mo! Che fai? T'ar - re - sta! Chi

Стой! Ты ку - да? Ни с ме - ста! Кто
 Fer - mo! Che fai? T'ar - re - sta! Chi

28 **Allegro giusto** ♩ = 126

Пинг
 Ping

Понг
 Pong

Панг
 Pang

ты, ку - да спе - шишь? Бе - зу - мец! Тот, кто в гонг у -
 sei, che fai, che vuoi? Va' vi - a! Va', la por - ta è

ты, ку - да спе - шишь? Бе - зу - мец! Тот, кто в гонг у -
 sei, che fai, che vuoi? Va' vi - a! Va', la por - ta è

ты, ку - да спе - шишь? Бе - зу - мец! Тот, кто в гонг у -
 sei, che fai, che vuoi? Va' vi - a! Va', la por - ta è

Панг
Ping

Понг
Pong

Панг
Pang

- да - рит, жизнь на пла - хе о - ста - вит!
que - sta del - la gran bec - che - ri - a!

- да - рит, жизнь на пла - хе о - ста - вит!
que - sta del - la gran bec - che - ri - a!

- да - рит, жизнь на пла - хе о - ста - вит!
que - sta del - la gran bec - che - ri - a!

f *p*

Панг
Ping

Понг
Pong

Панг
Pang

Прочь, прочь, бе - зу - мец! Здесь пы -
Raz - zo, va' vi - a! Qui si

Прочь, прочь, бе - зу - мец!
Raz - zo, va' vi - a!

Прочь, прочь, бе - зу - мец!
Raz - zo, va' vi - a!

29

Пинг
Ping

Понг
Pong

Панг
Pang

— та — ют!
stroz — za!

Кром —
Si

са — ют!
sgoz — za!

Все
Si un —

Рвут на ча — сти!
Si tri — vel — la!

И ду — шат!
Si spel — la!

Рвут на ча — сти!
Si tri — vel — la!

И ду — шат!
Si spel — la!

f *f* *p*

Пинг
Ping

Понг
Pong

Панг
Pang

ко — сти пе — ре — ло — ма — ют!
сі — па е sca — рі — toz — za!

С жи —
Si

На — зад!
Va' via!

На — зад!
Va' via!

mf *ff* *p*

Пинг
Ping

- во - го с ни - му т ко - жу! По - ка не позд - но -
se - ga e si sbu - del - la! Sol - le - ci - to, pre -

Понг
Pong

На - зад!
Va' via!

Панг
Pang

На - зад!
Va' via!

The first system of the musical score features three vocal parts and piano accompaniment. The vocal parts are labeled 'Пинг' (Ping), 'Понг' (Pong), and 'Панг' (Pang). The lyrics are in Russian and Italian. The piano accompaniment consists of two staves, with the right hand playing a melodic line and the left hand providing harmonic support. The music is in a 2/4 time signature and a key signature of two flats.

Пинг
Ping

про чь бе - ги! Вер - нись до - мой ско - ре - е, най -
- ci - ri - te, al tuo ра - е - se tor - па in

Понг
Pong

На - зад! Вер - нись до - мой ско - ре - е!
Va' via! Al tuo ра - е - se tor - па!

Панг
Pang

На зад! Вер нись до мой ско ре е!
Va' via! Al tuo ра - е - se tor - па!

The second system of the musical score continues the vocal parts and piano accompaniment. The lyrics are in Russian and Italian. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and harmonic support in the left hand. The music is in a 2/4 time signature and a key signature of two flats. The system includes dynamic markings such as 'p' and '8'.

Пинг
Ping

- ди се - бе по - креп - че сук и в пет - лю лезь сме -
ser - sa d'u - no sti - pi - te per rom - per - ti le

Понг
Pong

Ку - да спе - шишь? Вер - нись на -
Che vuoi, chi sei? Va' via! Va'

Панг
Pang

Ку - да спе - шишь? Вер - нись на -
Che vuoi, chi sei? Va' via! Va'

30

Пинг
Ping

- ле - е! Но не здесь! Но не здесь! Прочь, су_ма_сшед_ший,
cor - pa! Ma qui po! Ma qui po! Paz - zo, va' via! Va'

Понг
Pong

- зад! Но не здесь! Прочь, су_ма_сшед_ший,
via! Ma qui po! Paz - zo, va' via! Va'

Панг
Pang

- зад! Но не здесь! Прочь, су_ма_сшед_ший,
via! Ma qui po! Paz - zo, va' via! Va'

30

Принц (*пытаясь пройти*)

Il Principe (*cercando aprirsi il varco*)

Уй - ди - те же с до - ро - ги!
Las - cia - te mi pas - sa - re!

Пинг
Ring
прочь!
via!

Понг
Pong
прочь!
via!

Панг
Pang
прочь!
via!

Здесь клад - би - ща за -
Qui tut - ti i ci - mi -

Пинг
Ring

Понг
Pong

Панг
Pang

Не хо -
Non vo -

- пол - не - ны до от - ка - за!
- te - ri sono oc - cu - ra - ti!

Хва - та - ет нам ду - ра - ков сво - их!
Qui ba - sta - no i paz - zi in - di - ge - ni!

Пинг
Ping

Понг
Pong

Панг
Pang

rit.

- тим бе - зум - цев чу - же - стран - ных!
- gliam più - paz zi fo - re - stie - ri!

p

Бе - ги, иль
O scappi, o il

p

Бе - ги, иль
O scappi, o il

rit.

p

(b)*p*.

a tempo

Пинг
Ping

Понг
Pong

Панг
Pang

а tempo

для те - бя мо - ги лу
fu - ne - gal per - te s'ar -

для те - бя мо - ги лу
fu - ne - gal per - te s'ar -

а tempo

Принц
Il Principe

Уй - ди - те же с пу - ти!
La - scia - te - mi pas - sar!

Панг
Ping

Понг
Pong

Панг
Pang

сы - щем!
pres - sa!

сы - щем!
pres - sa!

За -
Per

За -
Per

31

- будь прин - цес - су э - ту!
u - na prin - ci - pes - sa!

- будь прин - цес - су э - ту!
u - na prin - ci - pes - sa!

Брось! Кто о -
Peuh!.. Che co -

Плюнь!
Peuh!..

31

p

Пинг
Ring

Понг
Pong

Панг
Rang

- на?
- s'è?

Лишь дев - чон - ка с ко - ро - ной на го - ло -
U - na fem - mi - na col - la co - ro - na in

Пинг
Ring

Понг
Pong

Панг
Rang

Ведь
Ма

ес - ли ски - нуть
se - la spo - gli

тряп - ки -
pu - da,

И в ман - ти - и с кай - мо - ю!
E il man - to col - la fran - gia!

...там
È

- ве!
te - sta!

m. d.

Панг
Ping

Понг
Pong

Панг
Pang

те - ло. ... ведь
сар - не! che

А те - ло ведь
è го - ба che

Все - го лишь те - ло! ... ведь
Е сар - не сгу - да! che

Принц
Il Principe

(порывисто)
(con impeto)

Уй - ди - те же с до -
La - scia - te - mi pas -

Панг
Ping

Понг
Pong

Панг
Pang

есть у каж - дой! Ха, ха, ха!
поп si ман - gia! Ah, ah, ah!

есть у каж - дой! Ха, ха, ха!
поп si ман - gia! Ah, ah, ah!

есть у каж - дой! Ха, ха, ха!
поп si ман - gia! Ah, ah, ah!

Пр.
Pr.

- ро - ги, уй - ди - те же!
- sa - ge, la - scia - te-mi!

Пинг
Ping

Ха, ха, ха!
Ah, ah, ah!

Понг
Pong

Ха, ха, ха!
Ah, ah, ah!

Панг
Pang

Ха, ха, ха!
Ah, ah, ah!

(с комически важным спокойствием)
(con calma e dignità comica)

32

Пинг
Ping

Плюнь ты на жен - щин иль за - ве - ди их
La - scia le don - ne! O pren - di cen - to

Пинг
Ping

сот - ню!
spo - se,

Лю - ба - я кра - сот - ка,
chè, in fon - do, la più su -

Певч
Pieg

да - же Ту - ран - дот на - ша, и - ме - ет
- bli - me Tu - ran - dot del mon - do ha u - na

Певч
Pieg

толь - ко две руч - ки, но - жек - то же две!
fac - cia, due brac - cia, e due gam - be, si,

33

Певч
Pieg

Пусть о - ни пре - крас - ны е, да,
bel - le, im - pe - ria - li, si, si,

Певч
Pieg

рас - пре - крас - ны е, но
bel - le, si, та sem - pre

Пинг
Ping

двѣ лишь! А с сот - ней жен - щин, ду - рень, все -
 quel - le! Con cen - to mo - gli, o scioc - co, a -

f *p*

Пинг
Ping

- го по - лу - чишь вдо - воль: две
 - vgai gam - be a gi - vos - so! Due -

p

Пинг
Ping

сот - ни ру - чек и две - сти ми - лых
 cen - to brac - cia, e cen - to dol - ci

Пинг
Ping

но -
 pet -

p

Три маски
Le tre maschere

Пинг
Ping

Пинг - жек!
Pong - ti

Сра - зу на ста кро - ва - тях, на
spar - si per cen - to let - ti, per

Панг
Pang

Две - сти
Cen - to

гру - док!
pet - ti

На
per

Две - сти
Cen - to

гру - док!
pet - ti

На
per

mf *p* *f*

f

7 9

*

Пинг
Ping

Понг
Pong

Панг
Pang

(зло смеясь)
(sghignazzando)

ста кро - ва - тях! Ха, ха, ха,
cen - to let - ti! Ah, ah, ah,

ста кро - ва - тях! Ха, ха, ха,
cen - to let - ti! Ah, ah, ah,

ста кро - ва - тях! Ха, ха, ха,
cen - to let - ti! Ah, ah, ah,

f *f* *f*

3 3 3

f

Принц
Il Principe

(с яростью)
(con violenza)

Пу -
La

(продолжая удерживать Принца)
(trattenendo sempre il Principe)

Пинг
Ping

Понг
Pong

Панг
Pang

34

Пр.
Pr.

Пинг
Ping

Понг
Pong

Панг
Pang

сти - те же ме - ня!
- scia - te - mi pas - sar!

ха!
ah!

Прочь у - хо -
Paz - zo, va'

ха!
ah!

Прочь у - хо -
Paz - zo, va'

ха!
ah!

Прочь у - хо -
Paz - zo, va'

34

ff

Пинг
Pīng

Понг
Pōng

Панг
Pāng

— ди, глу_пец!
via, va' via!

Прочь у - хо -
Paz - zo, va'

ff

Пинг
Pīng

Понг
Pōng

Панг
Pāng

— ди, глу_пец!
via, va' via!

Прочь у - хо -
Paz - zo, va'

Пинг
Ping

Понг
Pong

Панг
Pang

Archi

mf

dim.

- ди ско - рей, прочь у - хо - ди!
via, va' via, va' via, va' via!

- ди, прочь у - хо - ди!
via! Va' via, va' via!

- ди, прочь у - хо - ди!
via! Va' via, va' via!

Из-за перил галереи императорского дворца выглядывает группа девушек. Они простирают руки, призывая к тишине.

Un gruppo di fanciulle si affaccia alla balastrata della loggia imperiale: protendono le mani per far cessare lo schiamazzo.

rall.

Служанки Турандот

Le ancelle di Turandot

9 Soprani

f

p

Что там за шум!
Si - len - zio, o là!

Чей го - лос
Lag - giù chi

pp

p

Una sola

слы - шен?
раг - ла?

Мол -
Si -

35 Andante lento ♩ = 50

- чи - tel
- len - zio!

Уж
È

Altra sola

Мол - чи - tel
Si - len - zio!

Уж
È

35 Andante lento ♩ = 50
(cantando)

p

pp staccatissimo
due Ped.

poco rit.

ночь рас про - стер лась над зем -
l'ò - га dol - cis - si - та del

ночь рас про - стер лась над зем -
l'ò - га dol - cis - si - та del

poco rit.

dim. *pp*

*

Una sola
 - ле - ю.
 son - по.

Altra sola
 - ле - ю.
 son - по.

Le altre
 Мол - чи - те, мол - чи - те, мол -
 Si - len - zio, si - len - zio, si -

ppp

И сон кос - нул - ся...
 Il son - po - sfio - га,

...глаз пре -
 ... sfio - га

чи - tel
 - len - zio!

И сон кос - нул - ся
 Il son - po - sfio - га

A - ro -
 si pro -
 - крас - ных.... A - ro -
 gli oc - chi, si pro -
 глаз Ту - ран - дот.
 di Tu - ran - dot.

- ма - том e - e все здесь пол -
 - fu - та di Lei l'o - scu - ri -
 - ма - том e - e все здесь пол -
 - fu - та di Lei l'o - scu - ri -



Пинг (служанкам, с раздражением)
Ping (con irritazione, verso le ancelle)

Прочь по_шли,
Via di là

глу_пы_е бол_
fem - mi - ne ciar -

Понг
Pong

Панг
Pang

- но!
- та!

- но!
- та!

A - po - ма - том е - е все здесь пол -
Si pro - fu - ma di Lei l'o - scu - ri

pp

Три маски
Le tre maschere

Пинг
Ping

- ту - ньи!
- lie - ge!

mf
Прочь по -
Via di

Понг
Pong

meno p

Прочь по - шли!
Via di là!

Панг
Pang

p

Прочь по - шли!
Via di là!

- но!
- tà!

The piano accompaniment consists of two staves. The right hand (treble clef) features a melodic line with eighth and sixteenth notes, often beamed together. The left hand (bass clef) provides a steady accompaniment with quarter and eighth notes, creating a rhythmic foundation for the vocal parts.

Девушки уходят.
Le ragazze si ritirano.

Пинг
Ping

Понг
Pong

Панг
Pang

— шли!
là!

Гонг — э — то смерть!
At — ten — ti al gong!

Гонг — э — то смерть!
At — ten — ti al gong!

Гонг — э — то смерть!
At — ten — ti al gong!

Fl.
pp

Принц
Il Principe

Пинг
Ping

Понг
Pong

Панг
Pang

A — ro —
Si — pro —

Гонг — э — то смерть!
At — ten — ti al gong!

Гонг — э — то смерть!
At — ten — ti al gong!

Гонг — э — то смерть!
At — ten — ti al gong!

Пр.
Pr.

- ма - том e -
- fu - ma di

Арга

36 Allegretto moderato $\text{♩} = 116$

Пр.
Pr.

Три маски
Le tre maschere

- e все здесь пол - но!
- Lei l'o - scu - gi - ta!

Пинг
Ping

Понг
Pong

Панг
Pang

Глянь-те-ка,
Guar-da-lo.

36 Allegretto moderato $\text{♩} = 116$

dim.

p

Пинг
Ping

Глянь - те - ка, Панг!
Guar - da - lo, Pang!

Понг
Pong

Глянь - те - ка, Пинг!
Guar - da - lo, Ping!

Панг
Pang

Понг!
Pong!

Пинг
Ping

Как буд - то
Al - lu - ci -

Понг
Pong

Он не мыс - лит!
In - ton - ti - to!

Панг
Pang

Он не слы - шит!
E in - sor - di - to!

Маски окружают Принца, приняв гротескные позы.
 Le maschere si aggruppano intorno al Principe in pose grottesche.

Пинг
Ping

раз!
tre!

Понг
Pong

раз!
tre!

Панг
Pang

раз!
tre!

37 Allegretto mosso ♩ = 132

Пинг
Ping

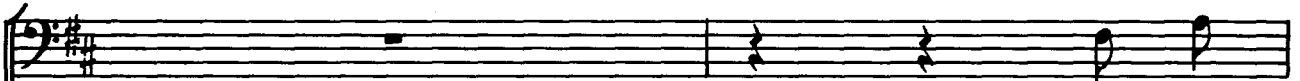
Понг
Pong

Панг
Pang

Бес - про - свет - на - я пу -
 Not - te sen - za lu - mi -

37 Allegretto mosso ♩ = 132

Пинг
Ping



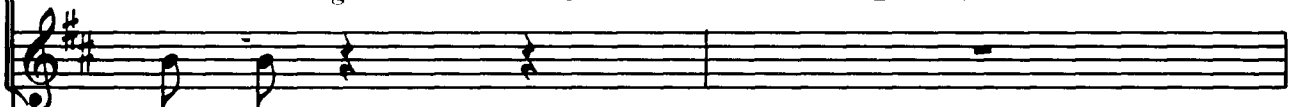
...не тем -
...son più

Понг
Pong

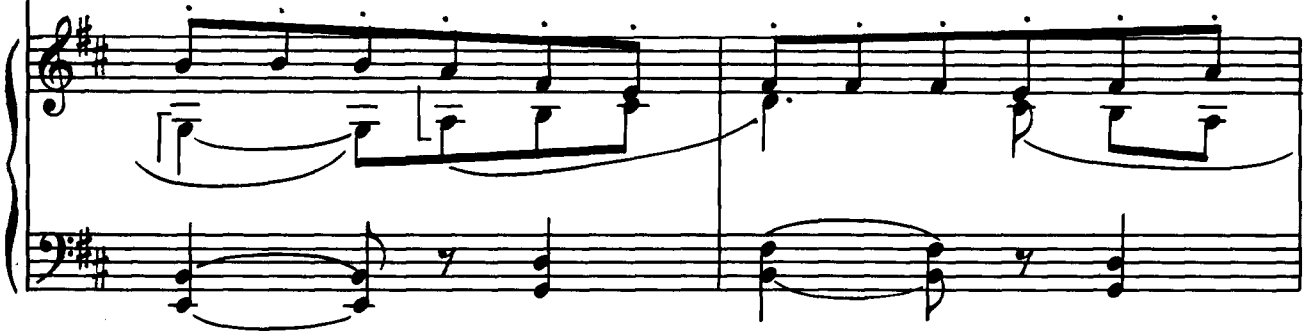


...пасть глу - бо - ка - я ка - ми - на...
...go - la ne - ra d'un sa - mi - no...

Панг
Pang



- чи - на...
- сі - по...

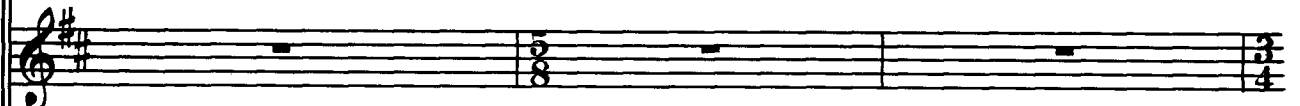


Пинг
Ping

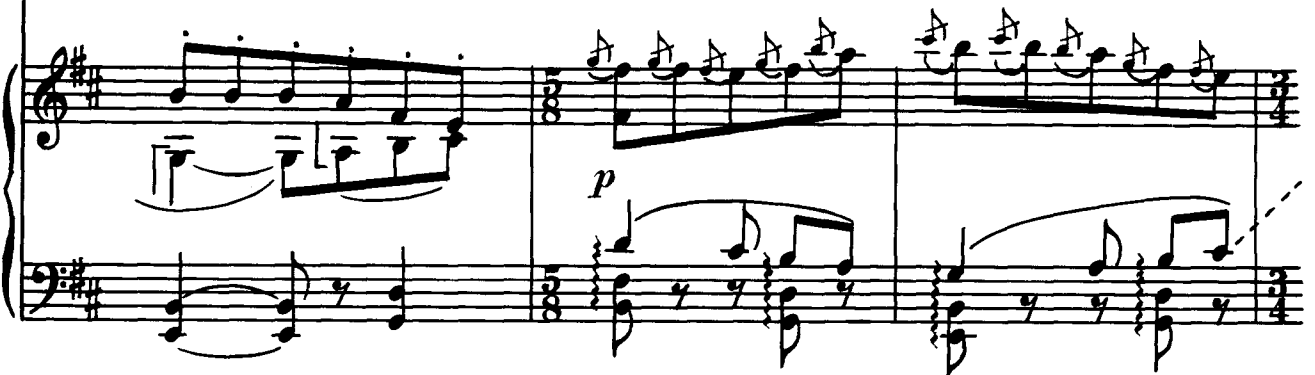
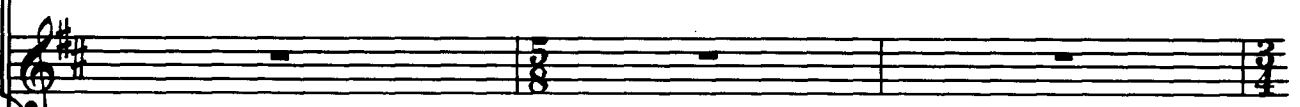


- не - е, чем за - гад - ки Ту - ран - дот!
chia - re de - gli enig - mi di Tu - ran - dot!

Понг
Pong



Панг
Pang



Пинг
Ping

Понг
Pong

Панг
Pang

Сталь, же - ле - зо, брон - за, мра - мор...
Fer - ro, bron - zo, tu - go, roc - cia...

...для баш - ки тво -
...l'o - sti - na - ta

Пинг
Ping

Понг
Pong

Панг
Pang

...все ж не твер - же, чем за - гад - ки
...son men du - ri de - gli e - nig - mi di

- ей у - пря - мой...
tua sa - roc - cia...

Панг
Pang

Ту-ран-дот!
Tu-ran-dot!

Понг
Pong

Панг
Pang

Прочь сту-пай же, всех при-
Dun-que va'! Sa-lu-ta

pp

The first system of the musical score consists of four staves. The top staff is a bass clef vocal line with the lyrics 'Ту-ран-дот!' and 'Tu-ran-dot!'. The second staff is a treble clef vocal line. The third staff is a treble clef vocal line with the lyrics 'Прочь сту-пай же, всех при-' and 'Dun-que va'! Sa-lu-ta'. The bottom two staves are a grand staff for piano accompaniment, starting with a piano (*pp*) dynamic marking. The music is in 3/4 time and the key signature has one sharp (F#).

Панг
Pang

Но по-
Sta alla

Понг
Pong

Пла-вай в мо-ре, пу-те-ше-ствуй!
Var-ca i mon-ti, tag-lia i flut-ti!

Панг
Pang

- вет-ствуй!
tut-ti!

The second system of the musical score consists of four staves. The top staff is a bass clef vocal line with the lyrics 'Но по-' and 'Sta alla'. The second staff is a treble clef vocal line with the lyrics 'Пла-вай в мо-ре, пу-те-ше-ствуй!' and 'Var-ca i mon-ti, tag-lia i flut-ti!'. The third staff is a treble clef vocal line with the lyrics '- вет-ствуй!' and 'tut-ti!'. The bottom two staves are a grand staff for piano accompaniment. The music continues in 3/4 time and the key signature has one sharp (F#).

Пинг
Ping

— даль_ше от за_га_док Ту_ран_дот!
lar_ga da_gli e.nig.mi di Tu_ran_dot!

Понг
Pong

Панг
Pang

Пинг
Ping

Понг
Pong

Панг
Pang

pp

ред.

*

На башнях появляются и исчезают тени казненных по приказу Турандот.

Sugli spalti appaiono e scompaiono le ombre dei morti per Turandot.

(таинственно, как бы издали, растягивая звуки и сложив руки рупором возле рта)

(misterioso, come da lontano, strascicando il suono, facendo tutti riparo colle mani a conchiglia sulla bocca)

Призраки
Fantasmi

4 Alti *p* *3*

(за сценой)
(interno)

Брось все со - мне - нья!
Non in - du - gia - re!

4 Tenori *3*

Лишь по - зо -
Se chiami, ap -

38 Lento ♩=40
leggermente arpeggiato

mf *pp*

due Ced.

...об_раз же - лан - ный воз_ник_нет сра - зу. Сло_во пусть
...quel_la che e - stin - ti ci fa so - gna - re. Fa ch'el_la

- вешь ты - об_раз же - лан - ный воз_ник_нет сра - зу.
- ра - ре quel_la che e - stin - ti ci fa so - gna - re.

Picc. *pp*

мол - вит,
раг - ли!

Е - е лишь люб -
Io l'a - то! Io

...дай нам у - слы - шать!
Fa che l'u - dia - mo!

Е - е лишь...
Io l'a - то

Red.

Принц (мгновенно реагируя)
Il Principe (*con viva reazione*)

Нет! Нет! Люб_лю о -
No! No! Io so - lo,

- лю я!
l'a - то!

cresc.

Red.

39 Allegro ♩ = 120

Пр. Pr.
 - дин я!
 l'a - mo!

Пинг Ping
 Лю-бишь? Ко-го же? А? Ту-ран-дот? Ха!
 L'a - mi? Che co - sa? Chi? Tu - ran - dot? Ah!

Понг Pong
 Лю-бишь? Ко-го же? А? Ту-ран-дот? Ха!
 L'a - mi? Che co - sa? Chi? Tu - ran - dot? Ah!

Панг Pang
 Лю-бишь? Ко-го же? А? Ту-ран-дот? Ха!
 L'a - mi? Che co - sa? Chi? Tu - ran - dot? Ah!

Ob. Fl., Ob.
 mf

39 Allegro ♩ = 120

Пинг Ping
 Ха! Ха! Ха! Ха! Ха! Ту-ран - дот! Ха!
 Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Tu - ran - dot! Ah!

Понг Pong
 Ха! Ха! Ха! Ха! Ха! Ту-ран - дот! Ха!
 Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Tu - ran - dot! Ah!

Панг Pang
 Ха! Ха! Ха! Ха! Ха! Ту-ран - дот! Ха!
 Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Tu - ran - dot! Ah!

3

Пинг
Ping

Ха!
Ah!

Понг
Pong

Ха! О бе - зум - ный маль - чиш - ка!
Ah! О га - газ - zo de - men - te!

Панг
Pang

Ха!
Ah!

Ту - ран - дот нет на
Tu - ran - dot non e -

The first system of the score features three vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are labeled 'Пинг' (Ping), 'Понг' (Pong), and 'Панг' (Pang). The piano part is in the lower register, marked with a piano (*p*) dynamic. The music is in a key with one sharp (F#) and a 4/4 time signature.

Пинг
Ping

Э - то гре - за и шут - ка, как при - зра - ки
Non e - si - ste che il Nien - te, nel qua - le ti an -

Понг
Pong

Панг
Pang

све - те!
- si - ste!

Fl. V-ni 1

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal parts are labeled 'Пинг' (Ping), 'Понг' (Pong), and 'Панг' (Pang). The piano part is in the lower register, marked with a piano (*p*) dynamic. The music is in a key with one sharp (F#) and a 4/4 time signature. A flute and violin part (Fl. V-ni 1) is introduced in the second measure of this system.

Пинг
Ping

э - ти!..
- nu! - li!..

Понг
Pong

Ту - ран - дот нет на све - те, нет на све - те!
Tu - ran - dot non e - si - ste, non e - si - ste!

Панг
Pang

Ту - ран - дот нет на све - те, нет на све - те!
Tu - ran - dot non e - si - ste, non e - si - ste!

The first system of the musical score features three vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are labeled 'Пинг Ping', 'Понг Pong', and 'Панг Pang'. The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clef). The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The piano part includes dynamic markings such as *mf* and *p*, and articulation marks like accents and slurs. A first ending bracket with the number '8' is present above the piano part.

Пинг
Ping

40

Ту - ран - дот! Нет е - е, как нет глуп - цов, с то бо - ю
Tu - ran - dot! Co - me tut - ti quei ci - trul - li tuoi

Понг
Pong

Панг
Pang

40

The second system of the musical score continues with the vocal lines and piano accompaniment. The vocal staves are labeled 'Пинг Ping', 'Понг Pong', and 'Панг Pang'. The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clef). The key signature has one flat (Bb) and the time signature is 3/4. The piano part includes dynamic markings such as *p* and articulation marks like accents and slurs. A first ending bracket with the number '40' is present above the piano part.

Пинг
Ping

схо - жих! Нет бо - гов! Нет на - ро - дов всех! Го - су -
ра - ги! L'uomo! Il Di_o! Io!.. I ро - ро - li!.. I so -

Понг
Pong

Панг
Pang

Ты ис -
Tu ti an -

Пинг
Ping

- да - рей! Пу - Тин - Пао! Пу - Тин -
- vga - ni!.. Ru - Tin - Rao!.. Ru - Tin -

Понг
Pong

...как все те бе - зум - цы,
Со - ме те tut - ti quei ci -

Панг
Pang

- чез - нешь, как все те глуп - цы, бе - зум - цы,
- ni! - li so - me quei ci - trul - li, quei ci -

Пинг
Ping

Па - о! Су - ще - ству - ет толь - ко
Pa - o! Non e - si - ste che il

Понг
Pong

что с то - бо - ю схо - жи, су - ще -
_trui - li tuoi ra - gi, non e -

Панг
Pang

что с то - бо - ю схо - жи, ты не -
_trui - li tuoi ra - gi, tu ti an -

Принц (отбиваясь от масок)
Il Principe (divincolandosi dalle maschere)

Red.
Sostenendo ♩ = 104



Me - ня ждет по -
A me il tri -

Пинг
Ping

Да - о!
Та - о!

Понг
Pong

- ству - ет толь - ко Да - о!
_si - ste che il Та - о!

Панг
Pang

чез - нешь!
_nui - li!

Sostenendo ♩ = 104

Принц хочет броситься к гонгу, но в этот момент на башне появляется палач с отрубленной головой Персидского принца.

Il Principe fa per slanciarsi verso il gong, ma il boia appare in alto sul bastione colla testa mozza del Principe di Persia.

Пр.
Pr.

Пинг
Ping

Понг
Pong

Панг
Pang

Ду - рень! Вот и лю - бовь вся!
Stol - to! Ес - со l'a - то - ге!

Ду - рень! Вот и лю - бовь вся!
Stol - to! Ес - со l'a - то - ге!

Ду - рень! Вот и лю - бовь вся!
Stol - to! Ес - со l'a - то - ге!

f *f* *f*

p *pp*

rall.

41

a tempo, ma poco meno [mosso]

Пинг
Ping

Понг
Pong

Панг
Pang

И ты лу -
Co - si la

И ты лу -
Co - si la

И ты лу -
Co - si la

rall.

41 a tempo, ma poco meno [mosso]

154

Пинг
Ping

- ны лишь по - це - луй по - лу - чишь!
lu - na ba - ce rà il tuo voi - to!

Понг
Pong

- ны лишь по - це - луй по - лу - чишь!
lu - na ba - ce rà il tuo voi - to!

Панг
Pang

- ны лишь по - це - луй по - лу - чишь!
lu - na ba - ce rà il tuo voi - to!

Pesante e sostenuto ♩ = 54

Тимур (с отчаянной мольбой)

Timur (con supplica disperata)

О сын, хо - чешь ты, чтоб о - дин я о - стал - ся му - чи - тель - ной
O fi - glio, vuoi dun - que ch'io so - lo, ch'io so - lo trasci - ni pei

Тим.
Tim.

ста - ро - сти бре - мя вла - чить по до - ро - гам? О го - ре! Ска - жи, чей же
 мон - do la mia tor - tu - ra ta vec - chiez - za? А - iu - to! Non c'è vo - ce и

p *dim.*

Лю
Liù

Лю подходит к Принцу.
 Liù si avvicina al Principe.

42 Adagio ♩ = 50

(умоляюще, со слезами)
 (supplichevole, piangente)

rall.

Тим.
Tim.

го - лос спо - со - бен тво - е тро - нуть серд - це?
 - та - na che mio - va il tuo cuo - re. fe - го - це?

pp *pp*

О гос - по -
 Si - gno - re, a -

42 Adagio ♩ = 50

rall.

Лю
Liù

- дин мой! Ах, ме - ня по - слу - шай! Лю у - же не та! Сил боль - ше
 - scol - ta! Ah, signo - re, a - scol - ta! Liù non reg - ge più! Si spez - za il

p

Лю
Liù

rit. a tempo

нет! У_вы, у_вы! Сколь_ко про_шла я, об_раз твой со_хра_суор! Ahi_mè, ahi_mè, quan_to sam_mi_no col tuo po_me nel-

Лю
Liù

_нив в ду_ше, и_мя тво_е пов_то_ _ Га_пи_та, col po_me tuo sul_le

Лю
Liù

_ря_я! Если ты по_гиб_нешь, по_ки_нешь нас на_ lab_bra! Ma se il tuo de_sti_no, do_man, sa_rà de_

Лю
Liù

- ве - ки - мы ум - рем от стра -
- ci - so, noi mor - gem sul - la

p *f*

f. Ted. *

Лю
Liù

- да - ний на чуж - би - не!
stra - da del - l'e - si - lio!

p

Лю
Liù

Он по - те - ря - ет сы - на... я - свет тво - ей у - лыб - ки!
Ei - per de - rà suo fi - glio.. io l'ombra d'un sor - ri - so!

rall.

pp dolce

Lento

Лю
Liù

Лю те - перь не та!
Liù non - reg - ge più!

pp gliss.

And. * *And.* * *rall.* *

Лю
Liù

Я мо -
Ah, pie -

And. * *And.* *

Лю
Liù

- лю!
- tà!

molto rit. (*рыдая, обессиленно опускается на землю*)
(*si piega a terra sfinita singhiozzando*)

pp

And. * *And.* *

43 a tempo rall.

Andante lento sostenuto $\text{♩} = 40$ Принц
Il Principe*(подходит к Лю, взволнованный)*
(avvicinandosi a Liù con commozione)

Не плачь, мо-я Лю!
Non pian - ge - re, Liù!

Red. *

Пр.
Пр.

Од - наж - ды я те - бе неж - но улыб -
Se in un lon - ta - no gior - no io t'ho sor -

Red. *

Пр.
Пр.

- нул - ся - за ту у -
- gi - so, per quel sor -

Red. *

Пр.
Pr.

о - ди - но - ким ста - нет о - тец на
for - se so - lo al mon - do... Non lo la -

Red. * *Red.* *

Пр.
Pr.

све - те - не по - ки - дай е -
- scia - ге, por - ta - lo via con

p *mf*

Лю
Liù

44

Мы ум - рем от - стра -
Noi mor - rem sul - la

Пр.
Pr.

- ro!
te!

44

Red. *

Лю
Liù

- да - ний на - чуж - би - не!
stra - da del - l'e - si - lio!

pp *p*

Ad. *

Принц

Il Principe

Тимур
Timur

Будь е - му у - те -
Del - l'e - si lio ad - dol -

Мы ум - рем!
Noi mor - rem!

Ad. *

Пр.
Pr.

- шень - ем и о - по - рой! О - бе -
- ci - sci a lui le stra - de! Que - sto...

Ad. *

45

rall.

Пр.
Рг.

- шай мне, мо - я бед - на - я
que - sto, o mia ро - ве - га

p

Sostenendo

Пр.
Рг.

Лю! Ведь к сердцу тво.е - му с моль - бо - ю
Lù, al tuo pic - co - lo suo - re che non

Ped. *

Пр.
Рг.

страст - ной взы - ва - ет
са - де chie - de co -

mf molto espressivo

Ped. * *Ped.* *

Пр. Pr.

тот, кто боль - ше
- lu - i che поп - sor -

cresc.

Ped. * *Ped.* *

Пр. Pr.

ни - ког - да не у - лыб -
- ri - de più... che лоп - sor -

m. d. *f.* *m. s.*

Ped. *m. s.* *Ped.* *

Пр. Pr.

- нет - ся вновь!
- ri - de più!

rit.

dim.

Ped. * *Ped.* * *Ped.* *

Лю
Liù **46** a tempo

Кол - дов - ство по - бо -
Vin - ci il fa - sci - no or -

Тимур (в отчаянье)
Timur (disperatamente)

Ах! Мой маль - чик, по - слу - шай!
Ah! Per l'ul - ti - ma vol - ta!

46 a tempo
con calma tragica

p tremolo stretto

Red. * Red. * Red. * Red. *

Лю
Liù

- ри в се - бе!
- ri bi - le!

Тим.
Tim.

О, по - жа -
Ab - bi di

Пинг
Ping Маски появляются вновь.
Le maschere si riavvicinano.

Три маски
Le tre maschere

Понг
Pong

Пой - ми, что жизнь пре - крас - на!
La vi - ta è co - si bel - la!

Панг
Pang

Пой - ми, что жизнь пре - крас - на!
La vi - ta è co - si bel - la!

Пой - ми, что жизнь пре - крас - на!
La vi - ta è co - si bel - la!

Red. * Red. * Red. *

Лю
Liù

О, пожа-лей ме-ня! Мо-
Ab-bi di Liù pie-tà! Si -

Тим.
Tim.

- лей ме-ня! О, по-жа -
те ме pie-tà! Ab-bi di

Пинг
Ping

Пой - ми, что жизнь пре- крас-на!
La vi - ta è co - si bel - la!

Понг
Pong

Пой - ми, что жизнь пре- крас-на!
La vi - ta è co - si bel - la!

Панг
Pang

Пой - ми, что жизнь пре- крас-на!
La vi - ta è co - si bel - la!

Red. * Red. * Red. *

Лю
Liù

- лю, гос - по - дин! О, по - жа - лей ме -
- gno - re, rie - tà! Ab - bi di Liù rie -

Тим.
Tim.

- лей ме - ня, мо - лю, мо -
те, di me rie - tà, rie -

Пинг
Ping

По - гу - бишь ты се -
Non per - der - ti co -

Понг
Pong

По - гу - бишь ты се -
Non per - der - ti co -

Панг
Pang

По - гу - бишь ты се -
Non per - der - ti co -

Ped. * Ped. * Ped. *

1 2 3'

sempre cresc. poco a poco

Лю
Liù

- ня!
- tà!

Мо_лю, гос_по - дин,
Si_gno_re, pie - tà

мо - лю, мо -
pie - tà di

Приид
Il Principe

Я сам о по_ща_де мо_лю!
Son io che do_man_do pie - tà!

Не слу_ша_ю
Nes - su - po più a

Тим.
Tim.

- лю!
- tà!

Не в си_лах рас - сть
Non pos_so stac - car

- ся с то_
- mi da

(пытаясь оттащить его прочь)
(tentando con ogni sforzo di trascinarla'via)

Пинг
Ping

- бя!
- si!

Хва_тай е_го! Прочь у_води!
Af - fer - ra_lo, por_ta_lo via!

Понг
Pong

- бя!
- si!

Прочь у_води!
Por - ta_lo via!

Панг
Pang

- бя!
- si!

Прочь у_води!
Por - ta_lo via!

cantando

p

sempre cresc. poco a poco

Red. * Red. * Red. * Red. *

Лю
Liu

Пр.
Pr.

Тим.
Tim.

Пинг
Ping

Понг
Pong

Панг
Pang

лю!
Liu!

Мо -
Pie -

боль - ше, не слу - ша - ю боль - ше!
- scol - to, nes - su - po riù a - scol - to!

- бой!
- te!

Схва - тить нуж - но дур - ня и прочь у - ве - сти ско -
Trat - tie - ni quel paz - zo fu - ren - te, por - ta - lo

...и у - ве - сти ско -
Su, por - ta via quel

...и у - ве - сти ско -
Su, por - ta via quel

ped. * *ped.* * *ped.* *

Лю
Liu

- лю!
- tà!

Пр.
Pr.

Е - е лишь ли - цо пре - до мно - ю! Я зна - ю, прин -
Io ve - do il suo ful - gi - do vol - to! La ve - do! Mi

Тим.
Tim.

Не в си - лах рас - статься с то - бой! Мо - лю! Мо -
Non vog - lio stac - car - mi - da te! Pie - tà! Pie -

Пинг
Ping

- рей!
via!

Прочь про - гнать от - сю - да дур - ня!
Su, por - ta - lo via quel paz - zo!

Понг
Pong

- ре - е!
paz - zo!

Прочь про - гнать от - сю - да дур - ня!
Su, por - ta - lo via quel paz - zo!

Панг
Pang

- ре - е!
paz - zo!

Прочь про - гнать от - сю - да дур - ня!
Su, por - ta - lo via quel paz - zo!

Red. * *Red.* * *Red.* * *Red.* *

Лю
 Liù

Мо -
 Pie -

Пр.
 Pr.

- пес - са ждет ме - ня!
 chia - ma! Es - sa è là!

Тим.
 Tim.

- лю!
 - tà!

К но - гам тво - им с пла - чем я
 Mi get - to ai tuoi pie - di ge -

Пинг
 Ping

Уй - ми - те бе - зум - ца ско -
 Trat - tie - ni quel raz - zo fu -

Понг
 Pong

Уй - ми - те бе - зум - ца ско -
 Trat - tie - ni quel raz - zo fu -

Панг
 Pang

Уй - ми - те бе - зум - ца ско -
 Trat - tie - ni quel raz - zo fu -

* * * * *

Лю
 Liù

О сжалъ ся,
 Pie - tà - si -

Пр.
 Pr.

тот, кто не у лъб -
 - lu - i che non sor -

Тим.
 Tim.

Будь ми_ло_срд! Не же_лай мо_ей
 Ab - bi pie - tà! Non vo - ler la mia

Пинг
 Ping

- пец! Пой ми - жизнь пре -
 sei! La - vi - ta è

Понг
 Pong

Ну и глу_пец! Пой ми - жизнь пре -
 Fol - le tu sei! La - vi - ta è

Панг
 Pang

Ну и глу_пец! Пой ми - жизнь пре -
 Fol - le tu sei! La - vi - ta è

8

123

Лю
Liu

сжаль - ся!
- gno - re!

Пр.
Pr.

- нет - ся вновь!
- ri - de riù!

Тим.
Tim.

смер - ти!
mor - te!

Пинг
Ping

- крас - на! Си - ло - ю мы прочь бе - зум - ца у - ве -
bel - la! Su, un ul - ti - mo sfor - zo, por - tia - mo - lo

Понг
Pong

- крас - на!
bel - la!

Панг
Pang

- крас - на!
bel - la!

Ped.



росо rit.

Лю
Liù

Пр.
Pr

Тим.
Tim.

Пинг
Ping

Понг
Pong

Панг
Pang

Пу_
La

-дем, си_лой у_ве_дем, си_лой у_ве_дем!
via, por_tia_mo_lo via, por_tia_mo_lo via!

Си_лой у_ве_дем, си_лой у_ве_дем!
Por_tia_mo_lo via, por_tia_mo_lo via!

Си_лой у_ве_дем, си_лой у_ве_дем!
Por_tia_mo_lo via, por_tia_mo_lo via!

росо rit.

Ped.

* *Ped.*

* *Ped.*

*

47

*p ma con calore crescente*Пр.
Pr.

- сти - те же: до - ста - точ - но му - ки! По -
- scia - te - mi: ho trop - po sof - fer - to! La

Тимур

Timur



Ты серд - це мо - е раз - би - ва - ешь, что би - лось на -
Tu pas - si su un po - ve - ro suo - re che san - gui - na in

Пинг
Ping

Ведь та, что ты ви - дел — лишь при - зрак,
Il vol - to che ve - di è il - lu - sio - ne!

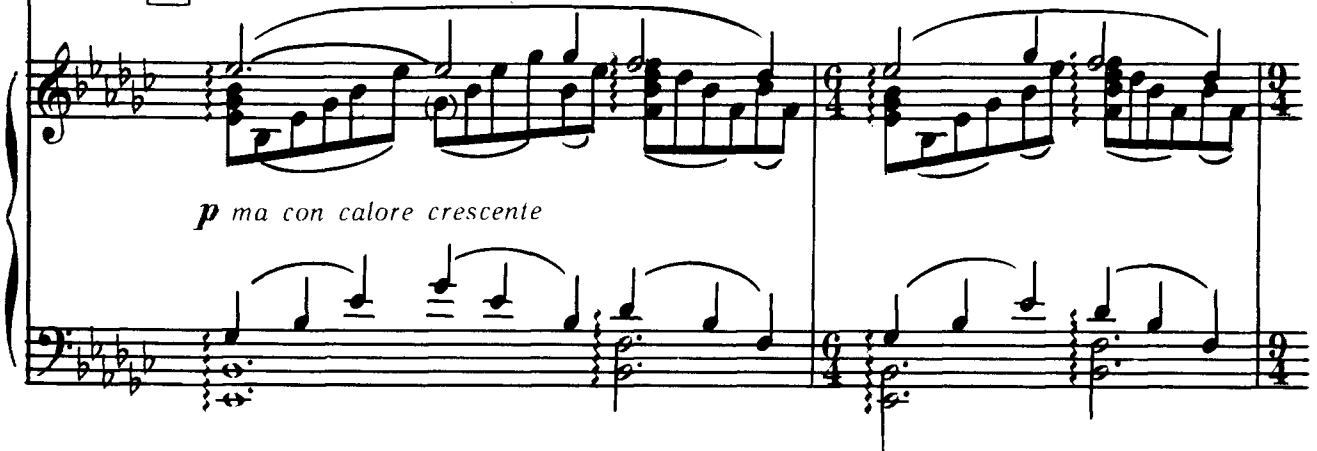
Понг
Pong

Ведь та, что ты ви - дел — лишь при - зрак,
Il vol - to che ve - di è il - lu - sio - ne!

Панг
Pang

Ведь та, что ты ви - дел — лишь при - зрак,
Il vol - to che ve - di è il - lu - sio - ne!

47

p ma con calore crescente

Гонг освещается.
Il gong si illumina.

Пр.
Pr.

- бе - да за мно - ю, по - бе - да за
glo - ria m'a - spet - ta, m'a - spet - ta lag -

Тим.
Tim.

- деж - дой, на - прас - но то - бо - ю жи -
_ va - по, che san - gui - na in - va - по per

Пинг
Ping

о - пас - ным си - я - ю - щий
La lu - ce che splen - de è fu -

Понг
Pong

о - пас - ным си - я - ю - щий
La lu - ce che splen - de è fu -

Панг
Pang

о - пас - ным си - я - ю - щий
La lu - ce che splen - de è fu -

Пр.
Pr.

мно́й. И ни -
- giù! For - za u -

Тим.
Tim

- ло! По - бе - ды ни -
te! Nes - su - no ha mai

Пинг
Ping

све - том! Сво - ей го - ло -
- пе - sta! Tu gio - chi - la

Понг
Pong

све - том! Э - то
- пе - sta! È il - lu -

Панг
Pang

све - том! Э - то
- пе - sta! È il - lu -

Лю
Liù

Ах, мо_лю! Мо_лю за нас!
Ah! Pie_ tà! Pie_ tà di noi!

Пр.
Pr.
_кто у_держать ме_ня не смо_жет! Сво_ю судь_бу из_
ma na non c'è che mi trat_ ten_ ga! Io se_ guo la mia

Тим.
Tim.
_кто не до_бьет_ся над саб_лей, по_слуш_ной в ру_ках па_ла_
vin_ to, nes_ su_ no! Su tut_ ti la spa_ da, la spa_ da piom_

Пинг
Ping
_во_ю и жиз_нью за_пла_тишь, иг_ра_ешь на_прас_но, там
tua per_ di_ zio_ ne, la te_ sta, tu gio_ chi la te_ sta, la

Понг
Pong
при_зрак у_жас_ный! Иг_ра_ешь на_прас_но, там
sio ne fu_ ne_ sta! Tu gio_ chi la te_ sta, la

Панг
Pang
при_зрак у_жас_ный! Иг_ра_ешь на_прас_но, там
sio ne fu_ ne_ sta! Tu gio_ chi la te_ sta, la

sciolte

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

*incalzando
cresc. sempre*

Лю
Liù
(яро́стно вырыва́ясь, сло́вно в о́пьяне́нии)
(con ebbra violenza, svincolandosi)

Пр.
Pr.
- бра - я! О - хва - чен бе - зумь - ем, дро - жу в ли - хо -
sor - te! Son tut - to u - na feb - bre, son tut - to un de -

Тим.
Tim.
- ча!
- bò!

Пинг
Ping
ги - бель и смерть те - бя ждут - ты бро - са - ешь - ся пря - мо на
te - sta, la mor - te, la mor - te, la mor - te, c'è l'om - bra del

Понг
Pong
ги - бель и смерть те - бя ждут - ты бро - са - ешь - ся пря - мо на
te - sta, la mor - te, la mor - te, la mor - te, c'è l'om - bra del

Панг
Pang
ги - бель и смерть те - бя ждут - ты бро - са - ешь - ся пря - мо на
te - sta, la mor - te, la mor - te, la mor - te, c'è l'om - bra del

Хор
Coro
S
T
B
Мо - ги - ла ждет то - го, кто
La fos - sa già sca - viam per
Мо - ги - ла ждет то - го, кто
La fos - sa già sca - viam per

Cor., Tr-be, Tr-ni (sul palco)

ff *incalzando*

cresc. sempre

Red. * *Red.* * *Red.* * *Red.* *

* Этот хор, так же как и медные духовые, должен стоять на сцене позади разрисованного занавеса.
Questo coro, e gli ottoni devono essere nascosti in scena di facciata dietro ad un praticabile con velo dipinto.

Лю Liù
 - гнань - е по - гиб - нем мы вме - сте с то -
 - gno - re, noi sia - mo per - du - ti! Cor

Пр. Pr.
 - рад - ке! Всю - ду ви - жу пре -
 - li - gio! O - gni ser - so è un mar -

Тим. Tim
 (Empty staff)

Пинг Ping
 пла - ху, под страш - ный то - пор па - ла -
 bo - ia, se l'om - bra del bo - ia lag -

Понг Pong
 пла - ху, под страш - ный то - пор па - ла -
 bo - ia, c'è l'om - bra del bo - ia lag -

Панг Pang
 пла - ху, под страш - ный то - пор па - ла -
 bo - ia, c'è l'om - bra del bo - ia lag -

лю - бит! Ах, за - будь лю -
 te che vuoi sfi - dar l'a -

лю - бит! Ах, за - будь лю -
 te che vuoi sfi - dar l'a -

(Empty staff)

(Piano accompaniment)

Red. * Red. * Red. *

Людю
Liu

Пр.
Pr.

Тим.
Tim.

Пинг
Ping

Понг
Pong

Панг
Pang

скор с'є би твой у -
se gna to, ahi -

скор с'є би твой у -
se gna to, ahi -

скор с'є би твой у -
se gna to, ahi -

Ред.

*

Лю
Liu

Пр.
Pr.

Тим.
Tim.

Пинг
Ping

Понг
Pong

Панг
Pang

— жим, гос — по — дин мой!
— gia — то, iug — gia — то!

— ня по — ет, лишь е — е при — зы — ва — я:
— l'a — ni — та ha una vo — се che gri — da:

— ня у — би — ва — ешь!
— ler la mia mor — te!

Бе — ре — гись — на кар — те жизнь тво —
pon gio — car la vi — ta, pon gio —

— ра — ешь! На кар — те жизнь тво —
— vi — па! La vi — ta, pon gio —

— ра — ешь! На кар — те жизнь тво —
— vi — па! La vi — ta, pon gio —

— дел, у — жас — на тво — я судь —
— те, il — tu — o, cu — del de —

— дел, у — жас — на тво — я судь —
— те, il — tu — o, cu — del de —

— дел, у — жас — на тво — я судь —
— те, il — tu — o, cu — del de —

Red. * *Red.* * *Red.* *

(в отчаянье)
(disperatamente)

Лю Liu
Пр. Pr.
Тим. Tim.
Пинг Ping
Понг Pong
Панг Pang

У - мрет он!
La mor - te!

Ту - ран - дот!
Tu - ran - dot!

(крича)
(gridato)

У - мрет он!
La mor - te!

(крича)
(gridato)

У - мрет он!
La mor - te!

(крича)
(gridato)

У - мрет он!
La mor - te!

- ба!
- stin!

Ах!
Ах!

- ба!
- stin!

Ах!
Ах!

- ба!
- stin!

Ах!
Ах!

mf

mf

8

Лю Liu

У - мрет он!
La mor - te!

Пр. Pr

Ту - ран - дот!
Tu - ran - dot!

Тим. Tim.

У - мрет он!
La mor - te!

Пинг Ping

У - мрет он!
La mor - te!

Понг Pong

У - мрет он!
La mor - te!

Панг Pang

У - мрет он!
La mor - te!

Ax!
Ah!

Ax!
Ah!

Ax!
Ah!

8

Лю Liù
 У_мрет он!
 La mor - te!
 (трижды ударяет в гонг)
 (batte i tre colpi al gong)

Пр. Pr.
 Ту_ран_дот!
 Tu_ran_dot!

Тим. Tim.
 У_мрет он!
 La mor - te!

Пинг Ping
 У_мрет он!
 La mor - te!

Понг Pong
 У_мрет он!
 La mor - te!

Панг Rang
 У_мрет он!
 La mor - te!

Ax!
 Ah!
 Ax!
 Ah!
 Ax!
 Ah!

rall.
 Cassa, Timp.

48 *Largamente*

Пинг
Ping

Про - пу - сти - те е - го! Бес - смыс - лен - но кри -
Е ла - scia - мо - lo an - dar! I - nu - ti - le è gri -

Понг
Pong

Про - пу - сти - те е - го! Бес - смыс - лен - но кри -
Е ла - scia - мо - lo an - dar! I - nu - ti - le è gri -

Панг
Pang

Про - пу - сти - те е - го! Бес - смыс - лен - но кри -
Е ла - scia - мо - lo an - dar! I - nu - ti - le è gri -

Мо ги - ла
La fos - sa

Мо ги - ла
La fos - sa

Хо лод и мрак мо - ги - лы
La fos - sa già sca - viam per

48 *Largamente*

Пинг
Ping

- чать по- гре - че - ски, ки - тай - ски, по- мон - голь - ски!
- dar in san - scri - to, in ci - ne - se, in lin - gua mon - go - la!

Понг
Pong

- чать по- гре - че - ски, ки - тай - ски, по- мон - голь - ски!
- dar in san - scri - to, in ci - ne - se, in lin - gua mon - go - la!

Панг
Pang

- чать по- гре - че - ски, ки - тай - ски, по- мон - голь - ски!
- dar in san - scri - to, in ci - ne - se, in lin - gua mon - go - la!

ждет то - го, кто
gia sca - viam per

ждет то - го, кто
gia sca - viam per

ждет то - го,
te. per te

(убегают, зло смеясь)
(juggono sghignazzando)

Пинг
Ping

Толь_ко гонг зазвучит — и смерть на зов спешит!
Quan.do ran.go.la il gong la mor.te gon.go.la!

Понг
Pong

Толь_ко гонг зазвучит — и смерть на зов спешит!
Quan.do ran.go.la il gong la mor.te gon.go.la!

Панг
Pang

Толь_ко гонг зазвучит — и смерть на зов спешит!
Quan.do ran.go.la il gong la mor.te gon.go.la!

лю - бит! Ах, за - будь лю - бовь!
te che vuoi sfi - dar l'a - mor!

лю - бит! Ах, за - будь лю - бовь!
te che vuoi sfi - dar l'a - mor!

кто лю - бит! Ах, за - будь лю - бовь!
che vuoi sfi - dar l'a - mor.

Принц в экстазе замирает возле гонга. Тимур и Лю стоят, в отчаянье прижавшись друг к другу.
Il Principe è rimasto estatico ai piedi del gong. Timur e Liù si stringono insieme, disperati.

Energico—movendo

First system of the musical score. It consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The key signature has four flats (B-flat, E-flat, A-flat, D-flat), and the time signature is 3/4. The piece begins with a *fff* dynamic marking. The bass line features a series of chords and triplets, with a *Ped.* marking and an asterisk below. The treble line contains melodic phrases with accents and triplets.

Second system of the musical score. It continues the grand staff notation. The *fff* dynamic is maintained. A *poco rall.* marking appears above the treble staff. The bass line includes a *Ped.* marking and an asterisk. The treble staff features a long, sustained chord with a fermata.

Third system of the musical score. The tempo is marked *a tempo* and the dynamics are *sostenendo*. The bass line is marked *con forza crescente*. The system contains three measures of sustained chords with fermatas in the treble staff.

Fourth system of the musical score. It begins with *poco rall.* and *con forza crescente*. The bass line has a *Ped.* marking and an asterisk. The treble staff has a *Ped.* marking and an asterisk. The system concludes with a *ffff* dynamic marking in the bass line. The number 2572 is printed at the bottom center.

ЗАНАБЕГ
СИПАРНО

Действие второе

КАРТИНА ПЕРВАЯ

Atto secondo

QUADRO PRIMO

На сцене павильон в виде шатра, причудливо расписанный символическими и фантастическими фигурами в китайском стиле. На переднем плане — три отверстия: одно в центре и два по бокам.

Из центрального отверстия выглядывает Пинг. Он озирается, смотрит направо, затем налево и призывает товарищей. Те входят в сопровождении трех слуг, несущих три разноцветных фонаря: красный, зеленый и желтый. Слуги симметрично расставляют фонари на низком столе, стоящем посредине сцены и окруженном тремя табуретами, после чего удаляются в глубину сцены и замирают, присев на корточки.

Appare un padiglione formato da una vasta tenda tutta stranamente decorata da simboliche e fantastiche figure cinesi. La scena è in primissimo piano ed ha tre aperture: una centrale e due laterali.

Ping fa capolino dal centro. E rivalgendosi prima a destra, poi a sinistra, chiama i compagni. Essi entrano seguiti da tre servi che reggono ciascuno una lanterna rossa, una lanterna verde e una lanterna gialla, che poi depongono simmetricamente in mezzo alla scena sopra un tavolo basso, circondato da tre sgabelli. I servi quindi si ritirano nel fondo, dove rimangono accovacciati.

Allegro moderato ♩ = 120

f staccato

Пинг
Ping

Где вы, Панг?
O - là Pang!

Где вы,
O - là

Пинг
Ping

(таинственно)
(misteriosamente)

Понг?
Pong!

Ког - да про - кля - тый
Poi - ché il fu - ne - sto

dim. *f*

Пинг
Ping

гонг гу - лом зло - ве - щим раз - бу - дит го - род
gong de - sta la reg - gia e de - sta la cit -

Пинг
Ping

наш - го -
- та - сiam

Пинг
Ping

- то - вы мы к пред - став - лень - ю:
pron - ti ad o - gni e - ven - to:

Пинг
Ping

ведь ес - ли по - бе -
se lo stra - nie - ro

cresc. *f*

Пинг
Ping

- дит Принц - бу - дет свадь - ба, а про - иг - ра - ет -
vin - ce, per le noz - ze e s'e - gli per - de,

p *p* *p*

Пинг
Ping

poco rall.

189

Три маски
Le tre maschere

бу - дет по - гре - бень - ет
pel sep - pel - li - men - to.

(весело)
(gaiamente) *p*

При - го -
lo pre -

poco rall.

dim.

1 Allegretto ♩ = 112

Панг Ping

Понг Pong

- тов - лю я к свадь - бе
- ра - го ле поз - ze!

Панг Pang

(мрачно)
(cupamente) *p*

Я - к по - гре - бень - ю
Ed io - le e - se - quie!

Cassa, C-b.

1 Allegretto ♩ = 112

p

Понг Pong

фо - на - ри - ков мно - же - ство крас - ных!
Le ros - se lan - ter - ne di fe - sta!

Панг Pang

фо -
Le

Понг
PongВозь-
Gli in.Панг
Pang

- на - ри - ков бе - лых для гро - ба!
 bian - che lan - ter - ne di lut - to!

Cassa, C-b.

*dim.*Понг
Pong

- му фи - ми - ам я... но -
 - cen - si e le of - fer - te... Мо -

Панг
Pang

До - стать нуж - но ла - дан...
 Gli in - cen - si e le of - fer - te...

p

Понг
Pong

бон - зу, чтоб сла - ву спел... И
bon - zi che san - ta - no... E

Панг
Pang

И бон - зу - о - пла - ки - вать... И
I bon - zi che ge - to - no... E

Понг
Pong

все, что нуж - но сде - лать по древ - не - му об - ря - ду...
tut - to quanto il re - sto, se - con - do vuo - le il ri - to...

Панг
Pang

все, что нуж - но сде - лать по древ - не - му об - ря - ду...
tut - to quanto il re - sto, se - con - do vuo - le il ri - to...

Понг
Pong

...за - ка - зать все, что на - до!
mi - nu - zio - so, in - fi - ni - to!

Панг
Pang

Че - сть по че - сти — все, что на - до!
mi - nu - zio - so, in - fi - ni - to!

Пинг
Ping

3

(воздев руки к небу)
(tendendo alte le braccia) **pp**

Ки -
О

pp.

dolce p

pp

Панг
Ping

- тай, ты сей - час и - зум -
Chi на, о Chi - на, che

p

6

6

p

Пинг
Ping

- ля - ешь - ся, встав о - то сна, весь в тре - во -
 or sus - sul - ti e tra - se - co - li in - que -

Пинг
Ping

- ге, тог - да как рань -
 - та, co - me dor - mi -

Пинг
Ping

- ше спал бес - печ - но, ки - чась сво -
 - vi lie - ta, gon - fia dei tuoi set -

Три маски
Le tre maschere

Пинг
Ping

_ей се _до _ю древ но _стью!
- tan - ta - mi - la se - - co - li!

Понг
Pong

Панг
Pang

Пинг
Ping

Жизнь тек - ла так спо - кой - но,
Tut - to an - da - va se - con - do

Понг
Pong

Жизнь тек - ла так спо - кой - но,
Tut - to an - da - va se - con - do

Панг
Pang

Жизнь тек - ла так спо - кой - но,
Tut - to an - da - va se - con - do

Пинг
Ping

под - чи - ня - ясь за - ко - нам ми - ро - здань -
l'an - ti - chis - si - ma re - go - la del mon -

Понг
Pong

под - чи - ня - ясь за - ко - нам ми - ро - здань -
l'an - ti - chis - si - ma re - go - la del mon -

Панг
Pang

под - чи - ня - ясь за - ко - нам ми - ро - здань -
l'an - ti - chis - si - ma re - go - la del mon -

Пинг
Ping

- я!
- do.

Понг
Pong

- я!
- do.

Панг
Pang

- я!
- do.

He - сча - стья
Poi нас - que

sostenuto

cresc.

f

a tempo

Пинг
Ping

...с рож - день - ем Ты - ран - дот...
Poi pas - que Tu - ran - dot...

p *dim.*

Понг
Pong

- шли к нам... Ты - ран - дот...
pas que Tu - ran - dot...

p

Панг
Pang

Ты - ран - дот...
Tu - ran - dot...

p

V-le, Fag.

a tempo *p* *dim.*

mf *p* *dim.*

5

Пинг
Ping

Понг
Pong

Панг
Pang

5

Пинг
Ping

Fl. I

Пинг
Ping

p

Уж мно_го лет жи - вем в пле_ну у стра - ха,
E so _ no an - ni che le no _ stre fe - ste

Пинг
Ping

на - ших празд - неств по - ря - док о - ди -
si ri - du - со - по а gio - ie со - те

Пинг
Ping

Понг
Pong

Панг
Pang

три - жды гонг про - зву - чит,
...tre bat - tu - te di gong.

на ков:
que ste:

...за - тем за -
...tre indo - vi -

tr

Пинг
Ping

Понг
Pong

Панг
Pang

и на пла - ху! И на
е giù te - ste! E giù

и на пла - ху!
е giù te - ste!

гад - ки
- nel - li,

Все трое усаживаются за маленький столик, на который слуги кладут свитки папируса. По ходу действия маски разворачивают то один, то другой свиток.

Siedono tutt'e tre presso il piccolo tavolo sul quale i servi hanno deposto dei rotoli. E di mano in mano che enumerano, sfogliano or l'uno or l'altro papiro.

6

Пинг
Ping

пла_ху!..
te_stel!..

Понг
Pong

А в год со -
L'an - no del

Панг
Pang

В год мы_ши ше_сте_рых каз - ни - ли.
L'an_no del to_po fu - ron se - i.

6

Понг
Pong

- ба_ки сра - зу во - семь.
sa - ne fu - ron ot - to.

Панг
Pang

А в ны_неш - ний год, в э_тот
Nel_l'an_no in cor - so, il ter_

Панг
Pang

А в страш_ный год ти_гра, в год у - жас - ный, лю -
Nel_l'an - po in cor_so, il ter - gi - bi_le

Понг
Pong

А в ти - гри_ный год, страш_ный год ти_гри_ный, в год у -
...il ter - gi - bi_le, il ter - gi - bi_le an_po del_la

Панг
Pang

страш - ный год ти - гра, в год у - жас - ный,
- gi - bi - le an - po del_la ti - gre,

(считают на пальцах)
(contano sulle dita)

Панг
Pang

- дей по_гиб - ло мно - го, и до_шло их чи -
an - po del - la ti - gre, sia_mo già, sia_mo

Понг
Pong

- жас - ный ста_ло их...
ti - gre, sia_mo già...

Панг
Pang

ста_ло их... ста_ло их...
sia_mo già... sia_mo già...

Пинг
Ring

- сло
già

уж до три -
ai tre - di -

Понг
Pong

их чи - сло до - шло
sia - то già al...

Панг
Pang

их чи - сло до - шло
sia - то già al...

Пинг
Ring

- на - - - дца - ти!
- се - - - si - то.

Понг
Pong

до три -
tre - di -

Панг
Pang

до три -
tre - di -

T-ro (in orchestra)

Fl., V-le

Панг
Pang

Понг
Pong

Панг
Pang

- на - дца - ти, с се -
- се - si - то, con

V-le solo

7

Панг
Pang

Понг
Pong

Панг
Pang

Вот ра -
Che la -

- го - дня - шним счи - та я!
quel - lo che va sot to!

- го - дня - шним счи - та я!
quel - lo che va sot to!

Cl.

7

Пинг
Ping

- бот ка!
- vo ro!

Понг
Pong

Панг
Pang

Вот ра - бот - ка!
Che la - vo - ro!

V-ni I

Fl.

pp

pp

p

Пинг
Ping

Вот ра - бот - ка!
Che la - vo - ro!

Понг
Pong

p
Тос - кли - во!
Che по - ia!

Панг
Pang

Пинг
Ping

Понг
Pong

Панг
Pang

pp

До че -
А че

pp

Тос - кли - во!
Che по - ia!

До че -
А че

p

Вот ра - бот - ка!
Che la - vo - ro!

pp

До че -
А че

Пинг
Ping

Понг
Pong

Панг
Pang

- го мы до - ка - ти - лись? В па - ла - чей все пре - вра - ти - лись!
sia - mo mai ri - dot - ti? I mi - ni - stri siam del bo - ia!

- го мы до - ка - ти - лись? В па - ла - чей все пре - вра - ти - лись!
sia - mo mai ri - dot - ti? I mi - ni - stri siam del bo - ia!

- го мы до - ка - ти - лись? В па - ла - чей все пре - вра - ти - лись!
sia - mo mai ri - dot - ti? I mi - ni - stri siam del bo - ia!

mf

pp

(лицо его просветляется, а взгляд приобретает несколько ностальгическое выражение)
(il volto si rasserenava e lo sguardo mira lontano in sentimento nostalgico)

8 (с комическим отчаяньем)
(con desolazione comica)

Пинг
Ping

Ми_ни_стры — у_бий_цы!
Mi_ni_stri del bo_ia!

Понг
Pong

Ми_ни_стры — у_бий_цы!
Mi_ni_stri del bo_ia!

Панг
Pang

Ми_ни_стры — у_бий_цы!
Mi_ni_stri del bo_ia!

8

pp

poco rall.

9 Andantino
mosso $\text{♩} = 104$

pp *dolce più p*

Пинг
Ping

pp dolce
У ме_ня в Хо-На_не дом ря_дом с ма_леньким пру_ч
Ho u_pa ca_sa nel_l'Ho_nan con il suo la_ghet_to

possibile

poco rit.

Пянг
Ping

- дом, что бам - бу - ком весь за - рос. Ах, за -
blù tut - to cin - to di bam - bù. E sto

pp

a tempo

Пянг
Ping

- чем бес - цель - но жизнь сво - ю я тра - чу, раз - би -
qui a dis - si - par - mi la mia vi - ta, a stil -

Пянг
Ping

- ра - я сло - ва в свя - щен - ных кни - гах...
- lar - mi il cer - vel sui li - bri sa - rci...

pp

Три маски
Le tre maschere

Пинг
Ping 10

Понг
Pong

(потрясенный)
(impressionato) *p*

Панг
Pang

(потрясенный)
(impressionato) *p*

...в свя_щен_ных
...sui li_bri

...в свя_щен_ных
...sui li_bri

10

Пинг
Ping

(утвердительно)
(assentendo) *pp*

p

в свя_щен_ных кни_гах...

У_бе_

...sui li_bri sa_cri...

Е ро_

Понг
Pong

кни_гах...
sa_cri...

Панг
Pang

кни_гах...
sa_cri...

Бас
Bass

- жать ско - рей ту - да - ждет мой
- trei tor - nar lag - giù pres - so il

Сопрано
Soprano

p
Ско - рей ту - да!
Tor - nar lag - giù!

Альто
Alto

p
Ско - рей ту - да!
Tor - nar lag - giù!

Бас
Bass

дом и гладь пры - да,
mio la - ghet - to biù

Сопрано
Soprano

p
Ско - рей ту - да!
Tor - nar lag - giù!

Альто
Alto

p
Ско - рей ту - да!
Tor - nar lag - giù!

Meno [mosso]

molto rit.

a tempo

Пинг
Ping

где сте - ной ра - стет бам - бук!..
tut - to cin - to di bam - bù!..

Понг
Pong

Лес шу - мит мой воз - ле
Ho fo - re - ste, pres - so

Панг
Pang

Meno [mosso]

molto rit.

a tempo

Ad.

pp

Пинг
Ping

Понг
Pong

Цянь - луч - ше, кра - ше не сы - скать.
Tsiang, che più bel - le non ce n'è,

Панг
Pang

У ме - ня есть са - дик в Кю; как хо -
Ho un giar - di - no, pres - so Kiù, che la -

Ad.

Ad.

rosso rit.

Пинг
Pìng

У - бе - жать ско - рей ту -
...e po - trei tor - nar lag -

Понг
Pong

В том ле - су лю - бил я гу - лять! Лес и -
che non han - no om - bra per me. Но fo -

Панг
Pang

- тел бы в нем от -дох - нуть! У - вы! Я не у -
- scia - i per ve - nir qui e che non ri - ve -

The first system of the musical score features three vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are labeled 'Пинг Pìng', 'Понг Pong', and 'Панг Pang'. The piano accompaniment is written for the right and left hands. The music is in a key with one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The tempo is marked 'rosso rit.'. The piano part includes a triplet of eighth notes in the right hand and a triplet of eighth notes in the left hand.

rosso rit.

Пинг
Pìng

- да, ждет мой дом и гладь пру - да,
- giù pres - so il mio la - ghet - to blu!

Понг
Pong

- ме - ю - луч - ше, кра - ше не сы - скать!
- ge - ste che più bel - le non ce - n'è!

Панг
Pang

- ви - жу боль - ше ни - ког - да е - го!
- dro, non ri - ve - dro mai più, mai più!

The second system of the musical score continues the vocal and piano parts. It features the same three vocal staves and piano accompaniment. The piano part includes a sextuplet of eighth notes in the right hand and a sextuplet of eighth notes in the left hand. The tempo remains 'rosso rit.'. The piano part also includes a triplet of eighth notes in the right hand and a triplet of eighth notes in the left hand.

11

Пинг
Ping

где сте-ной ра-стет бам - бук! Здесь же
Tut - to cin - to di bam - bù! E stiam

Понг
PongПанг
Pang

8-
mf
p

Пинг
Ping

мы раз-би-ра-ем сло-ва в свя-щен-ных
qui a stil - lar - ci il cer - vel sui li - bri

Понг
Pong

...здесь мы...
Stiam qui

...в свя-щен-ных
sui li - bri

Панг
Pang

...здесь мы...
Stiam qui

...в свя-щен-ных
sui li - bri

cominciando a rall.

Панг
Ping

кни - гах!
sa - cri!

У - бе - жать ско - ре - й ту -
E po - trei tor - nar lag -

Понг
Pong

кни - гах!
sa - cri!

dolce

У - бе - жать ско - ре - е в Цянь...
E po - trei tor - na - re a Tsiang...

Панг
Pang

кни - гах!
sa - cri!

cominciando a rall.

Пинг
Ping

- да
- giù...

и о - стать - ся на - всег -
a go - der - mi il la - go

Понг
Pong

Панг
Pang

dolce

У - бе - жать ско - ре - е в Кю...
E po - trei tor - nar a Кию...

dim.

rall.

Пинг
Ping

Понг
Pong

Панг
Pang

- да.
blü.

Хо-Нан...
Ho-nan...

Цянь...
Tsiang...

Кю...
Kiü...

dolcemente calando

12 *a tempo sostenendo e rall.* *dim.* **Lo stesso movimento** ♩=92
(ma più sostenuto quasi andante)

Пинг
Ping

Понг
Pong

Панг
Pang

где стеной расет бам - бук!
tut - to cin - to di bam - bü!

у - бе - жать ско - ре - е в Цянь!
e po - trei tor - na - re a Tsiang!

у - бе - жать ско - ре - е в Кю!
e po - trei tor - na - re a Kiü!

pp

ppp

Lo stesso movimento ♩=92
(ma più sostenuto quasi andante)

12 *a tempo sostenendo e rall.* *pp*

ppp

Red.

*

(замирают в восторге)
(rimangono immobili, in estasi)

rall.

Панг
Pang

Панг
Pong

Панг
Pang

Cor. b \flat

rall.
8

Маски встают и уныло разводят руками.
Le maschere si risollevarono con gesto largo e sconfortato.

13 Andante mosso $\text{♩} = 96$

Панг
Pang

Панг
Pong

Панг
Pang

При-ро-да,
O mon-do,

При-ро-да,
O mon.do,

8

13 Andante mosso $\text{♩} = 96$

mf *cresc.*

Пинг
Ping

ты пол - на ду - ра - ков влюб - лен - ных!
rie - no di paz - zi in - na - mo - ra - ti!

Понг
Pong

ты пол - на ду - ра - ков влюб - лен - ных!
rie - no di paz - zi in - na - mo - ra - ti!

Панг
Pang

При - ро - да, ты пол - на ду - ра - ков влюб - лен - ных!
O mon - do, rie - no di paz - zi in - na - mo - ra - ti!

Пинг
Ping

Понг
Pong

Сколь - ко их! Не - ма - ло при - ез - жа - ло к нам за
Ne ab - biam, ne ab - biam visti ar - ri - var de - gli a - spi -

Панг
Pang

Сколь - ко их! Не - ма - ло при - ез - жа - ло к нам за
Ne ab - biam, ne ab - biam visti ar - ri - var de - gli a - spi -

dolce

Панг
Pang

О сколь-ко!
O quan - ti!

Глуп - цов зе - ле - ных,
Ne abbi-am vi-sti ar-ri -

Панг
Pang

сча - стьем!
- ran - ti!

О сколь-ко!
O quan - ti!

Панг
Pang

сча - стьем!
- ran - ti!

Панг
Pang

стра - стью ис - том - лен - ных! Хва -
- var de - gli a - spi - ran - ti! O

Панг
Pang

О сколь - ко!
O quan - ti!

Панг
Pang

О сколь - ко, сколь - ко!
O quan - ti, quan - ti!

cresc. *dim.*

-de **14** Allegretto ♩ = 126Пинг
Ping

-та_ет в при_ро_де ду_ра_ков влюб_лен_ных!
 mon.do pie - no di paz - zi in na.mo - ra - ti!

8:-----

p *leggero e staccato*

Пинг
Ping

А прин_ца
 Vi ri - cor -

8:-----

pp

Пинг
Ping

пом_ни_те, что при_ез_жал из Са_мар_кан_да?
 - da - te il prin.ci - pe re - gal di Sa - mar - can - da?

15

Вигг
Ping

Сколь — ко ог_ня, та — лан_та, лов_ко_сти и
Fe — ce la sua do — man_da, e lei con qua_le

mf

Вигг
Ping

си_лы саб_ле_ю ско — си — ло!
gio_ia gli man_dò il bo — ia!

(за особым занавесом)
(dietro al sipario speciale) *pp*

S.
Саб — ли пусть кли — нок за —
Ungi, ar — ro — ta, che la

T.
Саб — ли пусть кли — нок за —
Ungi, ar — ro — ta, che la

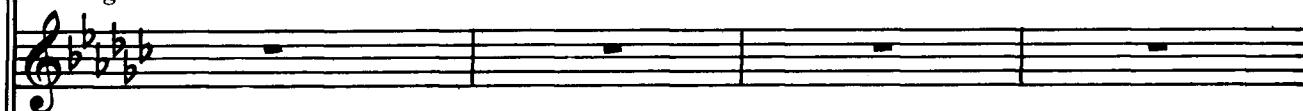
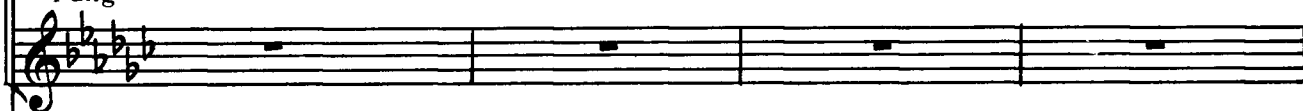
B.
Саб — ли пусть кли — нок за —
Ungi, ar — ro — ta, che la

pp

Coro interno

Picc., Fl.

pp

Пинг
PingСко - си - ло!
И бо - я!Понг
PongПанг
Pang

- сви - щет, пусть за	- бле - щет,	весь по -	кры - тый а - лой
la - ma guiz - zi e	spriz - zi,	che la	la - ma guiz - zi e

- сви - щет, пусть за	- бле - щет,	весь по -	кры - тый а - лой
la - ma guiz - zi e	spriz - zi,	che la	la - ma guiz - zi e

- сви - щет, пусть за	- бле - щет,	весь по -	кры - тый а - лой
la - ma guiz - zi e	spriz - zi,	che la	la - ma guiz - zi e

16

Панг
PangПанг
PangПанг
Pang

А ин - дус, с го - ло - вы до ног в ру - би - нах,
E l'In - dia - no gem - та - to Sa - ga - ги - ка,

кро - вью, а - лой
spriz - zi fuo - co e

кро - вью,
san - gue,

а - лой
fuo - co e

кро - вью!
san - gue!

кро - вью, а - лой
spriz - zi fuo - co e

кро - вью,
san - gue,

а - лой
fuo - co e

кро - вью!
san - gue!

кро - вью, а - лой
spriz - zi fuo - co e

кро - вью,
san - gue,

а - лой
fuo - co e

кро - вью!
san - gue!

16

Пинг
Ping

Понг
Pong

Панг
Pang

в бриль-ян - тах весь, с серь - го - ю зо - ло - та - ю?
 co - gli o - rec - chi - ni co - me sam - pa - nel - li?

8

Пинг
Ping

Понг
Pong

Панг
Pang

Ис - кал люб - ви - рас - стал - ся с го - ло - во - ю!
 A - to - re chie - se, fu de - ca - pi - ta - to!

А принц из
 Ed il Bir -

Панг
Pang

Панг
Pang

Панг
Pang

А хит - рый хан кир - гиз - ский? У - би - ты! У -
 E il pren - ce dei Kir - ghi - si? Uc - ci - si! Uc -

Бир - мы? У - би - ты! У -
 - та - по? Uc - ci - si! Uc -

17

Панг
Pang

Панг
Pang

Панг
Pang

- би - ты! У - би - ты! У - би - ты!
 - ci - si! Uc - ci - si! Uc - ci - si!

- би - ты! У - би - ты! У - би - ты!
 - ci - si! Uc - ci - si! Uc - ci - si!

p *cresc.*

Пинг
Ping

пом - ни - те мо - гу - че - го та - та - ри - на,
Tar - ta - ro dal - l'ar - co di sei cu - bi - ti

Понг
Pong

Панг
Pang

Хор за сценой
Coro interno

S.
T.
B.

Саб - ли
Ungi, ar -

Саб - ли
Ungi, ar -

Саб - ли
Ungi, ar -

Tr-be
(sulla scena) *ff*
Tr-ni

f
ff

Пинг
Ping

что гнул ру - кой под - ко -
di ric - che 'pel - li cin -

Понг
Pong

Панг
Pang

пусть кли - нок за - бле - щет а - лой кро - вью!
- го - та, che la la - ма spriz - zi san - gue!

пусть кли - нок за - бле - щет а - лой кро - вью!
- го - та, che la la - ма spriz - zi san - gue!

пусть кли - нок за - бле - щет а - лой кро - вью!
- го - та, che la la - ма spriz - zi san - gue!

Пинг
Ping

Понг
Pong

Панг
Pang

- вы?
- to?

Каз - нен он!
Е - стин - то!

Каз -
Е -

p

Там, где пра - вит Ту - ран - дот, всем ра -
Do - ve reg - на Tu - ran - dot, il la -

p

Там, где пра - вит Ту - ран - дот, всем ра -
Do - ve reg - на Tu - ran - dot, il la -

p

Там, где пра - вит Ту - ран - дот, всем ра -
Do - ve reg - на Tu - ran - dot, il la -

8

Ricc.

Пинг
Ping

Понг
Pong

Панг
Pang

Был и он каз-нен... У-би-ли...
E de - sa - pi - ta... Uc - ci - di!

-нен он! У-би-ли... за-
-stin - to! Uc - ci - di... e -

- бо - ты хва - тит вдо - воль, сталь си -
- vo - го таі поп lan - gue! Ungi, ar -

- бо - ты хва - тит вдо - воль, сталь си -
- vo - го таі поп lan - gue! Ungi, ar -

- бо - ты хва - тит вдо - воль, сталь си -
- vo - го таі поп lan - gue! Ungi, ar -

8

cresc.

Пинг
Ping

у - би - ли...
Ус - ci - di!

у - би - ли..
Ус - ci - di!

Понг
Pong

Каз - ни - ли...
Ам - maz - za!..

каз - ни - ли...
Ам - maz - za!..

Панг
Pang

- ры - ли... у - би - ли... за - ры - ли... у - би - ли... Их
- stin - gui... ус - ci - di... е - stin - gui... ус - ci - di... е -

- я - ет,
- го - та,

саб - ля
che la

бле - щет
la - та

а - лой
spriz - zi

- я - ет,
- го - та,

саб - ля
che la

бле - щет
la - та

а - лой
spriz - zi

- я - ет,
- го - та,

саб - ля
che la

бле - щет
la - та

а - лой
spriz - zi

cresc.

dim. *poco rall.*

Пинг
Ping
каз - ни - ли!
Am - maz - za!

Понг
Pong
каз - ни - ли!
Am - maz - za!

Панг
Pang
всех каз - ни - ли!
stingui, am - maz - za!

f
кро - вью!
san - gue!

f
кро - вью!
san - gue!

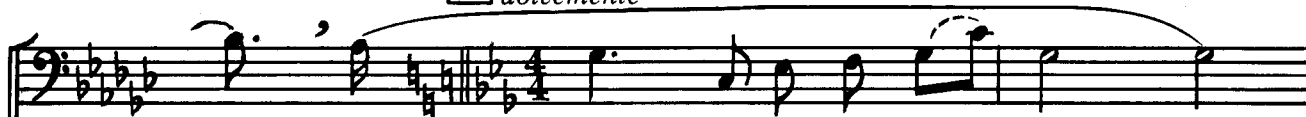
f
кро - вью!
san - gue!

8

f *dim.* *poco rall.*

18 **Molto moderato** ♩ = 86
dolcemente

Пинг
Ping



Про - шай, лю - бовь, про - шай - те, де - ти!
Ad - dio, a - то - re! Ad - dio, gaz - za!

Понг
Pong



Про - шай, лю - бовь, про - шай - те, де - ти!
Ad - dio, a - то - re! Ad - dio, gaz - za!

Панг
Pang

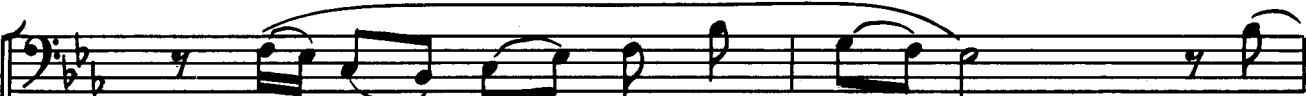


Про - шай, лю - бовь, про - шай - те, де - ти!
Ad - dio, a - то - re! Ad - dio, gaz - za!

18 **Molto moderato** ♩ = 86
dolcemente molto legato



Пинг
Ping



Про - шай, на - след - ник тро - на! Про -
Ad - dio, stir - pe di - vi - na! Ad -

Понг
Pong



Про - шай, на - след - ник тро - на! Про -
Ad - dio, stir - pe di - vi - na! Ad -

Панг
Pang



Про - шай, на - след - ник тро - на! Про -
Ad - dio, stir - pe di - vi - na! Ad -



Пинг
Ping

- шай же, любовь, про-щай - те, де - ти!
- di o, a - то - re! Ad - dio, gaz - za!

Понг
Pong

- шай же, любовь, про-щай - те, де - ти!
- di o, a - то - re! Ad - dio, gaz - za!

Панг
Pang

- шай же, любовь, про-щай - те, де - ти!
- di o, a - то - re! Ad - dio, gaz - za!

Пинг
Ping

Про - щай, на - след - ник тро - на! И ко - нец тут пре -
Ad - dio, stir - pe di - vi - na! E ii - ni - sce la

Понг
Pong

Про - щай, на - след - ник тро - на! И ко - нец тут пре -
Ad - dio, stir - pe di - vi - na! E ii - ni - sce la

Панг
Pang

Про - щай, на - след - ник тро - на! И ко - нец тут пре -
Ad - dio, stir - pe di - vi - na! E ii - ni - sce la

tornando a tempo
(sostenendo)

allarg. *pp*

Пинг
Ping

Понг
Pong

Панг
Pang

С-ne tubolari (in orchestra)

tornando a tempo
(sostenendo)

pp

Пинг
Ping

Понг
Pong

Панг
Pang

— сто — лу!
Chi — na!

Про — щай, на — след — ник тро — на!
Ad — dio, stir — pe di — vi — na!

И ко —
E i —

— сто — лу!
Chi — na!

Про — щай, на — след — ник тро — на!
Ad — dio, stir — pe di — vi — na!

И ко —
E i —

— сто — лу!
Chi — na!

Про — щай, на — след — ник тро — на!
Ad — dio, stir — pe di — vi — na!

И ко —
E i —

— нец —
— ni —

тут пре — сто — лу!
sce la Chi — na!

— нец —
— ni —

тут пре — сто — лу!
sce la Chi — na!

— нец —
— ni —

тут пре — сто — лу!
sce la Chi — na!

росо gall. (falsetto) rit.

Vi -
Ma se

Пинг
Ping

Про - щай, на - след - ник тро - на!
Ad - dio, stir - pe di - vi - na!

Понг
Pong

Про - щай, на - след - ник тро - на!
Ad - dio, stir - pe di - vi - na!

Панг
Pang

Про - щай, на - след - ник тро - на!
Ad - dio, stir - pe di - vi - na!

росо gall. rit.

pp *dim.*

Пинг продолжает стоять, как бы придавая больший вес своим словам.
Ping rimane in piedi, quasi a dar più valore alla sua invocazione.

Molto calmo

(заклиная)

19 (come un'invocazione)

Пинг
Ping

О тигр свя - щен - ный! О гроз - ный по - ве -
O ti - gre! O ti - gre! O gran - de ша - те -

Понг
Pong

О

Панг
Pang

19 Molto calmo

pp *p*

* Для купюры.
Per il taglio.

Пинг
Ping

Понг
Pong

Панг
Pang

p

dim.

dim.

dim.

- ли - тель не - бес - ный! Пусть на - ста - нет по - ско -
 - scial - la del cie - lo! Fa che giun - ga la gran
 гроз - ный по - ве - ли - тель не - бес - ный!
 gran - de ma - re - scial - la del cie - lo!
 Пусть на - ста - нет по - ско -
 Fa che giun - ga la gran
 - рей свадь - бы ночь, ночь су - прю - же - ско - го
 not - te at - te - sa, la not - te del - la
 Пусть на - ста - нет по - ско - рей ночь свадь - бы, су - прю - же - ско - го
 Fa che giun - ga la gran not - te at - te - sa, la not - te del - la
 - рей свадь - бы ночь, ночь су - прю - же - ско - го
 not - te at - te - sa, la not - te del - la

rall. *p*

Пинг
Ping

сча - стья, ночь про - ще - нья! Я б
ge - sa... del - la ge - sa! II

Понг
Pong

сча - стья, ночь про - ще - нья!
ge - sa... del - la ge - sa!

Панг
Pang

сча - стья, ночь про - ще - нья!
ge - sa... del - la ge - sa!

rall. 8

-de a tempo, ma poco più mosso

* Пусть свадь-бы ночь при-дет ско-ре - е...
vie - ne la not - te del - la ge - sa...

Пинг
Ping

...ложе но-во-брач-ным при-го - то - вил!
ta - la - to le vo - glio pre - pa - ra - re!

(с соответствующими жестами)
(con gesto evidente)

Понг
Pong

Пе - ри - ны я б на -
Spre - mac - ce - ro per

a tempo, ma poco più mosso

* Для купюры.
Per il taglio.

Пинг
Ping

Понг
Pong

Панг
Pang

бил га га чьим пу хом!
lei le mol - li piu - me!

(словно разливая благовония)
(come spargesse aromi)

Бла_го_во_ний для них не пожа_
lo l'al - co - va le vo - glio pro - fu -

20

Пинг
Ping

Понг
Pong

Панг
Pang

Су - пру - гов бы от - вел, дер_жа све_
Gli spo - si gui - de - rò reg - gen - do il

лел бы!
20 та - ге!

pp

Пинг
Ping

- тиль - ник!
lu - me!

Ну, а по-том в са -
Poi tut_t'e tre in giar -

Понг
Pong

Ну, а по - том мы бы
Poi tut_t'e tre in giar -

Панг
Pang

Ну, а по -
Poi tut_t'e

Пинг
Ping

- ду пе - ли бы втро - ем...
- di - no noi can_te - rem...

Понг
Pong

пе - ли и лю - бовь до рас -
- di - no, can_te - ге - мо d'a -

Панг
Pang

том бы пе - ли в ноч - ном са - ду...
tre in giar - di - no noi. can_te - rem...

Picc. *pp*

Пинг
Ping

Понг
Pong

Панг
Pang

p
(b)

Вот так:
co - si:

- све - та про - слав - ля - ли...
- mor fi - no al mat - ti - no...

Пинг встает на скамеечку, Понг и Панг садятся на корточки, повернувшись к невидимым покоям принцессы.
Ping in piedi sullo sgabello, gli altri due seduti ai suoi piedi, rivolgendosi ad unimmaginario loggiato.

poco rall.

21

Пинг
Ping

Понг
Pong

Панг
Pang

p

Вот так:
co - si:

poco rall.

21

Allegretto moderato
♩ = 80 *pp*

Пинг
Ping

Боль_ше в Ки - та - е нет жен_щин бе - зум_ных, что от_вер.
Non v'è in Chi - na, per nost_ra for - tu - na, don - na

Понг
Pong

pp

Боль_ше в Ки - та - е нет жен_щин бе - зум_ных, что от_вер.
Non v'è in Chi - na, per nost_ra for - tu - na, don - na

Панг
Pang

pp

Боль_ше в Ки - та - е нет жен_щин бе - зум_ных, что от_вер.
Non v'è in Chi - na, per nost_ra for - tu - na, don - na

Allegretto moderato
♩ = 80

pp

poco rit. *a tempo*

Пинг
Ping

- га - ют зем_ну - ю лю - бовь! Лишь од -
più che rin_neg - hi l'a - mor! U - па

Понг
Pong

- га - ют зем_ну - ю лю - бовь! Лишь од -
più che rin_neg - hi l'a - mor! U - па

Панг
Pang

- га - ют зем_ну - ю лю - бовь! Лишь од -
più che rin_neg - hi l'a - mor! U - па

poco rit. *pp* *a tempo*

p

Picc., Fl. I

Пинг
Ping

Понг
Pong

Панг
Pang

- на и бы_ла, слов_но ка_мень, но и ей по_ко_рить_ся при_
so - la ce n'e - ra e que - st'u - na che fu ghiac_cio, ora è vam_pa ed ar -

Пинг
Ping

Понг
Pong

Панг
Pang

- шлось! О прин - цес - са, те - бе под - власт - ны зем - ли,
- dor! Prin - ci - pes - sa, il tuo impe_ro si sten - de dal Tse -

- шлось! О прин - цес - са, те - бе под - власт - ны зем - ли,
- dor! Prin - ci - pes - sa, il tuo impe_ro si sten - de dal Tse -

- шлось! О прин - цес - са, те - бе под - власт - ны зем - ли,
- dor! Prin - ci - pes - sa, il tuo impe_ro si sten - de dal Tse -

22

rit. *p*

Пинг
Ping

ре - ки, ле - са и мо - ря!
Kiang al - l'im - men - so Jang - Tsè!

Но в объ -
Ma là

Понг
Pong

ре - ки, ле - са и мо - ря!
Kiang al - l'im - men - so Jang - Tsè!

Панг
Pang

ре - ки, ле - са и мо - ря!
Kiang al - l'im - men - so Jang - Tsè!

22

p

pp

a tempo

Пинг
Ping

- я - ти - ях страст - ных су - пруга бу - дешь ты
den - tro al - le sof - fi - ci ten - de, c'è u - po
(закрытым ртом)
(a bocca chiusa)

Понг
Pong

p

(закрытым ртом)
(a bocca chiusa)

Панг
Pang

p

a tempo

Пинг
Ping

неж - ной и крот - кой всег - да!
spo - so che im pe - ra su te!

p

Лишь у -
Tu dei

Понг
Pong

p

Лишь у -
Tu dei

Панг
Pang

p

Лишь у -
Tu dei

Пинг
Ping

- ста - ми к те - бе при - кос - нет - ся - ты за - тре -
ba - ci già sen - ti l'a - go - та, già sei

Понг
Pong

- ста - ми к те - бе при - кос - нет - ся - ты за - тре -
ba - ci già sen - ti l'a - go - та, già sei

Панг
Pang

- ста - ми к те - бе при - кос - нет - ся - ты за - тре -
ba - ci già sen - ti l'a - go - та, già sei

Vi

Панг
Ping

- пе - щешь, ис - то - мы пол - на!
do - ma, sei tut - ta lan - guor!

Понг
Pong

- пе - щешь, ис - то - мы пол - на!
do - ma, sei tut - ta lan - guor!

Панг
Pang

- пе - щешь, ис - то - мы пол - на!
do - ma, sei tut - ta lan - guor!

Сла - ва, сла - ва та -
Glo - ria, glo - ria al - la

Сла - ва, сла - ва та -
Glo - ria, glo - ria al - la

V-ni
p
leggero

pp dolce

Понг
Pong

- ин - ствен - ной но - чи!
not - te se - gre ta

Панг
Pang

- ин - ствен - ной но - чи!
not - te se - gre ta

Миг чу -
che il pro -

Миг чу -
che il pro -

pp

Пинг
Pìng

Понг
Pong

Панг
Pang

- дес - ный об - ря - да люб - ви!
- di - gio o - ra ve - de com - pir!

- дес - ный об - ря - да люб - ви!
- di - gio o - ra ve - de com - pir!

p

23

Пинг
Pìng

Понг
Pong

Панг
Pang

Сла - ва, сла - ва той та -
Glo - ria, glo - ria al - la

По - кры - ва - ло из жел - то - го шел - ка
Al - la gial - la co - per - ta di se - ta

Сла - ва, сла - ва той та -
Glo - ria, glo - ria al - la

23

p *pp* *pp*

Пинг
Ring

Понг
Pong

Панг
Pang

- ин - ствен - ной но - чи!
not - te seg - re - ta!

страст - ных вздо - хов сви -
tes - ti - мо - ne dei

p *pp*

Пинг
Ring

Понг
Pong

Панг
Pang

- де - тель не - мой! За ок - ном в са -
dol - ci so - spir! Nel giar - din su -

pp (*falsetto*)

pp (*falsetto*)

Arpa *gliss.*

pp

Пинг
Ping

Понг
Pong

Панг
Pang

- ду - ти - хий ше - лест, ко - ло -
- sur - ran - le so - se e tin -

pp

Пинг
Ping

Понг
Pong

Панг
Pang

- коль - чи - ков неж - ный тре - звон.
- tin - ran sam - ra - nu - le d'or...

- коль - чи ков неж - ный тре - звон.
- tin - ran sam - ra - nu - le d'or...

- коль - чи - ков неж - ный тре - звон.
- tin - ran sam - ra - nu - le d'or...

p

24
(voce naturale)

Пянг
Piang

И цве - ты стра_стно шеп - чут сло - ва люб -
Si so - spi - ran ra - go - le amo - go -

Понг
Pong

И цве - ты стра_стно шеп - чут сло - ва люб -
Si so - spi - ran ra - go - le amo - go -

Панг
Pang

И цве - ты стра_стно шеп - чут сло - ва люб -
Si so - spi - ran ra - go - le amo - go -

24

Пянг
Piang

- ви, рас_сы - па - я бриль - ян - ты ро - сы! Сла - ва,
- se, di ru - gia - da s'im - per - la - noi fior! Glo - ria,

Понг
Pong

- ви. Сла - ва,
- se. Glo - ria,

Панг
Pang

- ви. Сла - ва,
- se. Glo - ria,

rit. a tempo

Picc. p

Пинг
Ping

сла - ва со - зда - нью лю - бо - му, в чьей ду -
glo - ria al bel cor - po di - scin - to che il mi -

Понг
Pong

сла - ва со - зда - нью лю - бо - му, в чьей ду -
glo - ria al bel cor - po di - scin - to che il mi -

Панг
Pang

сла - ва со - зда - нью лю - бо - му, в чьей ду -
glo - ria al bel cor - po di - scin - to che il mi -

8

Пинг
Ping

- ше раз - го - ре - лась лю - бовь!
- ste - ro ig - no - ra - to o - ra sa!

Понг
Pong

- ше раз - го - ре - лась лю - бовь!
- ste - ro ig - no - ra - to o - ra sa!

Панг
Pang

- ше раз - го - ре - лась лю - бовь!
- ste - ro ig - no - ra - to o - ra sa!

8

rit. a tempo *cresc.* string.

Панг
Ping

Сла - ва люб - ви, о - кры - ля - ю - щей
Glo - ria al - l'eb - brez - za e all'a - mo - re che ha

Понг
Pong

Сла - ва люб - ви, о - кры - ля - ю - щей
Glo - ria al l'eb brez - za e all'a - mo - re che ha

Панг
Pang

Сла - ва люб - ви, о - кры - ля - ю - щей
Glo - ria al - l'eb - brez - za e all'a - mo - re che ha

a tempo rit. *cresc.* string.

p

Панг
Ping

ду - шу, мир в Ки - тай воз - вра - ща - ю - щей
vin - to, e al - la Chi - na la pa - ce gi -

Понг
Pong

ду - шу, мир в Ки - тай воз - вра - ща - ю - щей
vin - to, e al - la Chi - na la pa - ce gi -

Панг
Pang

ду - шу, мир в Ки - тай воз - вра - ща - ю - щей
vin - to, e al - la Chi - na la pa - ce gi -

Пянг
Ping

Понг
Pong

Панг
Pang

вновь, мир в Ки - тай воз - вра - ща - ю - щей вновь,
- dà al - la Chi - na la pa - ce ri - dà

вновь, мир в Ки - тай воз - вра - ща - ю - щей вновь,
- dà al - la Chi - na la pa - ce ri - dà

вновь, мир в Ки - тай воз - вра - ща - ю - щей вновь,
- dà al - la Chi - na la pa - ce ri - dà

poco allarg. 25 *a tempo* *dim. con comica paura*

Пянг
Ping

Понг
Pong

Панг
Pang

воз - вра - ща - ю - щей вновь!
la pa - ce ri - dà!

воз - вра - ща - ю - щей вновь!
la pa - ce ri - dà!

воз - вра - ща - ю - щей вновь!
la pa - ce ri - dà!

T-ro di legno (interno)

poco allarg. 25 *a tempo*

Нарастающий шум, доносящийся из внутренних покоев дворца, возвращает маски к печальной действительности.

Ma, dall'interno, il rumore della Reggia, che si risveglia, richiama le tre maschere alla triste realtà

decrecendo di tono

Пинг
Ping

Понг
Pong

Панг
Pang

Tr-be ben ritmato
(interni) (Tutti con sord.)
Tr-ni, Tr-ne basso

(спрыгивает на землю)
(balza a terra)

Пинг
Ping

Мы меч-та - ем, а во двор-це у - же про - сну - лись все, су - е -
Noi si so - gna e il pa - laz - zo già for - mi - co - la di lan -

The first system of the score consists of a vocal line in bass clef and piano accompaniment in treble and bass clefs. The vocal line begins with a 7/8 time signature. The piano accompaniment features a steady bass line with chords in the right hand. The key signature has one sharp (F#).

Пинг
Ping

- тят - ся там слу-ги и сол - да - ты! За - би - ли ба - ра - ба - ны в священ - ном
- ter - ne di ser - vi e di sol - da - ti! U - di - te il gran tam - bu - ro del tem - pio

The second system continues the musical score. The vocal line is in bass clef, and the piano accompaniment is in treble and bass clefs. The key signature remains one sharp (F#). The piano accompaniment includes some dynamic markings like *mf* and *f*.

Пинг
Ping

хра - ме! Уж кри - ки раз - да - ют - ся на у - ли - цах Пе -
ver - de! Già stri don le in - fi - ni - te cia - bat - te di Pe -

26

Moderatamente (alla marcia)

$\text{♩} = 72$ $\text{♩} = 144$

Пинг
Ping

Три маски
Le tre maschere

Понг - ки - на!
Pong - ki - no!

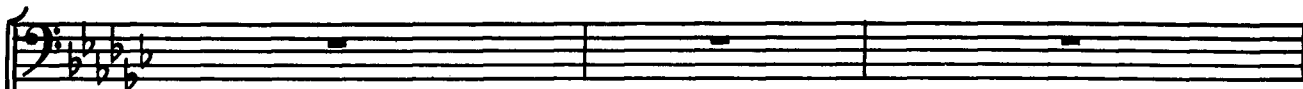
Панг
Pang

Зву - чат фан -
U - di - te

2 Tr-be senza sord.

26 Moderatamente (alla marcia)
 $\text{♩} = 72$ $\text{♩} = 144$

Пинг
Ping



Понг
Pong

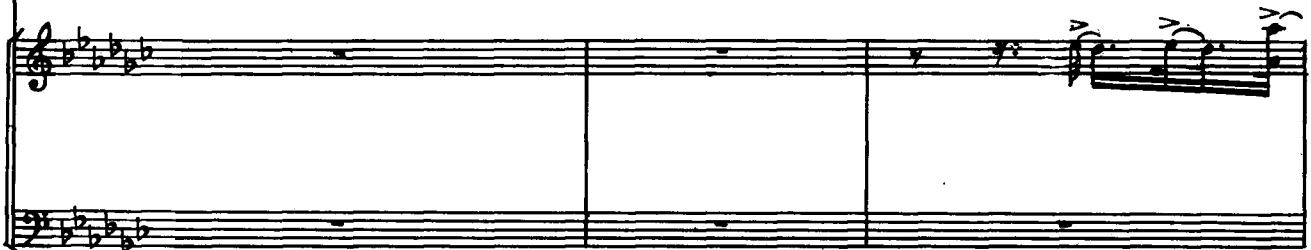


- фа - ры! Ско - ро на - ча - ло!
trom be! Al - tro che pa - ce!

Панг
Pang



Спе - ши - те на пред - став -
Ha i - ni - zio la ce - ri -



Пинг
Ping

Понг
Pong

Панг
Pang

Пой_дем по_гля -
An - dia - то а го -

Пой_дем по_гля -
An - dia - то а го -

- лень - е!
- то - нia!

Пой_дем по_гля -
An - dia - то а го -

(удаляются с подавленным видом)
(se ne vanno togi togi)

345

Пинг
Ping

Понг
Pong

Панг
Pang

- дим на у_жас - ну - ю по - те - хы!
- der - ci l'en - ne - si - mo sup - pli - zio!

- дим на у_жас - ну - ю по - те - хы!
- der - ci l'en - ne - si - mo sup - pli - zio!

- дим на у_жас - ну - ю по - те - хы!
- der - ci l'en - ne - si - mo sup - pli - zio!

КАРТИНА ВТОРАЯ

QUADRO SECONDO

Широкая площадь перед императорским дворцом. Почти в центре расположена огромная мраморная лестница, теряющаяся наверху среди резных арок.

На трех широких площадках лестницы множество слуг расставляют разноцветные фонари.

Площадь постепенно заполняется толпой.

Appare il vasto piazzale della Reggia. Quasi al centro è un'enorme scaléa di marmo, che si perde nella sommità fra archi traforati.

La scala è a tre larghi ripiani.

Numerosi servi collocano in ogni dove lanterne varietà.

La folla, a poco a poco, invade la piazza.

Musical score for piano, measures 1-6. The score is in a key with three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and a 4/4 time signature. The music is marked *p legato*. The right hand plays a series of chords and moving lines, while the left hand provides a steady accompaniment with eighth notes and chords.

Musical score for piano and violin, measures 7-12. The piano part continues from the previous system, marked *legato*. The violin part (V-ni) enters in measure 7 with a rhythmic pattern of eighth notes. A measure number '27' is indicated in a box above the piano staff in measure 7. The page number '2572' is located at the bottom center.

Picc., Fl.

Fl., Cel.

Musical score for Flute and Cello. The top staff is for Flute (Piccolo) and the bottom staff is for Cello. The music is in a key with three flats and a 4/4 time signature. The flute part features a melodic line with slurs and accents. The cello part provides a rhythmic accompaniment with eighth notes and rests.

Musical score for Piano. The top staff is for the right hand and the bottom staff is for the left hand. The music is in a key with three flats and a 4/4 time signature. The right hand plays chords and arpeggios, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment.

Musical score for Violin and Piano. The top staff is for Violin and the bottom staff is for Piano. The music is in a key with three flats and a 4/4 time signature. The violin part has a melodic line with a *mf* dynamic marking. The piano part has a rhythmic accompaniment with a *pp* dynamic marking. A box containing the number 28 is located above the piano staff.

First system of musical notation. The top staff is a vocal line with a melodic line. The middle and bottom staves are a piano accompaniment with a rhythmic bass line. The key signature has four flats (B-flat major/C minor).

Second system of musical notation. It includes a tritone line (tr) with a wavy line above it. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. The key signature remains four flats.

Появляются мандарины в голубых с золотом парадных одеждах.
 Arrivano i mandarini, con la veste di cerimonia azzurra e d'oro.

4 Tr-be, 4 Tr-ni

Third system of musical notation. It includes a tritone line (tr) with a wavy line above it. The piano accompaniment continues. The key signature remains four flats.

(interno)

Tr-ba I, Tr-ne I (in orchestra)

Un poco sostenuto

Fourth system of musical notation. It includes a piano accompaniment with a melodic line and a tritone line (tr) with a wavy line above it. The key signature remains four flats. The dynamic marking *mf* is present.

First system of musical notation, consisting of four staves. The top two staves are vocal lines, and the bottom two are piano accompaniment. The key signature has three flats (B-flat, E-flat, A-flat). A sixteenth-note triplet is marked with a '6' in a circle. A dashed line indicates a section break.

Second system of musical notation, consisting of four staves. The key signature has three flats. The word "stentando" is written above the right side of the system. A dashed line indicates a section break.

Third system of musical notation, consisting of four staves. The key signature changes to two flats (B-flat, E-flat). A box containing the number "29" is placed above the first measure. The tempo marking "a tempo sostenendo" is written above the first measure.

Fourth system of musical notation, consisting of four staves. The key signature has two flats. The system concludes with a double bar line and a 2/4 time signature.

По сцене проходят восемь мудрецов — благообразных и величественных старцев почти одинаково высокого роста и массивных. Их движения неторопливы и размеренны. Каждый из мудрецов держит в руках по три шелковых запечатанных свитка, в которых содержатся ответы на загадки Турандот.

Passano gli otto sapienti, altissimi e pomposi. Sono vecchi, quasi uguali, enormi e massicci. Il loro gesto è lentissimo e simultaneo. Hanno ciascuno tre rotoli di seta sigillati in mano. Sono i rotoli che contengono la soluzione degli enigmi di Turandot.

S. Sostenendo

Толпа
La folla

Ve - ли -
Gra - vi, e -

Ve - ли -
Gra - vi, e -

Ve - ли -
Gra - vi, e -

Sostenendo

ff

p

- ча - во и сте - пен - но, зна - я -
- пор - ти ed im - ро - пен - ti col mi -

- ча - во и сте - пен - но, зна - я -
- пор - ти ed im - ро - пен - ti col mi -

- ча - во и сте - пен - но, зна - я -
- пор - ти ed im - ро - пен - ti col mi -

тай - ну всех за - га - док, му - дре - цы сю - да под -
 - ster dei chiu - si e - nig - mi già s'a - van - za - no i sa -

тай - ну всех за - га - док, му - дре - цы сю - да под -
 - ster dei chiu - si e - nig - mi già s'a - van - za - no i sa -

тай - ну всех за - га - док, му - дре - цы сю - да под -
 - ster dei chiu - si e - nig - mi già s'a - van - za - no i sa -

На треножниках, стоящих на вершине
 Incensi cominciano a salire dai

p I soli

- хо - дят. Зна - я тай - ну всех за - га - док, му - дре -
 - rien - ti, col mi - ster dei chiu - si e - nig - mi già s'a -

p Tutti

- хо - дят. Му - дре -
 - rien - ti, già s'a -

p

- хо - дят. Му - дре -
 - rien - ti, già s'a -

лестницы, начинает куриться фимиам.
tripodi che sono sulla sommità della scala.

- цы сю - да под - хо - дят.
- ван - за - по и са - rien - ti.

- цы сю - да под - хо - дят.
- ван - за - по и са - rien - ti.

- цы сю - да под - хо - дят.
- ван - за - по и са - rien - ti.

В клубах фимиама появляются три маски. Теперь на них желтые церемониальные одежды.
Le tre maschere si fanno largo tra gli incensi; indossano, ora, l'abito giallo di cerimonia.

30 Tempo I

Вот и Пинг!
Ес - со Ping!

Вот и Понг!
Ес - со Pong!

Вот и Панг!
Ес - со Pang!

30 Tempo I

pp

В клубах благовоний по сцене проносят белые и желтые знамена императора.
 Passano gli standardi bianchi e gialli dell'Imperatore tra le nuvole degli aromi.

First system of musical notation. It consists of five staves. The top staff is a vocal line with a melodic line and a lower line. The second staff is a piano accompaniment with a treble clef and a bass clef. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. The system is divided into two measures by a vertical dashed line. The first measure contains a complex melodic line with many accidentals and a piano accompaniment. The second measure contains a simpler melodic line and piano accompaniment. The piano accompaniment in both measures features a bass line with eighth notes and a treble line with chords and eighth notes. The word '(b)' is written below the bass line in both measures.

Second system of musical notation, similar to the first. It consists of five staves. The top staff is a vocal line. The second staff is a piano accompaniment. The key signature and time signature are the same as in the first system. The system is divided into three measures by vertical dashed lines. The first measure contains a complex melodic line and piano accompaniment. The second and third measures contain simpler melodic lines and piano accompaniment. The piano accompaniment in all measures features a bass line with eighth notes and a treble line with chords and eighth notes. The word '(b)' is written below the bass line in all three measures.

Пронесят военные знамена.
Passano gli stendardi di guerra.

Third system of musical notation. It consists of five staves. The top staff is a vocal line. The second staff is a piano accompaniment. The key signature and time signature are the same as in the previous systems. The system is divided into three measures by vertical dashed lines. The first measure contains a complex melodic line and piano accompaniment. The second and third measures contain simpler melodic lines and piano accompaniment. The piano accompaniment in all measures features a bass line with eighth notes and a treble line with chords and eighth notes. The word '(b)' is written below the bass line in all three measures. The text '6 Tr-be, 2 Tr-ni (interni)' is written above the piano accompaniment in the first measure.

First system of musical notation. It consists of five staves. The top staff has a treble clef and contains several measures of music with notes and rests. The second staff has a treble clef and contains chords. The third staff has a treble clef and contains a melodic line with accents. The fourth and fifth staves have a bass clef and contain a bass line with notes and rests. The key signature has three flats (B-flat, E-flat, A-flat).

Second system of musical notation. It consists of five staves. The top staff is labeled "V-ni" and contains a melodic line with slurs and accents. The second staff has a treble clef and contains chords. The third staff has a treble clef and contains a melodic line with accents. The fourth and fifth staves have a bass clef and contain a bass line with notes and rests. The key signature has three flats. The tempo marking "Meno [mosso]" is present in the third staff.

Third system of musical notation. It consists of five staves. The top staff contains a melodic line with slurs and accents. The second staff has a treble clef and contains chords. The third staff has a treble clef and contains a melodic line with accents. The fourth and fifth staves have a bass clef and contain a bass line with notes and rests. The key signature has three flats.

Tr-be
(interni)
Tr-ni

This system contains three staves. The top staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of two flats. It features a melodic line with various ornaments and slurs. The second staff is a vocal line with a bass clef, providing harmonic support. The third staff is a piano accompaniment with a grand staff (treble and bass clefs), showing a rhythmic pattern of chords and single notes.

Клубы фимнама медленно рассеиваются.
Lentamente l'incenso dirada.

32

Ben sostenuto vibrato e ritmico

ff

m. d.

This system contains three staves. The top two staves are vocal lines. The third staff is a piano accompaniment. The system includes Russian and Italian lyrics, a measure number '32' in a box, and performance instructions such as 'Ben sostenuto vibrato e ritmico' and dynamic markings 'ff' and 'm. d.'.

poco rall.

6

This system contains three staves. The top two staves are vocal lines. The third staff is a piano accompaniment. The system concludes with the instruction 'poco rall.' and a measure number '6' in a box.

Solenne

ff m. d.

На вершине лестницы становится виден император Альтоум, сидящий на широком троне из слоновой кости. Почтенный, седой старец подобен богу, появляющемуся среди облаков.

Sulla sommità della scala, seduto sull'ampio trono d'avorio, apparisce l'Imperatore Altoom. E tutto bianco, antico, venerabile, ieratico. Pare un dio che apparisca di tra le nuvole.

33

Тоша
La folla

S. **ff**
Де - сять ты - сяч
Die - ci - mi - la

T. **ff**
Де - сять ты - сяч
Die - ci - mi - la

B. **ff**
Де - сять ты - сяч
Die - ci - mi - la

Tr-be >>>>>
(interni)
Tr-ni

33

tutta forza

2572

лет жизнь те - бе, наш им - пе - ра - тор!
 ап - пи ал по - stro Impe - ra - to - re!

лет жизнь те - бе, наш - им - пе - ра - тор!
 ап - пи ал по - stro Impe - ra - to - re!

лет жизнь те - бе, наш им - пе - ра - тор!
 ап - пи ал по - stro Impe - ra - to - re!

Толпа падает ниц, выражая глубочайшее почтение. Площадь освещается ярким красным светом. Принц стоит у подножия лестницы. Тимур и Лю находятся слева, среди толпы, но хорошо видны публике.

Tutta la folla si prosterna faccia a terra, in attitudine di grande rispetto. Il piazzale è avvolto in una viva luce rossa. Il Principe è ai piedi della scala. Timur e Liù a sinistra, confusi tra la folla ma bene in vista del pubblico.

Solenne **Allargando**

sempre fff

Tr-be
ff (interni)
 Tr-ni

34 **Andante energico e solenne** ♩ = 66

T-ro di legno

Sil. basso

Император (усталым старческим голосом)

L'Imperatore (con voce stanca da vecchio decrepito)

35

Жес - то - кой клят - вой

Un giu - ra - men - to a -

Имп.
Imp.

свя - зан я на - ве - ки,
 -tro - ce mi co - strin - ge

дол - жен хра - нить я вер - ность
 a te - per fe - de al fo - sco

Имп.
Imp.

сло - ву. И э - тот ски - петр свя - щен - ный
pat - to. E il san - to scet - tro ch'io strin - go,

sf *pp*

Имп.
Imp.

кро - вью за - пят - нан! Хва - тит кро - ви!
grop - da di san - gue! Ba - sta san - gue!

36

sf

Имп.
Imp.

Ю - но - ша, прочь!
Gio - vi - ne, va'!

Принц (с твердостью)
Il Principe (con fermezza)

О сын не - бес, пусть нач -
Fi - glio del cie - lo, io

sf

Пр.
Pr.

- нут ско-ре - е ис-пы - тань - е!
 chie - do d'af - fron - tar la pro - va!

Император (почти умоляя)L'Imperatore (*quasi supplichevole*)

Дай же, ю - но - ша, мне спо-кой-но у - ме - реть, о
 Fa ch'io pos - sa mo - rir sen - za por - tare il pe - so

Имп.
Imp.

смер - ти тво - ей не со - жа - ле - я!
 del - la tua gio - vi - ne vi - ta!

Принц (более настойчиво)Il Principe (*con maggiore forza*)

О сын не - бес! Пусть нач - нут ско-ре - е ис-пы - тань - е!
 Fi - glio del cie - lo! Io chie - do d'af - fron - tar la pro - va!

Император

L'Imperatore

He хо - чу, что - бы
Non vo - ler, non vo -

mf

Имп.
Imp.

сно - ва про - ли - ва - лась кровь в на - шей сто - ли - це!
ler che s'em - pia ancor d'or -ror la Reg - gia, il mon - do!

Принц (еще решительнее)

38 Il Principe (con forza crescente)

О сын не - бес! Пусть нач - нут ско - ре - е ис - пы - тать - е!
Fi - glio del cie - lo! Io chie - do d'af - fron - tar la pro - va!

f

f staccato

affrettando

tornando

cresc.

a tempo

Император (гневно, но не теряя величественности)*L'Imperatore (con ira, ma con grandiosità)*

При - ше - лец, ты и - щешь смер - ти! Ну
Stra - nie - ro eb - bro di mor - te! Е

Имп.
Imp.

что ж!
sia!

Судь - ба тво - я свер - шит - ся!
Si compia il tuo de - sti - no!

Gong

Толпа встает.
La folla si alza.Женщины в светлых одеждах бросают цветы на большую лестницу.
Un chiaro corteo di donne sparge fiori sulla grande scala.**Largo** ♩ = 5639 *lunga*

sf
lunga

p

Толпа
La, follia

S. *pp*
Де - сять ты - сяч лет жить те - бе, наш им - пе - ра - тор!
Die - ci - mi - la an - ni al no - stro Impe - ra - to - re!

T. *pp*
Де - сять ты - сяч лет жить те - бе, наш им - пе - ра - тор!
Die - ci - mi - la an - ni al no - stro Impe - ra - to - re!

B. *pp*
Де - сять ты - сяч лет жить те - бе, наш им - пе - ра - тор!
Die - ci - mi - la an - ni al no - stro Impe - ra - to - re!

pp
m. d.
pp

ced.

ppp
Де - сять ты - сяч лет жить те -
Die - ci - mi - la an - ni al

ppp
Де - сять ты - сяч лет жить те -
Die - ci - mi - la an - ni al

ppp
Де - сять ты - сяч лет жить те -
Die - ci - mi - la an - ni al

Появляется Мандарин с указом в руках.

Il Mandarino si presenta coll'editto.

40 Andante sostenuto $\text{♩} = 40$

- бе, наш им - пе - ра - тор!
po - stro Impe - ra - to - re!

- бе, наш им - пе - ра - тор!
po - stro Impe - ra - to - re!

- бе, наш им - пе - ра - тор!
po - stro Impe - ra - to - re!

Andante sostenuto $\text{♩} = 40$

tr m m m

f *tr m m m*

Среди всеобщего молчания Мандарин выступает вперед.
Fra il generale silenzio, il Mandarino si avanza.

Sil.

Мандарин
Mandarino

sostenuto

Слушай, на-род Пе - ки-на!
Po - ro - lo di Pe - ki - no!

Закон гла.
La leg - ge 'è

p *Sil.* *mf*

Gong *mf*

M.
M.

- сит нам:
que - sta:

p

p

M.
M.

sostenendo

«Ту - ран - дот су - пры - гой ста - нет то -
«Tu - ran - dot la pu - ra spo - sa sa -

M.
M.

- го, кто смо - жет дать от - ве - ты на три за -
- га di chi, di san - gue re - gio, spie - ghi gli e -

M.
M.

- гад - ки, что о - на за - даст. Ну, а
- nig - mi ch'el - la pro - por - ra. Ма chi af -

*non diminuendo*M.
M.

кто о - ши - бет - ся, тот пусть зна - ет, что он ли -
_ fron - ta il ci - men - to e vin - to re - sta por - ga al - la

*dim.*M.
M.

- шит - ся го - ло - вы на
scu - ге la su - per - ba

41 Allegro $\text{♩} = 120$

M.
M.

пла - хе!
te - ста!»

V-le. Cor.

Дети (за сценой, но отчетливо)
Ragazzi (interni ma sensibili)

42 Andantino $\text{♩} = 69$

Торна
La folia

И зву - чит в морской да - ли
Dal de - ser - to al mar non

(повернувшись спиной к публике)
(volgendo il dorso al pubblico)

(закрытым ртом)
(a bocca chiusa)

S.

T.

B.

2 Sax.*

Andantino $\text{♩} = 69$

42

Red. * Red. * Red. * Red.

* На сцене, но невидимые для зрителей.

In scena, ma nascosti.

У подножия трона, вся в золоте, появляется Турандот. Прекрасная и бесстрастная, она холодно взирает на Принца.

Turandot va a collocarsi ai piedi del trono. Bellissima, impassibile, è tutta una cosa d'oro. Guarda con freddissimi occhi il Principe.

- тет вся зем - ля...»
- rà, splen - de - rà»

*Red. * Red. * Red. **

43 **Molto lento** ♩ = 46

Турандот (торжественно)

Turandot (solennemente)

В сто - ли - це э - той - дав - ным дав - но то
In que - sta Reg - gia, or son mil - l'an - ni e

p

Тур.
Tur.

бы — ло — раз — дал — ся стон от — ча — янь — я и
mil — le un gri — do di — spe — ra — to ri — so —

Тур.
Tur.

бо — ли. Э — тот стон че — рез мно — го по — ко —
— по. E quel gri — do, tra — ver — so stir — pe e

Тур.
Tur.

— ле — ний, не смол — ка — я, жи — вет в мо — ей ду — ше!
stir — pe, qui nel — l'a — ni — ma mi — a si ri — fu — gio!

Тур.
Tur.

Стон прин - цес - сы Лоу- Лин,
Prin - ci - pes - sa Lo- u- Ling,

Тур.
Tur.

мо - ей ба - буш - ки ми - лой, тои, что
a - va dol - ce e se - re - na che re -

poco rit. a tempo

Тур.
Tur.

пра - ви - ла в су - ро - вом мол - чань - е с сердцем чи - стым и без
- gna - vi nel tuo cu - ro si - len - zio in gio - ia pu - ra, e sfi -

pp

Тур.
Tur.

стра - ха же - сто - ко - му вла - ды - ке бро - си - ла вы - зов...
- da - sti infles - si - bi - le e si - cu - ra l'as - pro do - mi - nio,

f

poco rit. a tempo

poco rit. *a tempo*

Тур.
Tur.

Жив дух е - е во мне!
og - gi ri - vi - vi in me!

(вполголоса)
pp (*sommessamente*)

Тошна
La toffa

То бы - ли вре - ме - на, ког - да та -
Fu quan - do il Re dei Tar - ta - ri le

То бы - ли вре - ме - на, ког - да та -
Fu quan - do il Re dei Tar - ta - ri le

То бы - ли вре - ме - на, ког - да та -
Fu quan - do il Re dei Tar - ta - ri le

poco rit. *a tempo*

Movendo appena

(словно издалека)

45

p (*come cosa lontana*)

sostenendo sempre

Тур.
Tur.

Бы - ло то вре - мя
Pu - re nel tem - po

- тар - ский царь под - нял сво - и вой - ска!
set - te sue ban - die - re di - spie - gò!

- тар - ский царь под - нял сво - и вой - ска!
set - te sue ban - die - re di - spie - gò!

- тар - ский царь под - нял сво - и вой - ска!
set - te sue ban - die - re di - spie - gò!

45

Movendo appena

sostenendo sempre

Тур.
Tur.

гроз-но и у-жас-но — кровь ли-лась, звон ме-чей сто-ял по-всю-ду.
che cia-scun ri-cor-da, fu sgo-men-to e ter-ro-re e rom-bo d'ar-mi!

p cresc.

Тур.
Tur.

И цар-ство па-ло! Был трон раз-ру-шен! И Лоу-Лин бы-ла
Il re-gno vin-to! Il re-gno vin-to! E Lo-u-Ling la mia

p dolce

Tr-be (in orchestra)

mf *p*

Тур.
Tur.

схва-че-на сол-да-том, по-хо-жим на те-бя,
a-va tra-sci-na-ta da un uo-mo, co-me te,

mf

Тур.
Тур.

на те - бя, при - ше - лец. Ночь - ю пе - чаль - ной, тем - ной, rit.
co - me te, stra - nie - го, là nel - la not - te atro - ce,

meno f *p subito*

a tempo e rall.

46

Тур.
Тур.

го - лос е - е на - век у - молк чу - дес - ный!
do - ve si spen - se la sua fre - sca vo - ce!

S. *pp*
На - век о - на у -
Da se - co - li el - la

T. *pp*
На - век о - на у -
Da se - co - li el - la

B. *pp*
На - век о - на у -
Da se - co - li el - la

a tempo e rall.

dim.

46

Толпа
La folla

Темпо I

poco rit.

Тур.
Tur.

О прин - цы! Вы, что длин.ной че.ре.
O Prin - ci - pi, che a lunghe ca .ro.

- сну - ла в див.ной сво.ей гроб. ни - це!
dor - me nel - la sua tom - ba e - por - me!

- сну - ла в див.ной сво.ей гроб. ни - це!
dor - me nel - la sua tom - ba e - por - me!

- сну - ла в див.ной сво.ей гроб. ни - це!
dor - me nel - la sua tom - ba e - por - me!

Legni, C-lli, Cel., Arpa

Темпо I

poco rit.

Тур.
Tur.

а tempo

- до - ю о - то - всю - ду при - хо - ди - те ко
- va - ne d'o - gni par - te del mon - do qui ve -

rit. a tempo *cresc. e fremendo*

Тур.
Tur.

мне ис - пы - тать сво - ю у - да - чу! Я мщу за смерть е -
 - ni - te a get - tar la vo - stra sor - te, io ven - di - co su

sostenendo

Тур.
Tur.

- е, за ги - бель, за бес - честь - е, за стон е - е пред -
 voi, su voi quel - la pu - rez - za, quel gri - do e quel - la

allarg. molto **47** *Largamente* ♩ = 56

Тур.
Tur.

- смерт - ный! За ги - бель и стон пред - смерт - ный!
 mor - te! Quel gri - do e quel - la mor - te!

(энергично)
(con energia)

Тур.
Tur.

Мне не быть тво - ей!
Mai nes - sun m'a - vrà!

cresc. *espr.*

ped.

Тур.
Tur.

Ни - ког - да не быть тво - ей!
Mai nes - sun, nes - sun m'a - vrà!

Тур.
Tur.

- ей! в серд - це мо -
- vrà! L'or - rog di chi l'uc - ci - se vi - vo nel

rit. col canto *ten.* *a tempo*

p *mf* *mf* *p*

ped.

Тур.
Tur.

- ем жи-вет! Her, No.
cor mi sta!

Арга, V-c.

cresc.

Red.

** Red.*

Detailed description: This system contains a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line starts with a treble clef and a key signature of three flats. The lyrics are "- ем жи-вет! Her, No. cor mi sta!". The piano accompaniment consists of two staves. The right hand has a complex texture with many sixteenth notes and rests. The left hand has a simpler accompaniment with some chords and moving lines. There are dynamic markings like *cresc.* and *Red.* (ritardando) and a ** Red.* marking at the end.

Тур.
Tur.

più sostenuto

нет! Мне не быть тво - ей! Ah, пы -
no! Mai nes - sun m'av - rà! Ah, рi.

mf *cresc.* *ff*

Detailed description: This system continues the musical score. It features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is marked *più sostenuto* and has the lyrics "нет! Мне не быть тво - ей! Ah, пы - no! Mai nes - sun m'av - rà! Ah, рi.". The piano accompaniment has a dynamic marking of *mf* and *cresc.* leading to *ff*. The right hand of the piano has a melodic line with some chords, while the left hand provides a harmonic base with chords and moving lines.

Тур.
Tur.

- лай же во мне, со - зна - нье чу - дес - ной чи - сто -
 - па - sce in me l'or - go - glio di tan - ta pu - ri -

mf *ff* *dim.*

Red.

(Принцу, с угрозой)
 (e minacciosa al Principe)

Тур.
Tur.

- ты! При - ше - лец! Не до - бьешь - ся ты
 - tà! Stra - nie - ro! Non ten - tar la for -

psubito *dim.*

* Red.

Тур.
Tur.

сча - стья! За - га - док бу - дет три, а смерть од -
 - tu - na! Gli e - nig - mi so - no tre, la mor - te è

mf

48

Тур.
Tur.

- на!
 u - na!

Принц (в порыве)
 Il Principe (*con impeto*)

Нет, нет! Тво -
 No, no! Gli e -

p *f*

48

Allargando

Пр.
Pr.

- их за - га - док три - жизнь лишь од -
 - nig - mi so - no tre, u - na è la

cresc. *ten.*

cresc.

Turandot
Турандот

Пр.
Pr.

Her, No, нет! no! За - Gli e -
- на! vi - ta! За - Gli e -

p

Тур.
Tur.

Пр.
Pr.

- га - док толь - ко три, а смерть од - на!
- nig - mi so - no tre, la mor - te è u - na!
- га - док толь - ко три, а жизнь од - на!
- nig - mi so - no tre, u - na è la vi - ta!

Тесса
La forza

С. T. B.
Что ж, на - чи - най, прин - цес - са,
Al Prin - ci - pe stra - nie - ro
Что ж, на - чи - най, прин - цес - са,
Al Prin - ci - pe stra - nie - ro
Что ж, на - чи - най, прин - цес - са,
Al Prin - ci - pe stra - nie - ro

Tr-be, Tr-ni (interni) *ff*

poco rit.

Тур.
Tur.

Пр.
Pr.

Толпа
La folla

ждет он тво-их за - га - док, о Ту-ран - дот! Ту-ран-дот!
 of - fri la pro - va ar - di - ta, o Tu-ran - dot! Tu-ran.dot!

ждет он тво-их за - га - док, о Ту-ран - дот! Ту-ран-дот!
 of - fri la pro - va ar - di - ta, o Tu-ran - dot! Tu-ran.dot!

ждет он тво-их за - га - док, о Ту-ран - дот! Ту-ран-дот!
 of - fri la pro - va ar - di - ta, o Tu-ran - dot! Tu-ran.dot!

poco rit.

m. d.

ff

3

49 a tempo ma molto sostenuto

espr.

rit.

3

dim.

mf

a tempo rall.

Звучат трубы. Молчание. Турандот загадывает первую загадку.
 Squillano le trombe. Silenzio. Turandot proclama il primo enigma.

50 **Largo**

Турандот
 Turandot

a piacere,

pausa

Так слу-шай за-
 Stra - nie - ro, a -

Andante sostenuto ♩ = 66

Тур.
Tur.

- гад_ки!
 - scol_ta!

«Под по_кро_вом но_чи при_зрак чу_
 «Nel_la cu_pa not_te vo_la un fan_

Тур.
Tur.

- дес_ный ти_хо ле - та - ет. Кры_льев раз.мах о -
 - ta - sma i - ri - de - scen - te. Sa - le e di - spie - ga

Тур.
Tur.

- гром_ный он про_стер над за_сну_вше_ю зем_лей!
 l'a - le sul - la ne - ra infi - ni - ta u - ma - ni - tà!

Тур.
Tur.

Мир е_го при_зы - ва - ет! И у_мо_ля - ет о -
 Tut - to il mon.do l'in - vo - ca e tut - to il mon - do l'im -

Тур.
Tur.

rall.

51 a tempo poco agitato

-стать - ся... Но ви - день - е с рас - све - том ис - че -
 - plo - ra! Ma il fan - ta - sma spa - ri - sce col - l'au -

Тур.
Tur.

- за - ет, что - бы вновь вос - кре - снуть в серд - це! Во
 - го - ра per ri - na - sce - re nel cuo - re! Ed

Тур.
Tur.

rall.

тьме ноч - ной рож - да - ясь, с рас - све - том у - ми - ра - ет! »
 o - gni not - te na - sce ed o - gni gior - no nuo - re! »

Принц
Il Principe

52 Andante mosso ♩ = 92

Да! Я зна-ю! Ме-
Si! Ri - па-сче! Ri -

Пр.
Пр.

- ня не-от-вра - ти - мо влечет к тебе од - ной, Ту - ран -
- nasce! E in e - sul - tan - za mi por - ta via con sè, Tu - ran -

Пр.
Пр.

allarg. 53 a tempo affrettando
(dopo la parola)

- дот, луч на - деж-ды!
- dot, la spe - ran-za!

ritornando

a tempo

(одновременно разворачивают первый свиток)

(aprono ritmicamente il primo rotolo)

Мудрецы
I sapienti

8 Bassi

(4 soli)

Ha - деш - да!
La spe - ran - za!

(gli altri 4)

Ha -
La spe -

ritornando

a tempo

p

dim.

Турандот
Turandot

(гневно восклицая)
(declamato con ira)

Да! Но на -
Si! La spe -

Ha - деш - да!
La spe - ran - za!

- деш - да!
- ran - za!

Ha - деш - да!
La spe - ran - za!

ppp

ppp

(в раздражении спускается на середину лестницы)
(*scende alla metà della scala nervosamente*)

Тур.
Tur.

- деж - да нас под - во - дит ча - сто!
- guiz - za che de - lu - de sem - pre!

54

Турандот
Turandot

«Мо - жет вспых - нуть как пла - мя,
«Guiz - za al ra - gi di fiam - ma,

Fl.

Тур.
Tur.

но то — не пла —
е поп è fiam —

Тур.
Tur.

— мя: Мо — жет вспых — нуть бе —
— та! È tal — vol — та де —

Тур.
Tur.

— зумь о — зно — бом смерт — ным иль
— li — rio! È feb — bre d'im — pe — to e ar.

Тур.
Tur.

жа - ром! Спо -
- do - re! Li -

55

Тур.
Tur.

- кой - стви - е е - е лишь у - би - ва - ет! В час по -
- ner - zia lo tra - mu - ta in un lan - guo - re! Se ti

pp

Тур.
Tur.

- след - ний твой о - на по - хо - ло - де - ет! По - бедой мысль твою о - на пле -
per - di o tra - pas - si, si raf - fred - da! Se so - gni la con - qui - sta, av - van - ra, av -

f *p* *f*

Тур.
Tur.

- ня - ет! Е - е го - ло - су ты с тре - пе - том вни -
 - vam - ра! На и - па во - се че tre - pi - do tu a -

Тур.
Tur.

- ма - ешь, а цвет е - е схож с ве - чер - не - ю за -
 - scol - ti, e del tra - mon - to il vi - vi - do ba -

Тур.
Tur.

а tempo **56** Allegro moderato

- рей! »
 - glior! »

Император
 L'Imperatore

а tempo **56** Allegro moderato

Сме - ле - е будь, при - ше - лец!
 Non per - der - ti, stranie - ro!

Толпа
La folla

un poco incalz.

S *mf*
 Не па - дай ду - хом!
 È per la vi - ta!

T *mf*
 Не па - дай ду - хом!
 E per la vi - ta!

B *mf*

Сме - ле - е будь, при -
 Non per - der - ti, stra -

Сме - ле - е будь, при -
 Non per - der - ti, stra -

Не па - дай ду - хом! Ду - май!
 E per la vi - ta! Par - la!

un poco incalz.

- ше - лец!
- nie - ro!

Ду - май!
Par - la!

Ду - май!
Par - la!

- ше - лец!
- nie - ro!

Ду - май!
Par - la!

Ду - май!
Par - la!

Ду - май!
Par - la!

Ду - май!
Par - la!

m. s.

Лю (умоляюще)

Lù (supplice)

57

Ра - ди лю - би - мой!

E per l'a - mo - re!

Принц

Il Principe

57

Andante mosso

Пр.
Пр.

Слу - шай, прин - цес - са! Ког - да в гла - за мне

Si, prin - ci - pes - sa! Av - vam - ra e in - sie - me

смот - ришь - а се - ла - ту - я
lan - gue, tu - mi

allarg.

rit.

Пр.
Pr.

кровь в го-ря - чем серд - це пы-
guar - di nel - le ve - ne il

58 a tempo, poco affrettando

Пр.
Pr.

- ла - er!
san - gue!

ff

tornando
(разворачивая второй свиток)
(aprendo il secondo rotolo) (4 soli)

a tempo

Мудрецы
I sapienti

8 Bassi

Кровь I
серд - ца!
san - gue!

(gli altri 4)
Кровь II

tornando

dim.

a tempo

Томма
La follia

Кровь серд - ца!
И san - gue!

серд - ца!
san - gue!

Кровь серд - ца!
И san - gue!

Сме -
Со -

Сме -
Со -

Сме -
Со -

лей ре - шай по - след - ню - ю за -
- gag - gio, scio - gli - to - re de - gli e -

лей ре - шай по - след - ню - ю за -
- gag - gio, scio - gli - to - re de - gli e -

лей ре - шай по - след - ню - ю за -
- gag - gio, scie - gli - to - re de - gli e -

Турандот (стражникам, указывая на толпу)

Turandot (*additando la folla alle guardie*)

(спускается с лестницы и склоняется над

Принцем, упавшим на колени)

(*scende giù dalla scala e si china sul Principe che cade in ginocchio*)

Э_ту чернь от_го - ни - те!
 Percuo - te - te quei vi - li!

- гад - ку!
 - nig - mi!

- гад - ку!
 - nig - mi!

- гад - ку!
 - nig - mi!

8

f *mf*

p

59

f

Opp.

«Лед за_жег тво_е серд_це, но пла_мя сердца льда не рас_»
 «Ge_lo che ti dà fo_co e dal tuo fo_co più ge_lo»

Турандот
 Turandot

Лед за_жег тво_е серд_це, но пла_мя серд_ца льда не рас_»
 «Ge_lo che ti dà fo_co e dal tuo fo_co più ge_lo»

- to - - - - - пит!
 pren - - - - - de!

- to - - - - - пит!
 pren - - - - - de!

Он и свет, он и
 Can-di-da ed o -

Тур.
Tur.

су - мрак! За - хочешь во - ли - сде - ла - ет слу - го - ю!
- scu - ra! Se li - be - ro ti vuol, ti fa più ser - vo!

У Принца перехватывает дыхание.
Il Principe non respira più.

Тур.
Tur.

А слу - гой ста - нешь - сде - ла - ет ца - рем! »
Se per ser - vo t'ac - cet - ta, ti fa Re!»

p *mf* *f calando*

Турандот склоняется над ним, как над своей добычей, и саркастически усмехается.
Turandot è su lui, curva come sulla sua preda e sogghigna.

Тур.
Tur.

Чу - же - стра - нец! Как ты от стра - ха бле - ден!
Su, stra - nie - ro! Ti sbianca la pa - u - ra!

f *p* *ff*

60

Tur.
Tur.

Ты предчувствуешь гибель!
E ti senti 'per - du - to!

p *mf* *f* *calando* *p* *f*

Tur.
Tur.

Что ж молчишь ты? Or-
Su, stra - nie - go, il

sciolte

Tur.
Tur.

ведь, какой же лед зажег огонь?
ge - lo che dà fo - co, che co - s'è?

cresc. *Red.* *ppp*

p

poco allarg. a tempo

61

Принц (быстро вскакивая на ноги)
 Il Principe (balza in piedi con forza)

cedendo un poco

Мо - я по - бе - да! От -
 La mia vit - to - ria от -

Пр.
 Pr.

a tempo

cedendo un poco

a tempo

- ны - не ты - мо - я! Ты и
 - mai t'ha da - ta a me! Il mio

Пр.
 Pr.

allarg.

rall.

62

a tempo

affret. un poco

лед, ты и пла - мя, Ту - ран - дот!
 fuo - co ti sge - la: Tu - ran - dot!

tornando a tempo
(разворачивая свиток)
(aprendo il rotolo)

(1 soli)

Мудрецы
I sapienti

8 Bassi

Tu - ran -
Tu - ran -

tornando a tempo

mf

- dot!
- dot!

(gli altri 4)

Tu - ran - dot!
Tu - ran - dot!

Tu - ran - dot!
Tu - ran - dot!

Tu - ran - dot!
Tu - ran - dot!

S. A.

Тенор
La folla

T.

B.

Tu - ran -
Tu - ran -

Tu - ran -
Tu - ran -

Tu - ran -
Tu - ran -

Sostenuto $\text{♩} = 69$

Дети
Ragazzi

f

Сла - ва, сла - ва, по - бе -
Glo - ria, glo - ria, o vin - ci -

S.
- dot! Ту - ран - dot!
- dot! Tu - ran - dot!

A.
- dot! Ту - ран - dot!
- dot! Tu - ran - dot!

T. I.
- dot! Ту - ран - dot!
- dot! Tu - ran - dot!

T. II.
- dot! Ту - ран - dot!
- dot! Tu - ran - dot!

B.
- dot! Ту - ран - dot!
- dot! Tu - ran - dot!

f

Сла - ва, сла - ва, по - бе -
Glo - ria, glo - ria, o vin - ci -

f

Сла - ва, сла - ва, по - бе -
Glo - ria, glo - ria, o vin - ci -

f

Сла - ва, сла - ва, по - бе -
Glo - ria, glo - ria, o vin - ci -

f

Сла - ва, сла - ва, по - бе -
Glo - ria, glo - ria, o vin - ci -

Tr-be

fff (sulla scena)

Tr-ni

Sostenuto $\text{♩} = 69$

cresc. molto

fff

Red. * Red. *

- ди - тель! - to - ге!	Сла - ва, сла - ва, по - бе - ди - тель! Glo - ria, glo - ria, o vin - ci - to - ге!
- ди - тель! - to - ге!	Сла - ва, сла - ва, по - бе - ди - тель! Glo - ria, glo - ria, o vin - ci - to - ге!
- ди - тель! - to - ге!	Сла - ва, сла - ва, по - бе - ди - тель! Glo - ria, glo - ria, o vin - ci - to - ге!
- ди - тель! - to - ге!	Сла - ва, сла - ва, по - бе - ди - тель! Glo - ria, glo - ria, o vin - ci - to - ге!
- ди - тель! - to - ге!	Сла - ва, сла - ва, по - бе - ди - тель! Glo - ria, glo - ria, o vin - ci - to - ге!
- ди - тель! - to - ге!	Сла - ва, сла - ва, по - бе - ди - тель! Glo - ria, glo - ria, o vin - ci - to - ге!

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

- бовь!
- мор!

S. I. *p*

- бовь!
- мор!

Де - сять ты - сяч
Die - ci - mi - la

лет жить те -
an - ni al

S. II *p*

- бовь!
- мор!

Де - сять ты - сяч
Die - ci - mi - la

лет жить те - бе, наш им - пе -
an - ni al nostro Im - pe - ra -

A. *p*

- бовь!
- мор!

Де - сять ты - сяч
Die - ci - mi - la

лет жить те - бе, наш им - пе -
an - ni al nostro Im - pe - ra -

T. I. *p*

- бовь!
- мор!

Де - сять ты - сяч
Die - ci - mi - la

лет жить те - бе, наш им - пе -
an - ni al nostro Im - pe - ra -

T. II. *p*

- бовь!
- мор!

Де - сять ты - сяч
Die - ci - mi - la

лет жить те - бе, наш им - пе -
an - ni al nostro Im - pe - ra -

B. *p*

- бовь!
- мор!

Де - сять ты - сяч
Die - ci - mi - la

лет жить те -
an - ni al

p

p

pp

- бе, наш им - пе - ра - тор! Не - ба
no - stro Im - pe - ra - to - re! Lu - ce,

pp

- ра - тор! Не - ба сын, вла - ды - ка ми - ра!
- to - re! Lu - ce, Re di tutto il mon - do!

pp

- ра - тор! Не - ба сын, вла - ды - ка все - го ми - ра!
- to - re! Lu - ce, Re di tut - to il mon - do!

pp

- ра - тор! Не - ба сын, вла - ды - ка ми - ра!
- to - re! Lu - ce, Re di tut - to il mon - do!

pp

- ра - тор! Не - ба сын, вла - ды - ка ми - ра!
- to - re! Lu - ce, Re di tut - to il mon - do!

pp

- бе, наш им - пе - ра - тор! Не - ба
no - stro Im - pe - ra - to - re! Lu - ce,

pp

Турандот
Turandot

сын, вла - ды - ка ми - ра!
 Re di tut - to il mon - do!

Не - ба сын, вла - ды - ка ми - ра!
 Lu - ce, Re di tut - to il mon - do!

Ты вла - ды - ка, не - ба сын, вла - ды - ка ми - ра!
 Lu - ce, Lu - ce, Lu - ce Re di tut - to il mon - do!

Ты вла - ды - ка, не - ба сын, вла - ды - ка ми - ра!
 Lu - ce, Lu - ce, Re di tut - to, di tut - to il mon - do!

Ты вла - ды - ка, не - ба сын, вла - ды - ка ми - ра!
 Lu - ce, Lu - ce, Re di tut - to di tut - to il mon - do!

сын, вла - ды - ка ми - ра!
 Re di tut - to il mon - do!

63 ♩ = 88

Турандот (*задыхаясь от волнения, поднимается к трону императора*)
 Turandot (*ch'è risalita affannosamente presso il trono dell'Imperatore*)

О по-ве-ли-тель! О сын не-ба! Нет, ты не бросишь дочь сво-ю в объ-
 Fi-glio del cie-lo! Pa-dre au-gu-sto! No! Non get-tar tua fi-glia nel-le

pp *p espressivo*

Тур.
Тур.

(с негодованием)
(con ribellione)

-я-ти-я чу-же-стран-ца! Нет, не
 brac-cia del-lo stra-nie-ro! No, non

Император

L'Imperatore

(торжественно)
(solenne)

Свя-щен-на э-та клят-ва!
 È sa-cro il giu-ra-men-to!

Red. * *Red.* * *Red.* *

Тур.
Tur.

клят - ва, а дочь свя - щен - на! Не мо - жешь ты от -
 di - re! Tua fi - glia e sa - cra Non puoi do - nar - mi a

Тур.
Tur.

- дать ме - ня, слов - но ра - бы - ню. Ведь
 lui, a lui so - те и на schia - va. Ah!

Тур.
Tur.

дочь тво - я свя - щен - на, и ес - ли ты от -
 No! Tua fi - glia è sa - cra! Non puoi do - nar - mi a

sostenendo

sempre p

Тур.
Tur.

dim. *rall.*

- дашь ме - ня, как ра - бы - ню - ум - ру я от по -
lui come u - pa schia - va mo - ren - te di ver -

Ad. (Принцу, гневно)* *Ad.* *

Тур.
Tur.

Animando (al Principe, con ira) *poco cresc.*

- зо - ра! Не смот - ри на ме - ня! Ты ме - ня у - ни -
- go - gna! Non guar - dar - mi co - si! Tu che ir - ri - di al mio or -

pp *poco cresc.*

Тур.
Tur.

- жа - ешь! Не смо - три на ме - ня! Ведь ни - ког -
- go - glio, non guar - dar - mi co - si! Non sa - rò

Ad. *

Тур.
Tur.

roso rit.

a tempo

- да тво - ей не ста - ну я! Тво - ей я не
tua! No, no, non sa - rò tua! Non vo - glio, non

Cor.
p

64

Тур.
Tur.

бу - ду, не бу - ду ни - ког - да!
vo - glio! No, no, non sa - rò tua!

Император
L'Imperatore(торжественно подтверждая)
(conferma solennemente)

Свя - щен - на 9 - та
È sa - cro il giu - ra -

64

(с возрастающим жаром)
(con calore crescente)

poco incalzando

Тур.
Tur.

Нет, не смот - ри на ме -
No non guar - dar. - mi co ..

Имп.
Imp.

клят - ва!
- men - to!

Толпа
La folla

S. *mf*
Свя - щен - на э - та клят - ва!
È sa - cro il giu - ra - men - to!

T. *mf*
Свя - щен - на э - та клят - ва!
È sa - cro il giu - ra - men - to!

Тур.
Tur.

- ня, тво - ей не ста - ну!
- si поп са - ро ту - а

S.
Прин - цес - са, по - бе - дил он! Не ис - пу - гал - ся
На vin - to, prin - ci - pes - sa! Oì - fri per te la

T.
Прин - цес - са, по - бе - дил он!
На vin - to, prin - ci - pes - sa!

B.
Прин - цес - са, по - бе - дил он!
На vin - to, prin - ci - pes - sa!

pp *cresc.*

mf *p*

Тур.
Tur.

Мне не быть тво - ей!
Mai nes - sun m'a - vrà!

смер - ти!
vi - ta!

До - сто - ин он на -
Sia pre - mio al suo ar - di -

До - сто - ин он на - гра - ды!
Sia pre - mio al suo ar - di - men - to!

He ис - пу - гал - ся смер - ти! Нель - зя на - ру - шить
Of - fri per te la vi - ta! È sa - cro il giu - ra -

- гра - ды!
- men - to!

He ис - пу - гал - ся смер - ти! Нель - зя на - ру - шить
Of - fri per te la vi - ta! È sa - cro il giu - ra -

mf *p* *cresc.* *ancora*

Турандот (в сильнейшем негодовании, Принцу)
 Turandot (con suprema ribellione, al Principe)

Largamente

rall.

Ты хо - чешь взять ме - ня на -
 Mi vuoi nel - le tue brac - cia a

клят - ву, та клят - ва свя - щен -
 - мен - то! è sa - cro, è sa -

Та клят - ва свя - щен - на, свя - щен -
 È sa - cro il giu - ra - мен - то, è sa -

клят - ву - та клят - ва, клят - ва свя - щен -
 - мен - то è sa - cro, sa - cro, è sa -

8 -

rall.

Largamente

ff

Red. * *Red.* *

Тур.
Tur.

- силь - но и же-сто-ко у - ни - зить!
for - za ri_lut_tan_te, fre - men - te?

- на, свя_щен - на, свя - щен - на та клят - ва!
-cro, è sa_cro il giu - ra - men - to, è sa - cro!

- на, свя_щен - на, свя - щен - на та клят - ва!
-cro, è sa_cro il giu - ra - men - to, è sa - cro!

- на, свя - щен - на, та клят - ва!
-cro, è sa - cro, è sa - cro!

Tr-be

(sulla scena)
Tr-ni

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

65

Принц
Il Principe

Opp.

лю-бовь - ю я по - лон к те -
vo - glio ar - den - te d'a -

О, гор - да - я де - ва, верь мне: лю - бовь - ю я по - лон к те -
No, no, Prin - ci - pes - sa al - te - ra! Ti vog - lio tut - ta ar - den - te d'a -

Пр.
Pr.

Opp.

bel
mor!

Толпа
La folla

По - бе - ди - тель! Будь сме - ле - е! По - бе - ди - тель! Сме -
Corag - gio - so! А - и - да - це! Corag - gio - so! О

По - бе - ди - тель! Будь сме - ле - е! По - бе - ди - тель! Сме -
Corag - gio - so! А - и - да - це! Corag - gio - so! О

По - бе - ди - тель! Будь сме - ле - е! По - бе - ди - тель! Сме -
Corag - gio - so! А - и - да - це! Corag - gio - so! О

Pr.
Pr.

Largo sostenuto ♩ = 56 *energico*

Да -
Tre e.

- ле - е!
for - te!

- ле - е!
for - te!

- ле - е!
for - te!

Largo sostenuto ♩ = 56

f

energico

Red.

Pr.
Pr.

- ла ты три за - га - ки - все три раз - га - дал я!
- nig - mi m'hai pro - pos - to! E tre ne sciol - si!

Pr.
Pr.

Я же те - бе пред - ла - га - ю лишь од - ну!
U - no sol - tan - to a te ne pro - por - rò:

p

66 Moderato sostenuto poco rit.

Пр.
Pr.

На_зо_ви мо_е и_мя! Ты ведь не
Il mio no_me non sai! Dim_mi il mio

p *espressivo*

rit.

Red. *

Пр.
Pr.

зна_ешь... Но е_сли ска_жешь к вос_хо_ду солн_ца, то го_
по_те, dimmi il mio no_me, pri_ma del_l'al_ba! E al_

Red. *

67 *Largamente* *gall. molto* *

Red. Турандот склоняет голову в знак согласия.
Turandot piega il capo, annuendo.

Пр.
Pr.

- тов я у - ме - реть!
- l'al - ba то - ги - гò!

pp *dim.*

Red. *

Molto sostenuto ♩ = 69

Император
L'Imperatore

Так хо-чет не - бо:
Il cie - lo vo - glia

Sil., Cel., V-c.

T-ro

solenne e austero

p

2 Sax., 2 Tr-be con sord.,
2 Tr-ni con sord.*

pp

Имп.
Imp.

ты с вос_хо_дом солн_ца ста_нешь сы _ ном мо _ им!
che col pri_mo so - le mio fig - lio - lo tu si - a!

rall.

dim.

* На сцене, но невидимые для зрителей.
Sulla scena, invisibile.

Придворные встают. Звучат трубы. Колышутся знамена. Принц с гордо поднятой головой уверенным шагом поднимается по лестнице.

La corte si alza. Squillano le trombe. Ondeggiano le bandiere. Il Principe a testa alta, con passo sicuro sale la scala.

68

Andante maestoso e sostenuto $\text{♩} = 69$

Торана
La folla

S. *f*

Цар- ствуй, им - пе - ра - тор наш! Не - ба сын, вла - ды - ка
Ai tuoi pie - di ci prost - riam, Lu - ce, Re di tutto il

T. *f*

Цар- ствуй, им - пе - ра - тор наш! Не - ба сын, вла - ды - ка
Ai tuoi pie - di ci prost - riam, Lu - ce, Re di tutto il

B. *f*

Цар - ствуй, им - пе - ра тор наш! Не - ба сын, вла - ды - ка
Ai tuoi pie - di ci prost - riam, Lu - ce, Re di tutto il

Tr-be *ff*

(sulla scena)

Tr-ni *ff*

Organo
(sulla scena) *ff*

ped.

68

Andante maestoso e sostenuto $\text{♩} = 69$

pp *cresc. molto* *ff*

ми - ра!
мон - до!

За лю - бовь тво - ю и муд - рость
Per la tua sag - gez - za, per la

мы те - бе
tua bon - tà,

ми - ра!
мон - до!

За лю - бовь тво - ю и муд - рость
Per la tua sag - gez - za, per la

мы те - бе
tua bon - tà,

все хо-тим слу-жить!
 ci do-nia - mo a - te,

Цар - ствуй мно - го лет!
 lie - ti in u - mil - tà!

все хо-тим слу-жить!
 ci do-nia - mo a - te,

Цар - ствуй мно - го лет!
 lie - ti in u - mil - tà!

все хо-тим слу-жить!
 ci do-nia - mo a - te,

Цар - ствуй мно - го лет!
 lie - ti in u - mil - tà!

Tr-be, Tr-ni (sulla scena)

69

Да - рим все мы те - бе лю - бовь!
 А те sal - ga il no - stro a - mor!

Да - рим все мы те - бе лю - бовь!
 А те sal - ga il no - stro a - mor!

Да - рим все мы те - бе лю - бовь!
 А те sal - ga il no - stro a - mor!

69

Sostenendo ♩ = 58

ff

Де - сять ты - сяч лет жить те - бе, наш им - пе - ра - тор! Те -
 Die - ci - mi - la an - ni al no - stro Im - pe - ra - to - re! A

Де - сять ты - сяч лет жить те - бе, наш им - пе - ра - тор! Те -
 Die - ci - mi - la an - ni al no - stro Im - pe - ra - to - re! A

Де - сять ты - сяч лет жить те - бе, наш им - пе - ра - тор! Те -
 Die - ci - mi - la an - ni al no - stro Im - pe - ra - to - re! A

ff

Sostenendo ♩ = 58

ff

m. d.

- бе, на - след - ни - ку Сянь - Ва - на, по - ем:
 te, e - ге - де ди Hien - Wang, noi gri - diam:

- бе, на - след - ни - ку Сянь - Ва - на, по - ем:
 te, e - ге - де ди Hien - Wang, noi gri - diam:

- бе, на - след - ни - ку Сянь - Ва - на, по - ем:
 te, e - ге - де ди Hien - Wang, noi gri - diam:

7

Де - сять ты - сять лет жить те - бе, наш им - пе - ра - тор!
Die - ci - mi - la an - ni al gran - de Im - pe - ra - to - re!

Де - сять ты - сять лет жить те - бе, наш им - пе - ра - тор!
Die - ci - mi - la an - ni al gran - de Im - pe - ra - to - re!

Де - сять ты - сять лет жить те - бе, наш им - пе - ра - тор!
Die - ci - mi - la an - ni al gran - de Im - pe - ra - to - re!

m. d.

allarg.

Пусть под - ни - мут ввысь зна - ме - на!
Al - te, al - te le ban - die - re!

Пусть под - ни - мут ввысь зна - ме - на!
Al - te, al - te le ban - die - re!

Пусть под - ни - мут ввысь зна - ме - на!
Al - te, al - te le ban - die - re!

Сла - ва те - бе!
Glo - ria a te!

Сла - ва те - бе!
Glo - ria a te!

Сла - ва те - бе!
Glo - ria a te!

allarg.

- be! Сла - ва те - be! Сла - ва те -
 te! Glo - ria a te! Glo - ria a

- be! Сла - ва те - be! Сла - ва те -
 te! Glo - ria a te! Glo - ria a

- be! Сла - ва те - be! Сла - ва те -
 te! Glo - ria a te! Glo - ria a

Tr-be

(sulla scena)

Tr-ni

Org.

ff

Ped.

8

7.

8

ЗАНАВЕС БЫСТРО ОПУСКАЕТСЯ
SIPARIO RAPIDO

allarg.

Three vocal staves (Soprano, Alto, Bass) with lyrics: - Gel te! - Gel te! - Gel te! The music consists of long, sustained notes with a fermata at the end of the phrase.

Piano accompaniment for the first system, featuring sustained chords in both hands with a fermata at the end.

allarg.

Piano accompaniment for the second system, starting with a measure rest (8) and featuring rhythmic patterns with accents and a fermata. The piece concludes with a *fff* dynamic marking.

Действие третье

КАРТИНА ПЕРВАЯ

Atto terzo

QUADRO PRIMO

Большой сад императорского дворца, уступами поднимающийся кверху. Среди кустов, слегка подсвечиваемые снизу отблесками чаш с курящимися благовониями, вырисовываются мрачные профили бронзовых божеств.

Справа, под искусно расшитым навесом, возвышается павильон с ведущими к нему пятью ступенями.

Павильон является продолжением фасада одного из зданий императорского дворца и расположен рядом с покоем Турандот.

*

Ночь. Издали доносятся голоса глашатаев, которые обходят огромный город, объявляя приказ принцессы. Другие голоса, далекие и близкие, вторят им.

*

На ступенях павильона с отрешенным видом сидит Принц. В глубокой тишине ночи до него доносятся голоса глашатаев.

Il giardino della Reggia, vastissimo, tutto rialzi ondulati, cespugli e profili scuri di divinità in bronzo, lievemente illuminate dal basso in alto dal riflesso degli incensieri.

A destra sorge un padiglione a cui si accede per cinque gradini, e limitato da una tenda riccamente ricamata. Il padiglione è l'avancorpo d'uno dei palazzi della Reggia, dal lato delle stanze di Turandot.

*

È notte. Dalle estreme lontananze giungono voci di Araldi che girano l'immensa città intimando il regale comando.

Altre voci, vicine e lontane, fanno eco.

*

Adagiato sui gradini del padiglione è il Principe. Nel grande silenzio notturno egli ascolta i richiami degli Araldi, come se quasi più non vivesse nella realtà.

Andante mosso, misterioso ♩ = 44

7
f *fp*

rall. *stent.*

a tempo *p* *p lamentoso* *rall.*

rit. *a tempo* *p* *rit.*

rall. *stent.* **1** *pp*

Molto sostenuto ♩ = 40

Глашатаи (полным голосом)

Araldi (a voce spiegata)

8 Tenori

При - каз прин - цес - сы Ту - ран - - dot:
 Со - си со - мар - да Ту - ран - - dot:

«Пусть ни - кто вэ - ту ночь спать не ло - жит - ся!
 «Que - sta noi - te nes - sun dor - ma in Pe - ki - no!»

Хор за сценой (исдалека)
Coro interno (lontano)

(жалобно)
(come un lamento)

S. *pp*
 Т. *pp*
 В. *pp*

Спать нель - зя нам э - той ночь - ю!
 Nes - sun dor - ma! Nes - sun dor - ma!

Спать нель - зя нам э - той ночь - ю!
 Nes - sun dor - ma! Nes - sun dor - ma!

Спать нель - зя нам э - той ночь - ю!
 Nes - sun dor - ma! Nes - sun dor - ma!

Gong grave
(interno lontano).

espressivo



come prima

rit. rall. **2** **Sostenuto**

Глашатаи (еще отдаленней)
Araldi (più lontano)

«Нуж - но у - знать вам под стра - хом смерт_ной
«Pe - na la mor - te, il no - me del - l'i -

каз - ни и - мя при - шель - ца до вос - хо - да солн - ца». *p*
- gno - to sia ri - ve - la - to pri - ma del mat - ti - no!»

(издалека)
(lontano)

S. *p*

Нуж_но у_знать нам и_мя при_шель_ца!
Ре_па ла тор_те! Ре_па ла тор_те!

T. *p*

Нуж_но у_знать нам и_мя при_шель_ца!
Ре_па ла тор_те! Ре_па ла тор_те!

B. *pp*

Хор
Coro

Gong (piu lontano) *p*

Нуж_но у_знать нам и_мя при_шель_ца!
Ре_па ла тор_те! Ре_па ла тор_те!

espressivo

rit. rall. stent. **3** Sostenuto

Глашатаи (еще дальше)

Araldi (*ancora più lontani*)

«Пусть ни - кто в э - ту ночь спать не ло - жит - ся!»
«Que - sta not - te nes - sun dor - ma in Pe - ki - no!»

(еще отдаленней)
(*più lontano*)

S.

Спать нель - зя нам
Nes - sun dor - ma!э - той но - чью!
Nes - sun dor - ma!

T.

Спать нель - зя нам
Nes - sun dor - ma!э - той но - чью!
Nes - sun dor - ma!

B.

Спать нель - зя нам
Nes - sun dor - ma!э - той но - чью!
Nes - sun dor - ma!Gong (*ancora più lontano*)

Хор
Соло

Принц
Il Principe

rall.

4 Andante sostenuto

p

Спать нель - зя нам э - той
Nes - sun dor - ma!.. Nes - sun

pp

Red. * *Red.* *

Пр.
Pr.

ночь - ю!
dor - ma!...

Ты то же, о прин - цес - са, дол - го за - снуть не
Tu pu - re, o Prin - ci - pes - sa, nel - la tua fred - da

Red. * *Red.* *

Пр.
Pr.

мо - жешь, смо - тришь на звез - ды, мер - ца - ю - щие
stan - za guar - di le stel - le che tre - ma - no d'a -

pp staccato

Red. * *Red.* *

Пр.
Pr.

dim. *rit.*

в не - бе, пол - на на - деж - ды!
- то - ре е di spre - ган - za!

dim.

ped. * *ped.* *

Пр.
Pr.

a tempo

Но тай_ну свя_то я хра - ню, не зна_ет здесь ме_ня ни_
Ma il mio mi_sterò è chiu_so in me, il no_me mio nes_sun sa -

ben cantato

p *ped.* * *ped.* * *ped.* * *ped.* * *ped.* * *ped.* *

Пр.
Pr.

- кто! Нет, толь_ко с по_це - лу - ем, на за_
- pra! No, po, sul_la tua boc - ca lo di -

ped. * *ped.* * *ped.* *

Пр.
Pr.

- ре, от - кро - ю и - мя я сво -
- го, quan - do la lu - ce splen - de -

5 Led.

* Led.

Пр.
Pr.

- et И тай - ну,
- rà Ed il mio

Gong >
mf

Led.

* V

Пр.
Pr.

что ве - дет ме - ня к по - бе - де, лю - бовь от - кро - ет!
ba - cio scio - glie - rà il si - len - zio che ti fa mi - a!

Led.

* p Led.

* V

(за сценой, издали)
(*interno, un po' lontano*)

Женский хор
Coro donne

S.
He зна - ет и - ме - ни ни - кто - мы на рас - све - те у - ме -
Il po - me suo nes - sun sa - prà.. E noi do - vrem, ahì - mè, mo -

A.
He зна - ет и - ме - ни ни - кто - мы на рас - све - те у - ме -
Il po - me suo nes - sun sa - prà.. E noi do - vrem, ahì - mè, mo -

ppp

Принц
Il Principe

con anima *poco rit.* *poco rit.*

Пусть ночь про - хо - дит, пусть по - гас - нут звез - ды! Пусть по - гас - нут
Di - le - gua, o not - te!.. Tra - mon - ta - te, stel - le! Tra - mon - ta - te,

- реть долж - ны!
- rit, то - rit!..

- реть долж - ны!
- rit, то - rit!..

poco rit. *poco rit.*

p *f*

Red. * *Red.* *

poco allarg.

Пр.
Pr.

cresc. molto

звезд - ды, и ста - нешь ты мо - ей! Да, мо - ей на всег -
 stel - le! Al - l'al - ba vin - ce - rò! Vin - ce - rò! Vin - ce -

Cor.

Gong

cresc. molto

p

6 *ped.* a tempo affrett. * rall. a tempo * *ped.* * *ped.* *

Пр.
Pr.

- да!
- rò!

ped. affrett. rit. *ped.* * *ped.* * *ped.* * *ped.* * *ped.* * *ped.* *

a tempo

Появляются три маски, пробирающиеся через кусты во главе небольшой группы почти неразличимых в ночной темноте фигур, число которых постепенно увеличивается.

Strisciando fra i cespugli, le tre maschere sono alla testa di una piccola folla di figure confuse nel buio della notte, che poi cresceranno sempre più numerose.

Allegro ♩ = 108

Пинг
Ping

(приближаясь к Принцу)
(s'accosta al Principe)

Три маски
Le tre maschere

Понг
Pong

Хва-тит
Tu che

Панг
Pang

Allegro ♩ = 108

Пинг
Ping

звезд - ды счи - тать, взгля - ни на зем - лю, взгля - ни на
guar - di le stel - le, ab - bas - sa gli oc - chi, ab - bas - sa gli

Понг
Pong

Ведь на - ша жизнь в тво - ей от - ны - не
La nost - ra vi - ta è in tuo po -

Панг
Pang

В тво - ей мы
La nost - ra

7

Пинг
Ping

зем - лю! У - каз ты
ос - чи! U - di - sti il

Понг
Pong

вла - сти!
- te - re!

Паи
Pang

вла - сти!
vi - ta!

V-ni
mf

6 6

7

f

3 3

Пинг
Ping

слы - шал? Ты не в го - ро - де на - шем
ban - do? Per le vie di Pe - ki - po

Понг
Pong

Паи
Pang

3 3

cresc.

Пинг
Ping

в каж - ды - е две - ри смерть сту - чит - ся и
ad o - gni por - ta bat - te la mor - te e

Понг
Pong

Панг
Pang

f

cresc.

Пинг
Ping

тре - бу - ет и - мя! Иль
gri - da il po - те! О

Понг
Pong

И тре - бу - ет и - мя иль
И по - те, il по - те! О

Панг
Pang

Иль и - мя, иль
И по - те! О

Принц
Il Principe

Чем мо - гу я по -
Che vo - le - te da

кро - ви!
san - gue!

кро - ви!
san - gue!

кро - ви!
san - gue!

Пр.
Pr.
- мочь?
me?

За_чем ты здесь?
Di' tu, che vuoi!

Что хо - чешь
Di' tu, che

V-c.
V-le

Пинг
Ping

ты?
vuoi!

Мо - жет, и - шешь люб -
È l'A - mo - re che

Понг
Pong

p

Че - го ты хо - чешь?
Di' tu, che vuo - i!

Панг
Pang

Пинг
Ping

- ви ты? Че - го ты
cer - chi? Di' - go tu, che

Понг
Pong

Панг
Pang

p

За - чем ты здесь?
Di' tu, che vuoi!

Cl.

Fl.

8

Принц
Ping

хо - чешь?
vuo - i!

Fl. *f*

V-le, V-c.

p

p

p

rall.

Принц
Ping

Агра (come есо)

Возь-ми лю -
Ев - be - пе:

pp

pp

Lento $\text{♩} = 58$

(толкает к ногам Принца толпу вызывающе красивых полуодетых девушек)
(*sospinge a' piedi del Principe un gruppo di fanciulle bellissime, seminude, procaci*)

Принц
Ping

- бу - ю!
pren - di!

p

p

Fag., V-le, V-c.

cresc. *f* *p*

Пинг
Ping

Ви - дишь кра - со - ток
Guar - da, son bel - le

f *dim.* *f*

Пинг
Ping

неж - ны те - ла под лег - кой
son bel - le fra lu - cen - ti

V-le, V-c.

p

Три маски
Le tre maschere

Пинг
Ping

Понг
Pong

Панг
Pang

ткань ю!
ve - lil..

Пинг
Ping

Понг
Pong

Панг
Pang

Все у - сла - ды люб -
Tutte eb - brezze e pro -

Так строй - ны и гиб - ки!
Cor - pi fles, su - o - si...

Так строй - ны и гиб - ки!
Cor - pi fles, su - o - si...

Пинг
Ping

- ви - в их объ - ять - ях ты у -
- mes se d'am - ples si pro - di -

Понг
Pong

Панг
Pang

p

Пинг
Ping

- зна - ешь!
- gio - si!

9 Allegro ♩ = 116

Понг
Pong

Панг
Pang

Женский хор
Soprano

6 S. I (окружая Принца)
(circondando il Principe)

Ха, Ха,
Ah, Ah,

6 S. II

Ха, ха!
Ah, ah!

V-ni, Арра

9 Allegro ♩ = 116

p

mf

Принц
Il Principe

stringendo

Нет!
No!

ха!
ah!

Ха,
Ah,

ха!
ah!

Ха,
Ah,

ха!
ah!

stringendo

cresc.

Пр.
Pr.

Нет!
No!

Пинг
Ping

Бо - га - ства?
Ric - chez - ze?

Понг
Pong

Че - го ж?
Che vuoi?

Бо - га - ства?
Ric - chez - ze?

Панг
Pang

Че - го ж?
Che vuoi?

Бо - га - ства?
Ric - chez - ze?

Три маскери
Le tre maschere

Пинг
Ping

Все, что за - хо - чешь, тво - е!
Tut - ti i te - so - ri a te!

Понг
Pong

Все, что за - хо - чешь, тво - е! Тво -
Tut - ti i te - so - ri a te! А

Панг
Pang

Все, что за - хо - чешь, тво - е! Тво -
Tut - ti i te - so - ri a te! А

Пинг
Ping

Тво - е! Тво - е! Тво -
А те! А те! А

Понг
Pong

- е! Тво - е! Тво - е!
те! А те! А те!

Панг
Pang

- е! Тво - е! Тво -
те! А те! А

По знаку Пинга приносят корзины, сундуки и мешки, полные золота и драгоценностей.

Ad un cenno del Ping vengono portati canestri, cofani, sacchi, ricolmi d'oro e di gioielli.

10 **Meno mosso (Allegro moderato)** ♩ = 96

Пинг
Ping

- e!
te!

Понг
Pong

Панг
Pang

- e!
te!

10 **Meno mosso (Allegro moderato)** ♩ = 96

f *ben ritmato*

Пинг
Ping

Тьму о_све_ща_ет яр_ко блеск бес_цен_ных ка_
Rom - pon la not - te ne - ra... que - ste ful - gi - de

Понг
Pong

Блеск ла_зу_ри!
Fuochi az - zur - ri!

Панг
Pang

p

8 Picc., Fl., Sil., Cel.

Пинг
Ping

- мень_ев!
gemme!

Понг
Pong

Блед_ность ги_а - цин_тов!
Pal - li - di gia - cin - ti!

Панг
Pang

Блеск и_зум_ру_дов!
Ver - di splendo - ri!

Как кровь го_рят во тьме ру_
Le vam - pe ros - se dei ru -

Пинг
Ping

Слов_но от_блеск ко_ме_ты!
So - no goc - cio - le d'a - stri!

Все возь_ми, ес_ли
Pren - di! È tut - to

Понг
Pong

Блеск ла_зу_ри!
Fuochi az - zur - ri!

Панг
Pang

_ би_ны!
_ bi - ni!

Блеск ла_зу_ри!
Fuochi az - zur - ri!

11

11

p

Принц
Il Principe

Нет! Не нуж - но бо - гат - ства!
 No! Nes - su - па ric - chez - za!

хо - чешь!
 tu - o!

Блеск ру - би - нов!
 Vam - pe ros - se!

Блеск ру - би - нов!
 Vam - pe ros - se!

8

p

p

p

Пр.
Pr.

Нет!
No!

Пинг
Ping

Ты хо-чешь сла-вы? Мо-жем по-мочь те-
Vuo - i la glo - ria? Noi ti fa - rem fug -

Понг
Pong

Ты хо-чешь сла-вы? Мо-жем по-мочь те-
Vuo - i la glo - ria? Noi ti fa - rem fug -

Панг
Pang

Ты хо-чешь сла-вы? Мо-жем по-мочь те-
Vuo - i la glo - ria? Noi ti fa - rem fug -

Пинг
Ping

-бе!
-gir!

Понг
Pong

-бе, и край счаст-ли-вый ты най-дешь, най-дешь цар-ство
-gir, e andrai lon - ta - no con le stel - le ver - so im -

Панг
Pang

-бе, и край счаст-ли-вый ты най-дешь, най-дешь цар-ство
-gir, e andrai lon - ta - no con le stel - le ver - so im -

cresc.

Пинг
Ping

Понг
Pong

ска_зоч_но_го_сча_стья!..
- ре_гi_фа_во_ло_си!..

Панг
Pang

ска_зоч_но_го_сча_стья!..
- ре_гi_фа_во_ло_си!..

Толпа
La folla

S.
U - хо_ди_ско_рей, бе_ги_по_
Fug - gi! Va' lon - ta_по, va' lon -

T.
Так_спе_ши_же!
Fug - gi! Fug - gi!

B.
Так_спе_ши_же!
Fug - gi! Fug - gi!

- даль - ше!
 - та - но!
 Бе - ги!
 Va' Va'

У - хо - ди ско - ре - е,
 Fug - gi, va' lon - ta - no,
 Бе - ги!
 Va' Va'

у - хо - ди по -
 fug - gi, va' lon -
 По - даль - ше!
 Lon - ta - no!
 По - даль - ше!
 Lon - ta - no!

p cresc.

- даль - ше!
 - та - но!
 У - хо - ди же!
 Va' lon - ta - no!

У - хо - ди же, у - хо -
 Fug - gi, fug - gi, va' lon -
 У - хо - ди же, у - хо -
 Fug - gi, fug - gi, va' lon -

У - хо - ди же, у - хо -
 Va' lon - ta - no, fug - gi, fug - gi, va' lon -

Принц (заклинает, воздевает руки)

12

Il Principe (tendendo alle braccia come ad invocazione)

Пусть за - ря по - ско -
Al - ba, vie - ni! Que -

- ди, ты спа - си ско - ре - е нас!
- tan e noi tut - ti ci sal - viam!

- ди, ты спа - си ско - ре - е нас!
- tan e noi tut - ti ci sal - viam!

- ди, ты спа - си ско - ре - е нас!
- tan e noi tut - ti ci sal - viam!

mf

rall. tornando

Пр. Pr.
- рей кош - мар рас - се - ет!
- st'in - cu - bo dis - sol - vi!..

(с возрастающим отчаянием и угрозой)
(con crescente minacciosa disperazione)

Пинг Ping

При -
Stra -

rall. tornando

p

a tempo ♩ = 100

Три маски
Le tre maschereПинг
Ping

- ше - лец, ты у - знай, ты у -
- nie - го, tu non sai, tu non

Понг
PongПанг
Pang

a tempo ♩ = 100

Пинг
Ping

- знай, до че - го до - ве - ла е - е жес -
sai di che co - sa è ca - ra - ce la cru -

Понг
PongПанг
Pang

Пинг
Ping

— го — кость, ты у — знай!
— de — le, tu non sai!

Понг
Pong

Ты не зна — ешь, как у —
Tu non sa — i qua — li or —

Панг
Pang

Ты не зна — ешь, как у —
Tu non sai qua — li or —

sensibile

Пинг
Ping

Так у — знай! Так у — знай!
Tu non sai! Tu non sai!

Понг
Pong

— жас — ны му — чень — я, что нам гро —
— ren — di mar — ti — ri la Chi — na in

Панг
Pang

— жас — ны му — чень — я, что нам гро —
— ren — di mar — ti — ri la Chi — na in

Пинг
Ping

Понг
Pong

Панг
Pang

Толпа
La folla



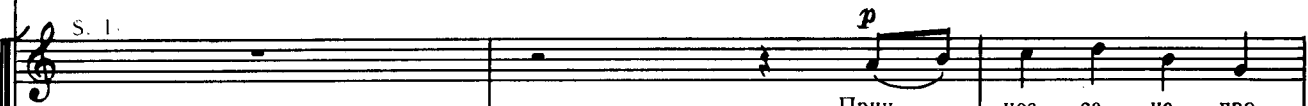
Прин - цес - са не про -
L'in - son - ne non per -



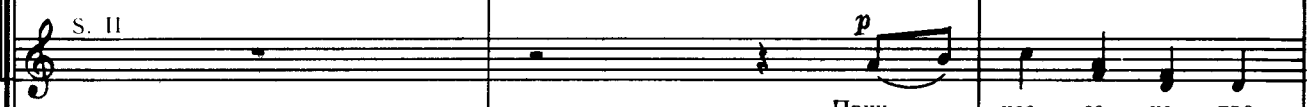
- зят! Ес - ли мы не у - зна - ем в э - ту ночь тво - е и - мя - мы по -
- ven - ti, se tu ri - ma - ni e non ci sve - li il no - me, siam per -



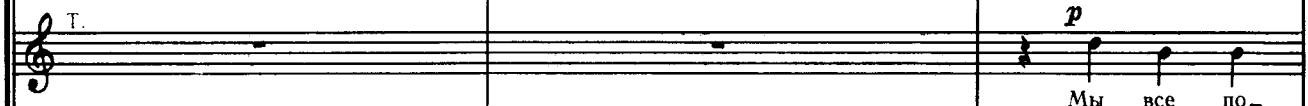
- зят! Ес - ли мы не у - зна - ем в э - ту ночь тво - е и - мя - мы по -
- ven - ti, se tu ri - ma - ni e non ci sve - li il no - me, siam per -



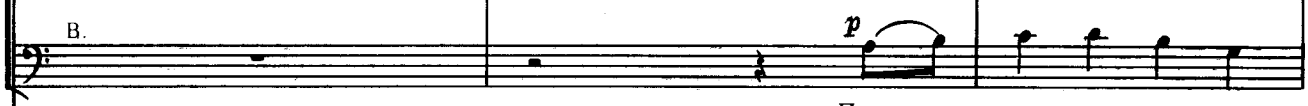
Прин - цес - са не про -
L'in - son - ne non per -



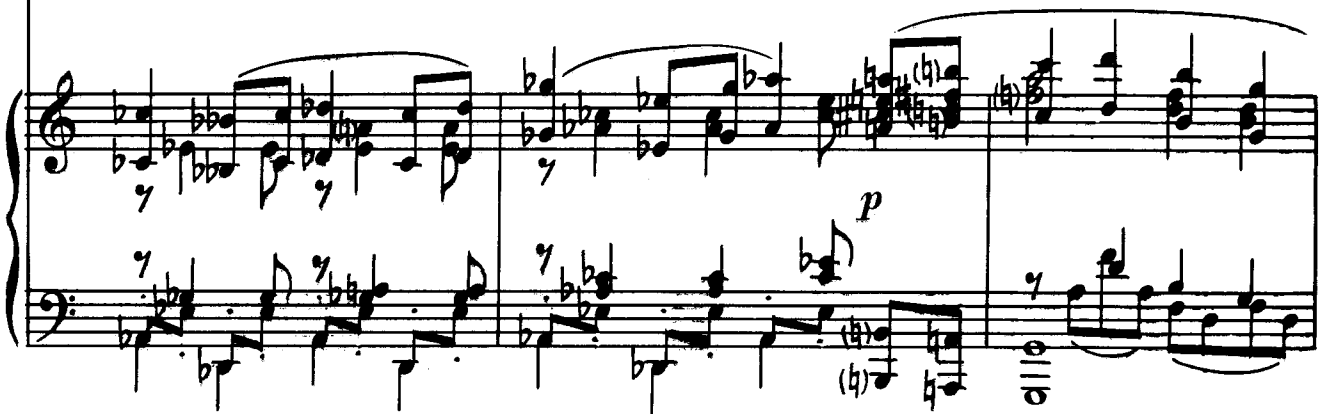
Прин - цес - са не про -
L'in - son - ne non per -



Мы все по -
Noi siam per -



Прин - цес - са не про -
L'in - son - ne non per -



Пинг
Ping

Понг
Pong

Панг
Pang

_ стит нас! Мы все по_гиб_нем! Ка _ ки _ е ждут нас му _
 _ do _ na! Noi siam per_du _ti! Sa _ rà mar _ ti _ rio or _

_ гиб_нем! Мы по_гиб_нем! Мы по _ гиб _ нем!
 _ du _ ti! Siam per_du _ti! Siam per _ du _ ti!

_ гиб_нем! Мы по_гиб_нем! Мы по _ гиб _ нем!
 _ du _ ti! Siam per_du _ti! Siam per _ du _ ti!

_ стит нас! Мы по _ гиб_нем! Мы по _ гиб_нем! Ка _ ки _ е ждут нас му _
 _ do _ na! Siam per _ du _ ti! Siam per _ du _ ti! Sa _ rà mar _ ti _ rio or _

_ стит нас! Мы по _ гиб_нем! Мы по _ гиб_нем! Ка _ ки _ е ждут нас му _
 _ do _ na! Siam per _ du _ ti! Siam per _ du _ ti! Sa _ rà mar _ ti _ rio or _

_ гиб _ нем! Прин _ цес_са не про_стит нас! Ка _ ки _ е ждут нас му _
 _ du _ ti! L'in _ son_ne non per _ do _ na! Sa _ rà mar _ ti _ rio or _

_ стит нас! Мы по _ гиб _ нем! Ка _ ки _ е ждут нас му _
 _ do _ na! Siam per _ du _ ti! Sa _ rà mar _ ti _ rio or _

incalzando

Пинг
Ping

Понг
Pong

Панг
Pang

incalzando

incalzando

Пинг
Ping

ко - жу! За - му - ча - ют до смер - ти! Спа - си нас от
- па - глие! La mor - te a sor - so a sor - so! Non far - ci mo -

Понг
Pong

смер - ти! Мы про - сим по - ща - ды! О, спа - си нас от
sor - so! Non far - ci мо - ги - ге! No, non far - ci мо -

Панг
Pang

смер - ти! Мы про - сим по - ща - ды! О, спа - си нас от
sor - so! Non far - ci мо - ги - ге! No, non far - ci мо -

смер - ти! За - му - ча - ют до смер - ти! Спа - си нас от
sor - so! La mor - te a sor - so a sor - so! Non far - ci мо -

смер - ти! За - му - ча - ют до смер - ти! Спа - си нас от
sor - so! La mor - te a sor - so a sor - so! Non far - ci мо -

смер - ти! За - му - ча - ют до смер - ти! Спа - си нас от
sor - so! La mor - te a sor - so a sor - so! Non far - ci мо -

ко - жу! За - му - ча - ют до смер - ти! Спа - си нас от
- па - глие! La mor - te a sor - so a sor - so! Non far - ci мо -

incalzando

Пинг
Ping

пы_ток! Не дай у_ме_реть!
- gi - re! Non far - ci mo - gir!

Понг
Pong

пы - ток! О, не дай у_ме_реть!
- gi - re! No, non far - ci mo - gir!

Панг
Pang

пы - ток! О, не дай у_ме_реть!
- gi - re! No, non far - ci mo - gir!

пы - ток! Не дай у - ме - реть!
- gi - re! Non far - ci mo - gir!

пы - ток! Не дай у - ме - реть!
- gi - re! Non far - ci mo - gir!

пы - ток! Не дай у - ме - реть!
- gi - re! Non far - ci mo - gir!

пы - ток! Не дай у - ме - реть!
- gi - re! Non far - ci mo - gir!

ff

Принц (с большой твердостью)
 Il Principe (*con suprema fermezza*)

cresc.

На_прасны ва_ши прось_бы! У_гро_зы бес_по_лез_ны!
 I - nu - ti - li pre - ghie - re! I - nu - ti - li mi - nac - ce!

p *ff* *m. s.*

sostenendo

Пр.
 Пр.

Пусть рух_нет мир — до_бьюсь я Ту_ран_дот!
 Crol_las_se il mon_do, vo_glio Tu_ran_dot!

[14] Come prima ♩ = 96
 (свирепо, угрожая Принцу кинжалами)
 (con ferocia minacciando il Principe con pugnali)

Тенор
 La folla

He по_лу_чишь ты е_е, ты ум_решь ран_ше нас!
 Non l'a_vrai! No, non l'a_vrai! Mor_rai pri_ma di noi!

He по_лу_чишь ты е_е, ты ум_решь ран_ше нас!
 Non l'a_vrai! No, non l'a_vrai! Mor_rai pri_ma di noi!

Ты сам ум_решь! Ум_ри, про_
 No, non l'a_vrai! Tu ma_le_

[14] Come prima ♩ = 96

incalzando

Ты ум - решь рань - ше
Mor - rai pri - ma di

нас, бес - сер - деч - ный, же -
poi, tu, spie - ta - to, cru -

сто - кий! И - мя
de - le! Il no - me, il

Ты ум - решь рань - ше
Mor - rai pri - ma di

нас, бес - сер - деч - ный, же -
poi, tu, spie - ta - to, cru -

сто - кий! И - мя
de - le! Il no - me, il

- кля - тый!
- det - to!

И - мя! И - мя
Par - la! Il no - me, il

incalzando
cresc.

знать хо - тим мы!
по - те, il no - те!

И - мя! И - мя!
Par - la, par - la,

И - мя! И - мя от -
par - la! Il no - те, il

знать хо - тим мы!
по - те, il no - те!

И - мя! И - мя!
Par - la, par - la,

И - мя! И - мя от -
par - la! Il no - те, il

знать хо - тим мы!
по - те, il no - те!

И - мя! И - мя!
Par - la, par - la,

И - мя! И - мя от -
par - la! Il no - те, il

cresc.

Стражники

Sgherri
8 Bassi

15 (крики за сценой)
(interno, gridando)



Вот кто от_ве - тит на
Ес - со_lo il no - ме! Е

f *b*

- крой нам!
по - те!

f *b*

- крой нам!
по - те!

f *b*

- крой нам!
по - те!

15

pp

Стражники втаскивают на сцену Тимура и Лю, оборванных, избитых, обессиленных и окровавленных.
Un gruppo di sgherri trascina il vecchio Timur e Liù, logori, pesti, affranti, insanguinati.

наш во_прос!
qua! È qua!

(на сцене)
(in scena)

Т. I

Вот кто от_ве - тит на наш во_прос!
Ес - со_lo il no - ме! È qua! È qua!

Т. II

Принц
Il Principe

(с криком бросается к ним)
(*si precipita, gridando*)

Стражники (приближаясь)
Sgherri (*riù vicini*)

O -
Co -

Вот кто нам ска - жет! Сю - да! Сю - да!
Ес - со - lo il po - те! Е qua! Е qua!

Пр.
Пр.

- ни не зна - ют, о - ни вам не от - ве - тят!
- stor non san - no!.. I - gno - ra - no il mio po - те!

Пинг
Ping

Э - тот ни - щий и де - воч - ка го - во -
So - no il vec - chio e la gio - va - ne che ier -

Принц
Il Principe

Пинг
Ping

O_ ставь_те их!
La_ scia_те - li!

-ри_ли на пло_ща_ди с то_бой!
- se - ra par - la - va - no con te!

О - ни рас_кро_ют тай_ну!
Co - nos - co - no il se - gre - to!

p *cresc.*

(стражникам)
(agli sgherri)

16

Три маски
Le tre maschere

Пинг
Ping (бежит по направлению к павильону)
(correndo, volgendosi verso il padiglione)

Где вы их о_ты_ска_ли?
Do - ve li a - ve - te col - ti?

О прин_цес - са!
Prin - ci - pes - sa!

Понг
Pong

О прин_цес - са!
Prin - ci - pes - sa!

Панг
Pang

О прин_цес - са!
Prin - ci - pes - sa!

Стражники
Sgherri

Воз_ле э_тих стен бро_дя_ги скры_ва_лись!
Men - tre er - ra - va - no là, pres - so le mu - ra!

16

Пинг
Ping

Понг
Pong

Панг
Pang

Толпа
La folla

S.
I.
B.

О прин-цес - са!
Prin-ci-pes - sa!

О прин-цес - са!
Prin-ci-pes - sa!

О прин-цес - са!
Prin-ci-pes - sa!

О Прин-цес - са!
Prin-ci-pes - sa!

О Прин-цес - са!
Prin-ci-pes - sa!

О Прин-цес - са!
Prin-ci-pes - sa!

rall.

rall.

cresc.

17

Появляется Турандот. Все падают ниц.
Turandot appare. Tutti si prosternano a terra.
Tr-be, Tr-ni (sulla scena)

Вперед выходит Пинг и с безграничной
почтительностью обращается к ней.
Solo Ping avanzando con estrema
umiltà dice:

Largo ♩ = 56 *f* — *p* *f* — *p* *f* — *p*

ff *p*

Пинг
Ping



О прин - цес - са, дочь не - ба!
Prin - ci - pes - sa di - vi - na!

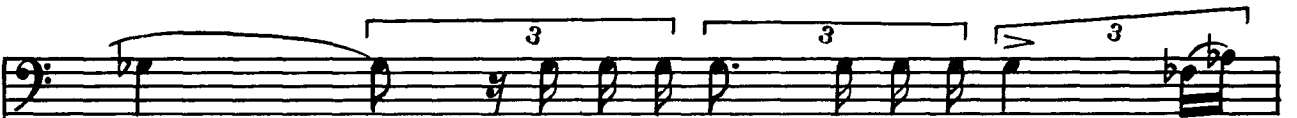
За -
II

Пинг
Ping



- гад - ка не зна - ком - ца со - кры - та в ус - тах мол - ча -
po - me del - l'i - gno - to sta chi.uso in queste boc - che si -

Пинг
Ping



- ли - вых! Но - жом су - ме - ем мы раз - жать им
- len - ti. E ab - bia - mo fer - ri per schio - dar quei

380

Пинг
Ping

зу - бы, кле - ща - ми смо - жем э - то и - мя вы - рвать!
den - ti, e un - ci - ni abbia - mo per strap - par quel no - me!

Турандот
Turandot

Meno largo (высокомерно и насмешливо)
(piena d'imperio e d'ironia)

Ты бле - ден, чу - же - стра - нец!
Sei pal - li - do, stra - nie - ro!

Принц (гордо)
Il Principe (alteramente)

Твой страх, прин - цес - са,
Il tuo sgo - men - to

Пр.
Пр.

от - блеск за - ри на мо - ем ли - це у - ви - дел!
vede il pal - lor del - l'al - ba sul mio vol - to!

Red. *

Турандот
Turandot(с вызовом)
(come in sŕida)Пр.
Пр.

По - смот - рим!
Ve - dre - мо!

О - ни не зна - ют и - ме - ни!
Co - stor non mi co - po - sco - no!

Red. * *Red.* * *Red.* * *Red.* *

Тур.
Tur.

Старик, от - веть нам! Пус -
Su! Par - la, ves - chio! Io

ff *meno f*

19

Стражники хватают Тимура.
Timur è riaserrato.Тур.
Tur.

- кай за - го - во - рит он! От - веть же!
vo - gliò ch'e - gli par - li! Il po - me!

pp *sp*

And. *

Лю (бросается к Турандот)

Lii (*avanzando rapida verso Turandot*)

Я зна - ю э - то н - мя, лишь я од -
Il no - me che cer - ca - te io so - la

And. * *And.* * *And.* *

Лю Liù

- на!
so.

Толпа La folla

S. *mf*
О - на спа - сет нас - кон - чит - ся кош -
La vi - ta è sal - va, l'in - cu - bo sva -

T. *mf*
О - на спа - сет нас - кон - чит - ся кош -
La vi - ta è sal - va, l'in - cu - bo sva -

Лю Liù

Принц Il Principe

Я зна - ю
Io so il suo

Нет, ты ме - ня не зна - ешь!
Tu non sai nul - la, schia - va!

- ма - р!
- ni!

- ма - р!
- ni!

Лю
Liù

и - мя, но с ка - ким на - слаж - день - ем в се - бе э - ту
по - те... M'è su - pre - ma de - li - zia te - ner - lo se -

p *f*

Ad. *

poco rall.

20 Allegro ♩=116

Лю
Liù

тай - ну со - хра - ню на - ве - ки!
- gre - to e pos - se - der lo io so - la!

S. *p* *cresc.*
Ру - ки креп - че ей свя -
Sia le - ga - ta! Sia stra -

T. *p*
Ру - ки креп - че ей свя -
Sia le - ga - ta! Sia stra -

B. *p*
Ру - ки креп - че ей свя -
Sia le - ga - ta! Sia stra -

poco rall.

20 Allegro ♩=116

p *cresc.*

p *f*

Принц (становится перед Лю, чтобы защитить ее; с угрозой)

Il Principe (ponendosi davanti a Liù per proteggerla; minaccioso)

f

Прочь! Не смей-те тро-гать
Scon-te - re - te le sue

- жи - те - ска - жет и - мя и - ли смерть ей!
- zia - ta! Per - chè rag - li! Per - chè mio - ia!

- жи - те - ска - жет и - мя и - ли смерть ей!
- zia - ta! Per - chè rag - li! Per - chè mio - ia!

- жи - те - ска - жет и - мя!
- zia - ta! Per - chè rag - li!

Мено [mosso]

Турандот
Turandot

rit.

a tempo

(в ярости, стражникам)
(violenta, alle guardie)

Пр.
Pr.

Свя - зать е - го!
Те - не - те - lo!

де - воч - ку! Вы от - ве - ти - те за э - то!
la - gri-me! Scon-te - re-te i suoi tor - men-ti!

rit.

a tempo

f *espr.*

Один из стражников связывает Принцу ноги и остается возле него, держа концы веревки; двое других крепко держат его за руки. Турандот снова принимает высокомерную позу.

Il Principe viene legato ai piedi con una cordicella da uno sgherro, che rimane a terra tenendo i capi della corda, e due altri sgherri lo tengono fermo per le braccia. Turandot riprende la sua attitudine ieratica.

Лю
Liù

dolce *rall.* **21** Andante $\text{♩} = 72$

Я и - мя не ска - жу!
Si - gnor, non par - le - ro!

espr.

m. d. 3

Лю
Liù

(стоя на коленях)
(è tenuta inginocchiata a terra)

Нет!
No!

Пинг
Ping

Ты ска-жешь!
Quel po-me!

f

dolcemente

Лю Liù
 Пусть дол_ жна по_ гиб_ нуть, но тай_ ну не от_ кро_ ю
 3 9 tua ser_ va chie_ de per_ do_ no, ma ob_ be_ dir non

Пинг Ping
 За_ ста_ вим!
 Quel po_ me!

poco cresc.

pp 22 Один из стражников связывает Лю руки. **Sostenuto** ♩ = 54
 Uno sgherro stringe i polsi di Liù.

Лю Liù
 вам! рид!
 Ax!
 Ah!

f *dim.*

10

Лю Liù

Принц Il Principe Нет... нет...
 No... no...

Тимур Timur
 Пу_ сти_ е_ е!
 La_ scia_ te_ la!

f

Что за кри_ ки?
 Per_ chè gri_ di?

dolente p

pp

(стражникам)
(agli sgherri)Лю
Liù

Я не кри-чу! У-же не боль-но! Нет, сов-сем не боль-но! Пы-тай-те!
 Non gri-do più! Non mi fan ma-le! No, nes-sun mi toc-ca. Strin-ge-te...

pp *m. d.*

23

(теряя силы)
(sfibrata)Лю
Liù

Но за-жми-те рот по-креп-че, чтоб принц не слышал! Боль-ше сил уж нет!
 ma chiu-de-te mi la boc-ca ch'ei non mi sen-ta! Non re-si-sto più!

Толпа
La folla

S.
T.
B.

23

Турандот
Turandot

(приглушенным голосом)
p (con voce soffocata)

От-пу-сти-те! И-мя!
Sia la-scia-ta! Par-la!

И-мя! На-зо-ви нам!
Par-la! Il suo po-me!

И-мя! На-зо-ви нам!
Par-la! Il suo po-me!

И-мя! На-зо-ви нам!
Par-la! Il suo po-me!

rall. a tempo sostenendo

Тур.
Tur.

Лю
Liù

От-ку-да-столь-ко
Chi po-se tan-ta

Ско-ре-е-ум-ру!
Piut-to-sto mor-rò!

rall. a tempo sostenendo

Lento

rall. 24 rit. a tempo

Тур.
Tur.
си_лы в э_том серд_це?
for_za nel tuo cuo_re?

Ты лю_бишь?
L'a - mo - re?..
(поднима́я глаза, полные нежности)
(sollevando gli occhi pieni di tenerezza)

Лю
Liù
dolcissimo
Мне да_ет е_е лю_бовь!
Prin_ci - pes - sa, l'a - mo - re!..

Lento
rit. 24 a tempo

p *p* *pp*

Лю
Liù
un po'rubato a tempo
_ бовь так все_силь - на и так мо_
_ то - re se - gre - to, e in_con_fes -

Лю
Liù
_ гу_ча, что все не_сча_стья, все му_чень_я - на_слаж_
_ sa_to, gran_de co_si che que_sti stra_zi son dol_

Лю
Liù

- де - нье мо - е: ведь их не - су я в дар то - му, ко -
- cez - ze per me, per - chè ne fac - cio do - no al mio Si -

mf *dim.*

Лю
Liù

- го люб - лю... Сво - им мол - чань - ем я да -
- gno - re... Per - chè, ta - cen - do, io gli

p *rit.* *a tempo*

Лю
Liù

- рю е - му тво - ю лю - бовь... Я те - бе от - да - ю е - го, прин -
do, gli do il tuo a - mo - re... Te gli do, Prin - ci - pes - sa, e per - do

p

Лю
Liù

- цес - са, на_век те - ря - я меч - ты сво - и о
tut - to! E per_do tut - to! Per - si - no l'im_pos -

mf

Лю
Liù

rall.
сча_стье и на - деж_ды!.. Я пы - ток но - вых не бо_юсь!
_ si - bi - le spe - ran - za!.. Le - ga - te - mi! Stra - zia - te mi!

con anima

cresc.

Лю
Liù

Лю_бу_ю боль те_перь я стер_плю! Ах! Всю лю -
Tor_men - ti e spr - si mi da - te a me! Ах! Со - me of -

molto allarg.

f *pp*

Турандот
Turandot

Andante mosso ♩ = 92

(неистово)

(violenta)

molto rit.

25

Кле-
Страп -

Лю
Liù

- бовь сво-ю в жер-тву при - но - шу я!
- fer - ta su - pre - ma del mio a - мо - re!

molto rit.

25

Andante mosso ♩ = 92

pp
Ped.

Тур.
Tur.

- ща - ми выр-вут и - мя!
- ra - te le il seg - re - to!

Пинг
Ping

con forza

Зо - ви - те Пу-Тин-Па-о!
Chia - ма - te Pu- Tin- Pa - o!

Ped.

* Ped.

* Ped.

*

Принц (вырываясь)
Il Principe (scattando)

О па-ла-чи, вас про-кли - на - ю!
No, ma-le-det-to! Ma-le - det - to!

(как вой)
(come un urlo)

Толпа
La folla

S. I
На пыт - ку!
И бо - ia!

S. II
На пыт - ку!
И бо - ia!

T. I
На пыт - ку!
И бо - ia!

T. II
На пыт - ку!
И бо - ia!

B.
На пыт - ку!
И бо - ia!

Allegro moderato ♩ = 116

Пр.
Pr.Пинг
Ping

402

О - на под пыт_ кой ска_ жет!
Sia mes_ sa al_ la tor - tu - ra!

(ярко)
(selvaggiamente)

Ска_ жет под пыт - кой!
Al - la tor - tu - ra!

Ска_ жет под пыт - кой!
Al - la tor - tu - ra!

Ска_ жет под пыт - кой!
Al - la tor - tu - ra!

Ска_ жет под пыт - кой!
Al - la tor - tu - ra!

Ска_ жет под пыт - кой!
Al - la tor - tu - ra!

Allegro moderato ♩ = 116

*p**staccato*

S.
Т.
В.

Ска_жет нам и - мя!
Al - la tor - tu - ra!

Ска_жет!
Par - li!

Да! Под пыт - кой!
Si! Il bo - ia!

Ска_жет нам и - мя!
Al - la tor - tu - ra!

Появляется палач.
Appare il boia.

Лю
Liu

26

(отчаянно)
(disperatamente)

У_жас - ны му - ки!
Più non re - si - sto!

Plamentoso

Red.

Лю
Liù

string.
cresc.

Вдруг не выдержу я! Ах, сжа́льте́сь на до мно ю!
Но ра - u - ra di me!.. Las - cia - te - mi pas - sa - re!

cresc.

(пытаясь найти проход в толпе, которая ее окружает)
(cercando d'aprirsi un varco tra la folla che la serra)

Лю
Liù

Пу - сти - те, у - мо - ля - ю!
Las - cia - te mi pas - sa - re!

S.
И - мя! И - мя!
Par - la! Par - la!

T.
И - мя! И - мя!
Par - la! Par - la!

B.
И - мя! И - мя!
Par - la! Par - la!

mf

Тема
La folla

Meno [mosso]

sostenendo

Слу - шай, прин - цес - са, мой от - вет!
 Si. Prin - ci - pes - sa, a - scol - ta - mi!

p *espr.*

rall.

pp

27

Andantino mosso ♩ = 69
(con un poco d'agitazione)*con dolorosa espressione*Лю
Liù

Ты серд - це в лед за - ко - ва - ла,
 Tu che di gel sei cin - ta,

p

Лю
Liù

но люб - ви ве - ли - кой си - лой
 da tan - ta fiam - ma vin - ta,

Лю
Liù

бу_дешь ты по_беж_де - на - и то_гда по_лю_бишь
 l'a - me - ra - i an - che tu! l'a - me - ra - i an - che

rit.

Лю
Liù

ты! Преж_де, чем солн_це вста - нет,
 tu! Pri - ma di que - sta au - ro - ra,

a tempo *p*

Fl. I tr

pp

Лю
Liù

я гла - за сво - и за - кро - ю,
 i - o chiu - do stan - ca gli oc - chi,

rit. *a tempo*

pp stacc

28 a tempo

poco rit. poco rit.

Лю
Liù

а ты лю_бовь по - зна - ешь... лю.бовь по -
per.chè E-gli vin-ca an - co - ra... Ei vin-ca an -

pp rall. a tempo

Лю
Liù

а tempo a tempo

_зна - ешь... А мне... е_го не ви_деть вновь!
- со - ра... Per non... per non ve.der_lo più!

cresc. con calore

Лю
Liù

Преж_де, чем солн_це вста - нет, на_век гла_за за_
Pri_ma di que_sta au-ro - ra, di que - sta au -

cresc. con calore

cominciando a rall. *p* *cresc.*

Liù
Liù

- кро - ю, и пусть же вам на сча - стье
- го - га, io chiu-do stan.ca gli oc - chi

pp

Liù внезапно выхватывает у одного из солдат кинжал и закалывается. Затем обводит стоящих вокруг потерянным взглядом, с огромной нежностью смотрит на Принца и, сделав, шатаясь, несколько шагов по направлению к нему, падает мертвая у его ног.

Liù prende di sorpresa un pugnale a un soldato e si trafigge a morte. Gira intorno gli occhi perduti, guarda il Principe con dolcezza suprema, va, barcollando, presso di lui e gli stramazza ai piedi, morta.

allarg. 29 a tempo, ma sostenendo

Liù
Liù

мо - я про_лет_ся кровь!
per non ve - der - lo più!

(воплъ)
(urlo)

Al
Ah!

T.
La forza

Al
Ah!

B.

Al
Ah!

allarg. 29 a tempo, ma sostenendo

ff con molta espr.

И_мя! И_мя!
Paг_ла! Paг_ла!

И_мя! И_мя!
Paг_ла! Paг_ла!

И_мя! И_мя!
Paг_ла! Paг_ла!

Ска_жи нам! Как и_мя?
И по_те! И по_те!

Ска_жи нам! Как и_мя?
И по_те! И по_те!

Ска_жи нам! Как и_мя?
И по_те! И по_те!

Принц

Il Principe

a tempo, sostenendo sempre

rall.

Ах, у-мер-ла у-жас-ной смер-тью, мо-я бед-на-я
Ah! Tu sei mor-ta, tu sei mor-ta, o mia pic-co-la

Все молчат, охваченные ужасом.
Grande silenzio pieno di terrore.

30

rit.

Пр.
Pr.

Лю!
Liù!..

Тимур
Timur

(подходит, шатаясь; опускается на колени)
(si accosta barcollando; si inginocchia)

30

rit.

p

dolcissimo
trm

p

trm 3 *trm* 3 *trm*

a tempo

Тим.
Tim.

Лю!.. Лю!.. Встань же! Встань же! Пришла по-
Liù!.. Liù!.. sor - gi!.. sor - gi!.. E l'o - ra

a tempo

Тим.
Tim.

- ра нам в путь от - пра - влять - ся! Све -
chia - ra d'o - gni ri - sve - glio! E

pp

Тим.
Tim

a tempo rall.
dolce

- та - ет, мо - я Лю... Ты от - крой гла - за, го - луб - ка!
l'al - ba, o mia Liù... A - pri gli oc - chi, co - lom - ba!..

incalzando rall.

cresc.

Тимур
Timur

a tempo sostenendo

(воплъ)
(come un urlo)

Пинг (подходит к Тимуру) Проще
Ping (va verso il Timur)

Ах! Пре - ступ - ный
Ah! De - lit - to or -

Брось, ста - рик! Слы - шись? Ко - нец ей!
Al - za - ti, vec - chio! È mor - ta!

a tempo sostenendo

p

Тим.
Тим.

го - род! Чем за смерть ты за - пла - тишь? Гне - вом пы -
- ren - do! L'e - spi - e - re мо - tut - ti! L'a - ni - ma of -

f *trmm* 3 *trmm* 3 *trm.* *cresc.*

Тим.
Тим.

ла - ет, жаж - дет от - мщень - я про - ли - та - я
- fe - sa, l'a - ni - ma of - fe - sa si ven - di - che -

allarg.

Тим.
Тим.

кровь!
- rà!

ff *trmm* 3 *trmm* 3 *rall.*

Вид маленького мертвого тела вызывает в толпе чувство сострадания и огромного благоговения.

Con religiosa piet  il piccolo corpo viene sollevato tra il rispetto profondo della folla.

32 Largo sostenuto $\text{♩} = 86$

Толпа
La folla

pp

S.
He de — лай нам
Non far — ci del

T.
Тень ро — ко — ва — я, не де — лай нам
От — bra do — len — te, non far — ci del

V.
pp
He de — лай нам
Non far — ci del

32 Largo sostenuto $\text{♩} = 86$

ppp

зла! Про — сти нас, про —
та — le! Per — do — па, per —

зла! Дух о — скорб — лен — ный, про — сти нас, про —
та — le! От — bra sde — gno — sa, per — do — па, per —

зла! Про — сти нас, про —
та — le! Per — do — па, per —

- сти!
- do - на! Не Non де - лай нам
far - ci del

- сти!
- do - на! Тень ро - ко - ва - я, не де - лай нам
От - бра до - len - te! Non far - ci del

- сти!
- do - на! Не Non де - лай нам
far - ci del

poco cresc.

зла! Про - сти нас, про - сти!
ма! Per do - на! Per do - на!

зла! Дух о - скорб - лен - ный, про - сти нас, про - сти!
та - ле! Om - bra sde - gno - sa, per - do - на! Per - do - на!

зла! Про - сти нас, про - сти!
та - ле! Per do - на! Per do - на!

ppp

pp

al Tempo I, ma più sostenuto (quasi andante)

espr. **33** ♩ = 60

molto dolcemente

Тимур
Timur

Лю! Про-
Liù!.. bon -

Тим.
Tim.

p *rit.*

- сти!
- tà!

Лю! Род - на - я!
Liù!.. dol - cez - za!

a tempo
p

(берет маленькую руку мертвой)
(prende la piccola mano della morta)

Тим.
Tim.

В путь сно_ва мы пой - дем с то_бо - ю вме - сте...
Ah! Cam_mì-nià - mo in - sie - me un'al - tra vol - ta...

pp

Тим.
Tim.

Со_жму я креп_ко ру_ку до_ро_гу_ю!
co - si, con la tua man nel - la mia ma - no!

rit.

Тим.
Tim.

В край, ку_да у_шла, пой - ду те_бе во след, чтоб у_
Do - ve vai ben so. Ed io ti se_gui_rò per po -

a tempo *p* rall.

p *pp*

a tempo rall.

Тим.
Tim.

— снуть на_век с то — бой во тьме хо_лод_ной бес_ко_неч_ной
 — sa — re a te vi — ci — no nel — la not — te che non ha mat —

34 a tempo molto rall. ♩=92

Тим.
Tim.

но — чи!
— ti — no!

(на авансцене)
(sul davanti della scena)

Пинг
Ping

(беспокойно, с состраданием)
(con angosciata pietà)

Ах, я на смерть впер_ —
Ah! Per la pri — ma

Понг
Pong

В серд_це ми_ни_стра
Sve_glia — to s'è qui

Панг
Pang

Де_воч_ки э_той
Quei — la fan_ciuil — la

34 a tempo molto rall. ♩=92

Три маски
Le tre maschere

Панг
Ping

- вы - е без ух - мыл - ки гля - жу и без - зло - рад - ства!
vol - ta al ve - de - re la mor - te non sog - ghi - gno!

Понг
Pong

жа - лость про - сну - лась и по - ко - я не да - ет мне!
den - tro il vec - chio ordi - gno, il suo - re, e mi tor - men - ta!

Панг
Pang

ги - бель, слов - но ка - мень ог - ром - ный, да - вит серд - це!
spen - ta re - sa sop - ra il mio cuor come un ma - ci - gno!

rall.

Траурная процессия трогается.

Il mesto corteo, si avvia.

Sostenuto ♩ = 60

dolcissimo

Coro

S. I

p

Лю, про - сти, про - сти нас, про - сти нас!
Liù, von - tà, per - do - na, per - do - na!

(за сценой)
(fuori di scena)

S. II

T.

Sostenuto ♩ = 60

(издалека)
(*lontani*)

pp *rall. sempre*

S. I
Лю до - бра! Лю свя - та - я! Все за - будь! Лю! Спи спо - кой - но!
Liù, bon - tà, Liù, dol - cez - za, dor - mi! O blia! Liù! Po - e - si - a!

S. II
Лю до - бра! Лю свя - та - я! Все за - будь! Лю! Спи спо - кой - но!
Liù, bon - tà, Liù, dol - cez - za, dor - mi! O blia! Liù! Po - e - si - a!

T.
Лю до - бра! Лю свя - та - я! Все за - будь! Лю! Спи спо - кой - но!
Liù, bon - tà, Liù, dol - cez - za, dor - mi! O blia! Liù! Po - e - si - a!

B.

Лю! Спи спо - кой - но!
Liù! Po - e - si - a!

8

rall. sempre

pp

Принц и Турандот остаются одни, стоя друг против друга. Турандот, как статуя, застывает под широким покрывалом — ни жеста, ни движения.

Rimangono soli, l'uno di fronte all'altro, il Principe e Turandot. Turandot, rigida, statuarìa sotto l'ampio velo, non ha un gesto, non un movimento.

В этот момент все покидают сцену.
Tutti ormai sono usciti.

35 *Andante sostenuto* $\text{♩} = 40$

8

* Последний дуэт и финал оперы завершены Ф. Альфано.
L'ultimo duetto e il finale dell'opera sono stati completati da F. Alfano.

Принц (подавленно, с мрачной силой)

Il Principe (con impeto cupo e soffocato)

f

О при_служ_ни_ца смер - ти! Серд_це льдом ты ско -
 Prin - ci - pes - sa di mor - tel.. Prin - ci - pes - sa di

Пр.
Пр.

- ва - ла! С не - ба зла - и пе - ча - ли
 ge - lo! Dal tuo tra - gi-co cie - lo

sf

Пр.
Пр.

о - пу - стись же на зем - лю! Ты сни - ми по_кры_ -
 scen - di giù sul - la ter - ra!... Ah! Sol - le - va quel

sf

Пр.
Pr.

-ва - ло! В э - той кро - ви про - ли - той ты од - на ви - но -
ve - lo... Gua - da... gua - da, cru - de - le, quel pu - ris - si - mo

(бросается к ней, чтобы сорвать покрывало)
(si precipita su di lei strappandole il velo)

poco a poco rit. e stent.

Пр.
Pr.

-ва - та! Ты у - би - ла е - е!
san - gue che fu spar - so per te!

36 **Sostenuto** (in 2) $\text{♩} = \text{♩}$

Турандот (с непреклонной твердостью)

Turandot (con fermezza ieratica)

Как по - смел, чу - же - стра - нец, ты ко мне при - кос -
Che mai o - si, stra - nie - ro! Co - sa и та - на поп

ff pp *p poco*

poco più mosso

Тур.
Tur.

più f

— нуть_ся?! Бо_же_ству я по — доб_на! До_че_ри
so — по... Son la fi — glia del cie_lo... li — be_ра e

Тур.
Tur.

p dolciss. *rall.*

не_ба лица ты от_крыть не сме — ешь, ду_ша мо_я — вы_со —
ру_га. Tu strin_gi il mio fred_do ve — lo ma l'a_ni_ma è las_

Più sostenendo

Тур.
Tur.

— ко!
— сù!

f *f cresc.*

37 Stesso tempo $\text{♩} = \text{♩}$

Принц

Il Principe

dolce

Пусть ду - ша там ви - та ет,
La tua a - ni - ma è in al - to!

Пр.
Пр.

ты же ря - дом, здесь, со мно ю!
Ma il tuo cor - po è vi - ci - no.

Пр.
Пр.

Я го - ря - чей ру - ко - ю край схва - чу зо - ло -
Con le ma - ni bru - cian - ti strin - ge - rò i lem - bi

rit. a tempo

Пр. Pr. - то го тво - е го по - кры - ва - ла. d'o - ro del tuo man - to stel - la to...

animando sempre più

Пр. Pr. И сво - и - ми гу - ба - ми я кос - нусь тво - их La mia voc - ca fre - men - te pre - me - ro su di

Турандот Turandot

Пр. Пр. Не при - ка - сай - ся! Non pro - fa - nar - mi!

уст! те... Ah! Ме - ня по - Ah! Sen - tir - ti

Тур.
Tur.

Be - зу - мец! Be - зу - мец!
In - die - tro! In - die - tro!

Пр.
Pr.

- лю - бишь! Ме - ня по - лю - бишь! Лю - бить дол -
vi - va! Sen - tir - ti vi - va! Sen - tir - ti

pp

rit.

Тур.
Tur.

Не при - ка - сай - ся, не при - ка - сай - ся!
Non pro - fa - nar - mi! Non pro - fa - nar - mi!

Пр.
Pr.

- жна ты! И в серд - це лед рас -
vi - va! Il ge - lo tuo è men -

a tempo e incalzando

a tempo e incalzando

38 Molto sostenuto

Тур.
Tur.

Бе-зу-мец! Нет, мне не быть тво-ей!
In-die-tro! No mai nes-sun m'av-rà!

Пр.
Pr.

-та-ет! Лед рас-та-ет! Мо-е-ю
-zo-gna! È men-zo-gna! Ti vo-glio

38 Molto sostenuto

ff

Тур.
Tur.

Стра-да-ний Лоу-Лин не хо-чу я ис-пы-
Del l'a-va lo stra-zio non si rin-po-ve-

Пр.
Pr.

будь!
mia!

p

Тур.
Tur.

ten.

- тать! Ах, нет!
- rà! Ah! No!

Принц
Il Principe

Мо - е - ю будь!
Ti vo - glio mia!

Red. *

Тур.
Tur.

animando

Прочь от ме_ня, при - ше - лец!
Non mi toc_car, stra - nie - ro!

О, свя - то -
È un sa - cri -

Пр.
Pr.

animando

f p

Red. *

sostenendo

Тур.
Tur.

- тат - ство!
- le - gio!

Пр.
Pr.

Нет, в люб - ви тво - ей по - зна - ю веч - ность
No il ba - cio tuo mi dà l'e - ter - ni -

sostenendo

cresc.

moltissimo

Тур.
Tur.

Свя - то - тат - ство!
Sa - cri - le - gio!

Пр.
Pr.

я!
- та!

Largo

moltissimo

Largo

poco più mosso

fff G. P. p *dolcissimo*

Турандот
Turandot

rit. molto

Принц

Il Principe

Я на_всег - да...
Che è mai di me...

по_гиб_ла!..
per_du_ta!...

p dolce

Цветок мой!
Mio fio_re!

rit. molto

Stesso tempo ♩ = 84

39 *sempre assai espressivo*

Пр.
Pr.

О, ты ут_рен_ний цве_ток мой! Цветок за_ри ве_
Oh! Mio fio_re mat-tu - ti - no! Mio fio_re, ti re -

Женские голоса (за сценой)
Voci femminile (*interno*)

A!
Ah!

A!
Ah!

39 Stesso tempo ♩ = 84

pp

Пр.
Pr.

indugiando,

- сен - ней! Ты в у-по-ень-е неж-ном к мо-ей гру-ди при-
- spi - ro! I se-ni tuo i di gi-glio, ah! tre-man sul mio

A!
Ah!

A!
Ah!

indugiando

Пр.
Pr.

a tempo

Piu sostenuto
f ma dolce

- ник - ла! Вот у - же ты сла-бе-ешь от том -
- pet - to! Già ti sen - to man-ca-re di dol -

A!
Ah!

a tempo

Piu sostenuto

f

riprendendo *p* *il Tempo I*

Пр.
Пр.

- лень - я, в тво - ем серд - це роб - ко неж - ность про -
- cez - za, tut - ta bian - ca nel tuo man - to d'ar -

p delicatamente *pp*

Турандот
Turandot

rit.

40 a tempo

p dolce

Пр.
Пр.

Как по - бе -
Co - me vin -

- сну - лась!
- gen - to!

rit. *a tempo* **40** *p molto espressivo*

Тур.
Tur.

- дил ты?
- ce - sti?

Тур.
Tur.

rit. *pp*

Све - та - ет! Све - та - ет! Све -
È l'al - ba! È l'al - ba! È

Принц
Il Principe

p e sempre dolce

Пла - чешь?
Pian - gi?

rit.

a tempo, ma poco meno ♩ =72

Тур.
Tur.

- та - ет! Ту - ран - дот по -
l'al - ba! Tu - ran - dot tra -

Дети
Ragazzi

Хор за сценой
Coro interno

Солн - це жизнь нам да - ру - ет!
L'al - ba! Lu - ce e vi - ta!

Теноры

Солн - це жизнь нам да - ру - ет!
L'al - ba! Lu - ce e vi - ta!

2 Sax. с. (Es)

a tempo, ma poco meno ♩ =72

8

pp

poco affrett.

rit.

Тур.
Tur.

- гиб_ла!
- мон_та!

Принц

Il Principe

cresc.

Све_та_ет! Све_та_ет! Лю_бовь! Лю_бовь с солн_цем вос_
È l'al_ba! È l'al_ba! Е_а_мор е_а_мор на_sce col

cresc.

Свет стру_ит_ся в яс_ном не_бе! От люб_ви прин_цес_са
Tut_to è ru_го! Tut_to è san_to! Che dol_cez_za nel tuo

О прин_цес_са, э_то неж_ность в серд_це
Prin_ci_pes_sa, che dol_cez_za nel tuo

poco affrett.

rit.

*poco a poco cresc.**f*

a tempo
p *rit.*

Тур.
 Тур.
 Пусть ни_кто не ви_дит, как о_кон_чи лась
 Che nes_sun mi ve_da... La mia glo_ria è fi_

Пр.
 Пр.
 - хо - дит!
 so - le!

пла - чер!
 pian - to!

пла - чер!
 pian - to!

dim. *a tempo* *pp* *rit.*

subito animando molto *f*

Тур.
 Тур.
 сла - ва! О, жгу_чий стыд!
 - ni - ta! (в страстном порыве) On_ta su me!...

Пр.
 Пр.
 Нет! Сла_ва на_chnet_ся!
 No! Es_sa in.co_min_cia!

subito animando molto

pp cresc. *pp cresc.*

41 Sostenuto

rit. *ff*

Пр.
Пр.

Чу_ дес - ный сон! Тво_ я сла - ва си - я - ет в по_ це_
Mi - ra - со - lo! La tua glo - ria ri - splen - de

subito mosso ... ma poco a poco - - - - rit.

Пр.
Пр.

- лу - е пер - вом, в люб - ви счаст_ ли - вой, в сле_ зах во -
nel - l'in - can - to del pri - mo ba - cio del pri - mo

p *pp*

Турандот
Turandot(пылко, с увлечением)
(esaltata, travolta) *p*

Пр.
Пр.

- стор - ра!
pian - to!

В сле_ зах вос_ тор - га...
Del pri - mo pian - to...

rit. molto
p *p* *p* *sempre assai espressivo*

Тур.
Tur.

Ах... В сле - зах во - стор - га, да, прише - лец,
Ah! Del pri - mo pian - to si, stra - nie - ro,

mosso

Тур.
Tur.

толь - ко во - шел ты, по - смот - рел на ме - ня, как сразу о - шу - ти - ла я
quan - do sei giun - to, con an - gos - cia ho sen - ti - to il bri - vi - do fa - ta - le di

espr. cresc.

Тур.
Tur.

стра - сти тре - пет див - ный. Мно - ги -
que - sto mal su - pre - mo. Quan - ti ho

Тур.
Tur.

dim.

- е за лю - бовь мо - ю шли на смерть! Лишь ты, при -
vi - sto mo - ri - re per me! E li ho spre.

poco dim.

Тур.
Tur.

poco rit. *a tempo*

- ше - лец, по - ко - рил ме - ня!
- gia - ti! Ma ho te - mu - to te!

pppp *poco*

mf

43 Poco più [mosso] (ondeggiante)

p *dolciss. indugiando*

Тур.
Tur.

В блес - ке о - чей пре - крас - ных - ве - ра в си - лы сво -
C'e - ra ne - gli occhi tuo - i la lu - ce de - gli e -

p dolce

pp

pù sonoro

Тур.
Тур.

— и!
— roi.

В блес — ке о — чей пре_крас — ных —
С'е — га не — gli occhi tuo — i

Opp.

Тур.
Тур.

ве — ра в сча — стье по — бе — ды...
la su_per — ba ser — tez — za...

ве — ра в сча — стье по — бе — ды...
la su_per — ba ser — tez — za...

sostenendo molto

ten.

sempre più sostenuto

Tur.
Tur.

Я не на - ви - деть хо - те - ла... Но лю -
Е t'ho o - dia - to per quel - la... Е per

Tur.
Tur.

44 Più mosso (molto concitato)

- бовь по - беж - да - ет. Страш - ной му - кой тер - за - юсь,
quel - la t'ho a - ma - to, tor - men - ta - ta e di - vi - sa

Tur.
Tur.

più sonore

что вы_брать мне — не зна — ю: быть по_беж_ден_ной то — бо — ю
fra due ter — ro — ri u — gua — li: Vin_cer — ti o es_ser vin — ta...

tr

Tur.
Tur.

f *rit.* *sempre ff*

иль по — бе_дить... Ах! Ты ме_ня по_бе_ —
E vin — ta son... Аh! Vin_ta, più che dal_

Tur.
Tur.

(приглушенно)
(con voce velata) *rit. moltissimo*

— дил при_ше_лец, по_беж_де — на я си — ло —
— l'al — ta pro — va, da que_sta feb — bre che mi

pp

45 Di nuovo concitato
Tempo I

Тур.
Tur.

- ю люб - ви!
vien da te!

Принц
Il Principe

Мо - ей ты ста - ла!
Sei mi - a! Mi - a!

45 Di nuovo concitato
Tempo I

pp cresc.

Тур.
Tur.

Э - то знать хо -
Que - sto, que - sto chie -

mp pp

Тур.
Tur.

- тел ты - вот и у - знал!
- de - vi. О га ло са -

pp ppp

Lento $\text{♩} = \text{♩}$

moltissimo

p

Тур.
Тур.

Ты боль - шей по - бе - ды не же - лай,
Più gran - de vit - to - ria non vo - ler

pp espr.

f pp

Тур.
Тур.

Largo assai

rit.

со сво - е - ю тай - ной
par - ti stra - nie - ro...

ты от нас уй - ди!
col tu - o mi - ster!

ff

pp

Принц
Il Principe

p

За - чем мне тай - на? Будь мо -
Il mio mi - ste - ro? Non ne ho

poco cresc.

47

Пр.
Pr.

- ей на - ве - ки! По - гу - бить, прин - цес - са,
più! Sei mi - a! Tu che tre - mi se - ti

Пр.
Pr.

мо - жешь ты ме - ня, ког - да за - хо - чешь, но смер - ти не бо -
sfio - ro! Tu che sbian - chi se - ti ba - chio puoi per - der - mi se

allarg.

Пр.
Pr.

- юсь! Жизнь и и - мя сво - е те - бе вру - ча - ю!
vuoi! Il mio no - me e la vi - ta, in - siem ti do - no...

sempre cresc.

48

Турандот

Turandot --- ancora e stent. sostenendo molto

ff 3

Зна_ю и_мя!
So il tuo no.me!

Пр.
Pr.

Я принц Ка - лаф, сын ца_ря Ти - му - ра!
Io son Ca - lăf, fi_glio di Ti - mur!

48

ancora e stent. sostenendo molto

stentando

49 Appena un po' piu sostenuto

Тур.
Tur.

Зна - ю и - мя!
So il tuo no - me!

Калаф
Calăf

Жизнь и сча -
La mia glo -

49 Appena un po' piu sostenuto

poco rit. *a tempo* *ff* >

Тур.
Tur. Слы - шишь?
 О - ди!

К.
C. - стье лишь в те - бе од - ной!
 - ria è il tuo am - ples - so!

Tr-be (interne)

poco rit. *a tempo*

Тур.
Tur. Тру - бы за - пе - ли!
 Squil - lan - te trom - be!

К.
C. Все я от -
 La ми - а

poco più stent. e rit.

poco più stent. e rit.

a tempo

Тур.
Tur.

Вре - мя
Ес - со

К.
C.

- дам за по - це - луй твой!
vi - ta è il tuo ba - ciò

a tempo

Тур.
Tur.

на - ста ло по - след -
è l'o ga! È l'o -

poco rit. a tempo

Tur.
Tur.

ne - ro ot - ve -
ga del la pro -

The first system of the score consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The lyrics are "ne ro ot ve" on the first line and "ga del la pro" on the second line. The piano accompaniment includes a right-hand part with chords and a left-hand part with a bass line. There are trills and slurs in the piano part. The tempo markings "poco rit." and "a tempo" are positioned above the vocal line.

Tur.
Tur.

ga!
va!
Калаф
Calaf

O, сме - ле - el
Non la te - mo!

Ottoni (interni)

The second system of the score features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The lyrics are "ga!" and "va!" on the first line, "Калаф" and "Calaf" on the second line, and "O, сме - ле - el" and "Non la te - mo!" on the third line. The piano accompaniment includes a right-hand part with chords and a left-hand part with a bass line. There are trills and slurs in the piano part. The tempo markings "poco rit." and "a tempo" are positioned above the vocal line.

rit. e stent.

Тур.
Tur.

Ax!
Ah!

Ка - лаф, к на - ро - ду вый - дешь ты со
Ca - làf, da - van - ti al po - ro - lo con

Тур.
Tur.

a tempo

мног!
me!

Калаф
Calàf

Я по - бе -
Hai vin - to

Ottoni (interni)

a tempo

50 Stesso tempo (in 2) ♩ = ♩

К.
С.

- дил!
tu!

sempre ff

Ottoni (interni)

rit.

moltissimo

КАРТИНА ВТОРАЯ

QUADRO SECONDO

Здание императорского дворца из ажурных резных плит белого мрамора, на которых, как цветы, горят розовые отсветы зари.

На вершине большой лестницы находится император, окруженный свитой сановников, мудрецов, стражников.

С обеих сторон площади перед дворцом широким полукругом стоит огромная толпа.

Три министра расстилают золотой ковер, в то время как Турандот поднимается по лестнице.

L'esterno del palazzo Imperiale, tutto bianco di marmi traforati, sui quali i riflessi rosei dell'aurora s'accendono come fiori. Sopra un'alta scala, al centro della scena, l'Imperatore circondato dalla corte, dai dignitari, dai sapienti, dai soldati.

Ai due lati del piazzale, in vasto semicerchio, l'enorme folla. I tre ministri stendono a terra un manto d'oro mentre Turandot ascende la scala.

Larghissimo $\text{♩} = \text{♩}$

51 8

52

Толпа
La folla

S.
Де - сять ты - сяч лет жить те - бе, наш им - пе -
Die - ci - mi la an - ni al no.stro Im - pe - ra -

A.
Де - сять ты - сяч лет жить те - бе, наш им - пе -
Die - ci - mi la an - ni al no.stro Im - pe - ra -

T.
Де - сять ты - сяч лет жить те - бе, наш им - пе -
Die - ci - mi la an - ni al no.stro Im - pe - ra -

B.
Де - сять ты - сяч лет жить те - бе, наш им - пе -
Die - ci - mi la an - ni al no.stro Im - pe - ra -

Ottoni (interni)

52

- pa - rop!
- to - re!

- pa - rop!
- to - re!

- pa - rop!
- to - re!

Турандот
Turandot

rit. e. stent.

53 **Lentissimo**

p dolce

О о-тец мой,
Pa dre Au-gu-sto,

Otoni (interni)

pp

(пристально глядя на Калафа, стоящего у подножия
лестницы)
(e fissando Calaf che è ai piedi della scala)

Tur.
Tur.

я зна - ю и - мя чу - же - стран - ца!
co - no - sco il no - me del - lo stra - nie - ro!

Э - то и - мя лю -
Il suo no - me è A -

rall. sempre ten.

pp

a tempo (sempre assai ampio)

Opp.

Tur.
Tur.

- бовь!
- тор!

S.

Лю - бовь!
А - тор!

A.

Лю - бовь!
А - тор!

T.

Лю - бовь!
А - тор!

B.

Лю - бовь!
А - тор!

Толпа
La folla

a tempo (sempre assai ampio)

rall. ----- moltissimo

rall. ----- moltissimo

54 **Larghissimo**

Толпа
La folla

ff

S.
O жизнь! O веч - ность! O лю - бовь!
O So - le! Vi - ta! E - ter - ni - tà!

ff

A.
O жизнь! O веч - ность! O лю - бовь!
O So - le! Vi - ta! E - ter - ni - tà!

ff

T.
O жизнь! O веч - ность! O лю - бовь!
O So - le! Vi - ta! E - ter - ni - tà!

ff

B.
O жизнь! O веч - ность! O лю - бовь!
O So - le! Vi - ta! E - ter - ni - tà!

54 **Larghissimo**

sf p

О солн - ца свет и ра - дость жиз - ни! Мы те -
 Lu - ce del топ - do è а - то re! Ri - de e

О солн - ца свет и ра - дость жиз - ни! Мы те -
 Lu - ce del топ - do è а - то re! Ri - de e

О солн - ца свет и ра - дость жиз - ни! Мы те -
 Lu - ce del топ - do è а - то re! Ri - de e

О солн - ца свет и ра - дость жиз - ни! Мы те -
 Lu - ce del топ - do è а - то re! Ri - de e

- бя про - слав - ля - ем, про - слав - ля - ем, гимн сча - стью мы по -
 sap - ta nel So - le l'in - fi - ni - ta no - stra fe - li - ci -

- бя про - слав - ля - ем, про - слав - ля - ем, гимн сча - стью мы по -
 sap - ta nel So - le l'in - fi - ni - ta no - stra fe - li - ci -

- бя про - слав - ля - ем, про - слав - ля - ем, гимн сча - стью мы по -
 sap - ta nel So - le l'in - fi - ni - ta no - stra fe - li - ci -

- бя про - слав - ля - ем, про - слав - ля - ем, гимн сча - стью мы по -
 sap - ta nel So - le l'in - fi - ni - ta no - stra fe - li - ci -

8

fff

- em! Сла - ва! Сла - ва те - бе! Сла - ва!
 - tà!... Glo - ria a te! Glo - ria a te! Glo - ria!

fff

- em! Сла - ва! Сла - ва те - бе! Сла - ва!
 - tà!... Glo - ria a te! Glo - ria a te! Glo - ria!

fff

- em! Сла - ва! Сла - ва те - бе! Сла - ва!
 - tà!... Glo - ria a te! Glo - ria a te! Glo - ria!

fff

- em! Сла - ва! Сла - ва те - бе! Сла - ва!
 - tà!... Glo - ria a te! Glo - ria a te! Glo - ria!

Ottoni
(sulla scena)

fff

pp

СОДЕРЖАНИЕ

Действие первое	5
Действие второе	
Картина первая	181
Картина вторая	252
Действие третье	
Картина первая	335
Картина вторая	441

INDICE

Atto primo	5
Atto secondo	
Quadro primo	181
Quadro secondo	252
Atto terzo	
Quadro primo	335
Quadro secondo	441
"NESSUN DORMA.."	341
"NON PIANGERE, LIO"	148

Handwritten notes:
107 108
to che ds gel. p. 398

Джакомо Пуччини

ТУРАНДОТ

Лирическая драма в 3 действиях, 5 картинах
Клавир

Редактор Н. Д. Толстой
Художник Н. И. Васильев
Худож. редактор Р. С. Волховер
Техн. редактор Г. С. Мичурин
Корректоры: И. Е. Черникова, Т. А. Чернышева, М. С. Зимина
Нотографы: И. Ф. Баринов, Л. И. Опаленко, О. А. Соловьева,
В. И. Федорова
Подтекстовщица Г. Д. Куликова

Подписано к печати 26.09.80. Формат 60×90¹/₈. Бумага офсетная № 1. Печать офсетная.
Гарнитура литературная. Печ. л. 56 (56). Уч.-изд. л. 65,47. Тираж 4640 экз. Заказ № 9388.
Цена 10 р. 50 к.

Издательство «Музыка», Ленинградское отделение 191011, Ленинград, Инженерная ул., 9.
Типография издательства «Калининградская правда», 236000, г. Калининград,
ул. Карла Маркса, 18.